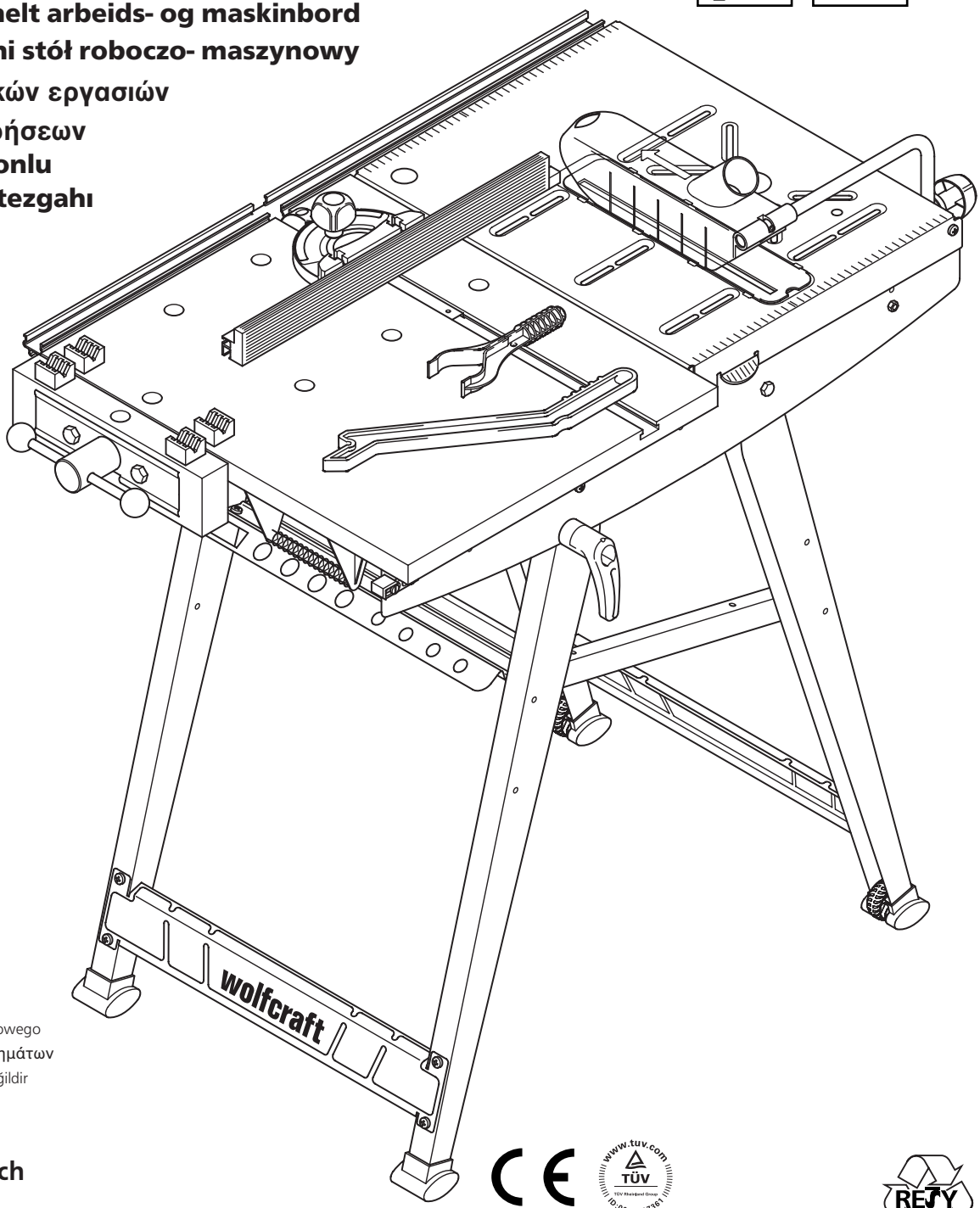
6165

wolfcraft®

Ⓓ Multifunktioneller Werk- und Maschinentisch
ⒼⒷ Multi- purpose work and machine table
Ⓕ Etabli et table de sciage multi-fonctions
ⓃⓁ Multifunctionele werk- en machinetafel
Ⓘ Banco da lavoro/tavolo portautensili multifunzionale
Ⓔ Mesa multifuncional de trabajo y para máquina
Ⓟ Mesa multi-funcional para ferramentas e máquinas
ⒹⓀ Multifunktionelt arbejds- og maskinbord
Ⓢ Arbets- och maskinbord i flerfunktionsutförande
ⒻⒾⓃ Monipuolinen työ- ja konepöytä
Ⓝ Multifunksjonelt arbeids- og maskinbord
ⓅⓁ Wielofunkcyjni stół roboczo- maszynowy
ⒼⓇ Τραπέζι τεχνικών εργασιών πολλαπλών χρήσεων
ⓉⓇ Multi fonksiyonlu iş- ve makina tezgahı



i 1

Ⓓ Inhalt ohne Zubehör
ⒼⒷ Table without accessoires
Ⓕ Etabli livré sans accessoires
ⓃⓁ Inhoud zonder accessoires
Ⓘ Tavolo senza accessori
Ⓔ Banco sin accesorios
Ⓟ Bancada sem acessórios
ⒹⓀ Bord uden tilbehør
Ⓢ Bord utan tillbehör
ⒻⒾⓃ Pöytä ilman lisävarusteita
Ⓝ Bord uten tillbehør
ⓅⓁ Stół bez wyposażenie dodałkowego
ⒼⓇ Περιεχόμενο άνευ εξαρτημάτων
ⓉⓇ İlave parçalar içeriğe dahil değildir

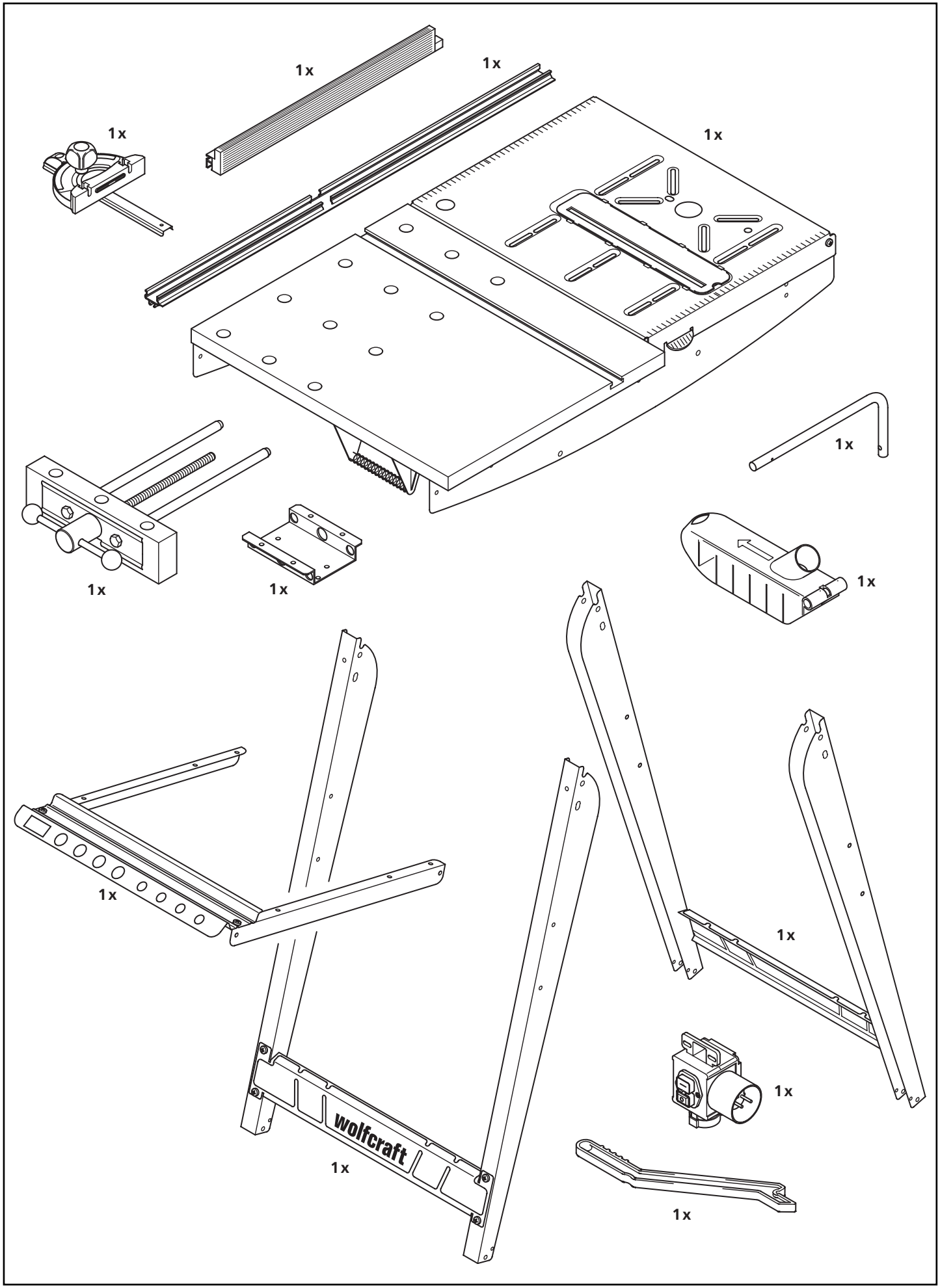
wolfcraft® GmbH
D-56746 Kempenich
Germany
www.wolfcraft.de

CE

www.tuv.com TÜV ID 0000007361

RECY

Ⓓ **Inhalt**
ⒼⒷ **Contens**
Ⓕ **Contenu**
Ⓝⓛ **Inhoud**
Ⓘ **Contenuto**
Ⓔ **Contenido**
Ⓟ **Conteúdo**
⓭ **Indhold**
Ⓢ **Innehåll**
ⒻⒾⓃ **Sisältö**
Ⓝ **Innehåll**
Ⓟⓛ **Zawartość**
Ⓖⓡ Περιεχόμενο
Ⓣⓡ **İçerik**



Ⓓ **Zubehörbeutel**
ⒼⒷ **Accessory bag**
Ⓕ **Sachet avec accessoires**
ⓃⓁ **Zakje met accessoires**
Ⓘ **Sacchetto di accessori**
Ⓔ **Bolsa de accessorios**
Ⓟ **Saco de acessórios**
ⒹⓀ **Tilbehørspose**
Ⓢ **Tillbehörspase**
ⒻⒾ�briefcase **Lisätarvikepussi**
Ⓝ **Tilbehørpose**
ⓅⓁ **Opakowanie z osprzętem**
ⒼⓇ **Σάκκος εξαρτημάτων**
ⓉⓇ **Aksesuvar çantası**

i 3

1

119901013

4x M 6 x 40

1x M 6 x 16 DIN 912

2x M 6 x 20 DIN 7985

2x M 6 x 16 DIN 7985

3x M 6 x 10 DIN 7985

5x M 6 x 12 DIN 933

12x A 6,4 DIN 125

12x M 6 DIN 934

4x 6 x 20

4x M 6

5x M 6 DIN 557

1x

4x

4x

1x

3x

2

119901014

1x M 6 x 35 DIN 603

2x M 6 x 4 DIN 923

1x 3,5 x 6,5 DIN 7981

1x B 6,4 DIN 9021

2x M 6 DIN 934

1x

1x

1x

1x

1x

1x

4x

3

119901015

2x M 8 x 50 DIN 931

2x M 8 x 45 DIN 931

1x M 6 x 12 DIN 912

2x M 6 x 12 DIN 7985

4x M 6 x 10 DIN 7985

2x

3x M 6 DIN 934

4x M 6 DIN 985

2x M 8 DIN 985

4x

2x

2x

3x

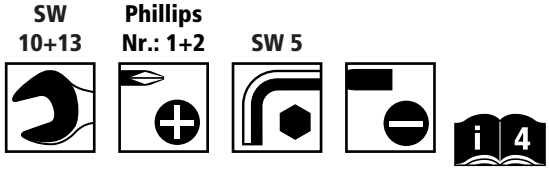
2x

2x

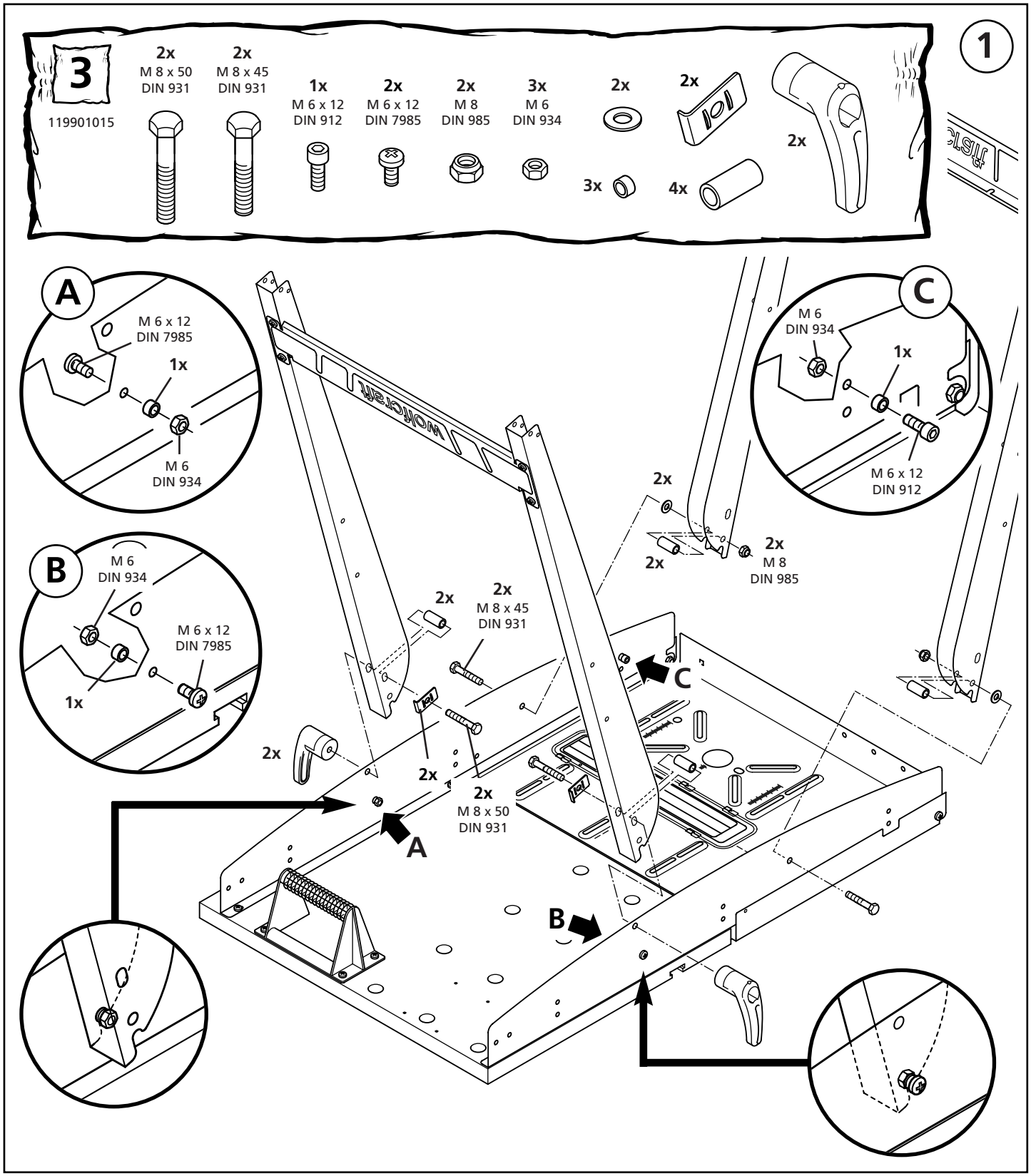
2x

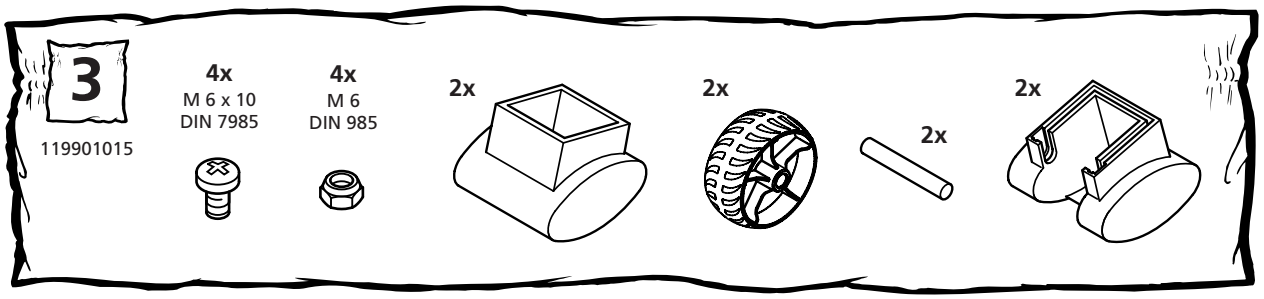
2x

(D) Notwendiges Montagewerkzeug
(GB) Necessary assembly tools
(F) Outils de montage nécessaires
(NL) Noodzakelijk montage gereedschap
(I) Attrezzi necessari per il montaggio
(E) Herramientas de montaje necesarias
(P) Ferramenta de montagem necessária
(DK) Nødvendigt montageværktøj
(S) Erforderliga monteringsverktyg
(FIN) Tarvittava asennustyökalu
(N) Nødvendig monteringsverktøy
(PL) Opakowanie z osprzętem
(GR) Απαραίτητα εργαλεία μονταρίσματος
(TR) Montaj için gerekli takım

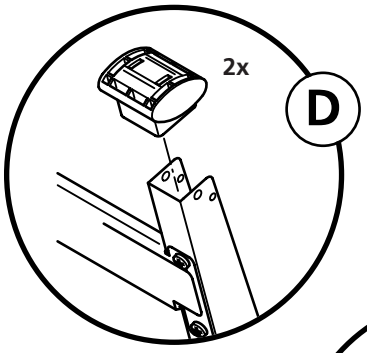


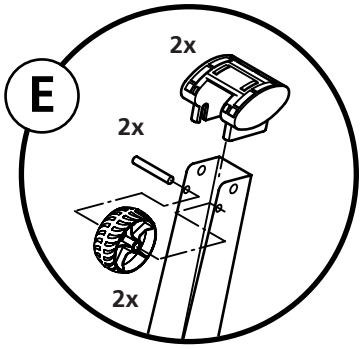
(D) Montageanleitung
(GB) Assembly instructions
(F) Instructions de montage
(NL) Montage instrukties
(I) Istruzioni per montaggio
(E) Instrucciones de montaje
(P) Instrução de montagem
(DK) Monteringsanvisning
(S) Montagevejledning
(FIN) Asennus Käyttöohje
(N) Monteringsanvisning
(PL) Opis montażu
(GR) Οδηγίες μονταρίσματος
(TR) Montaj talimatı

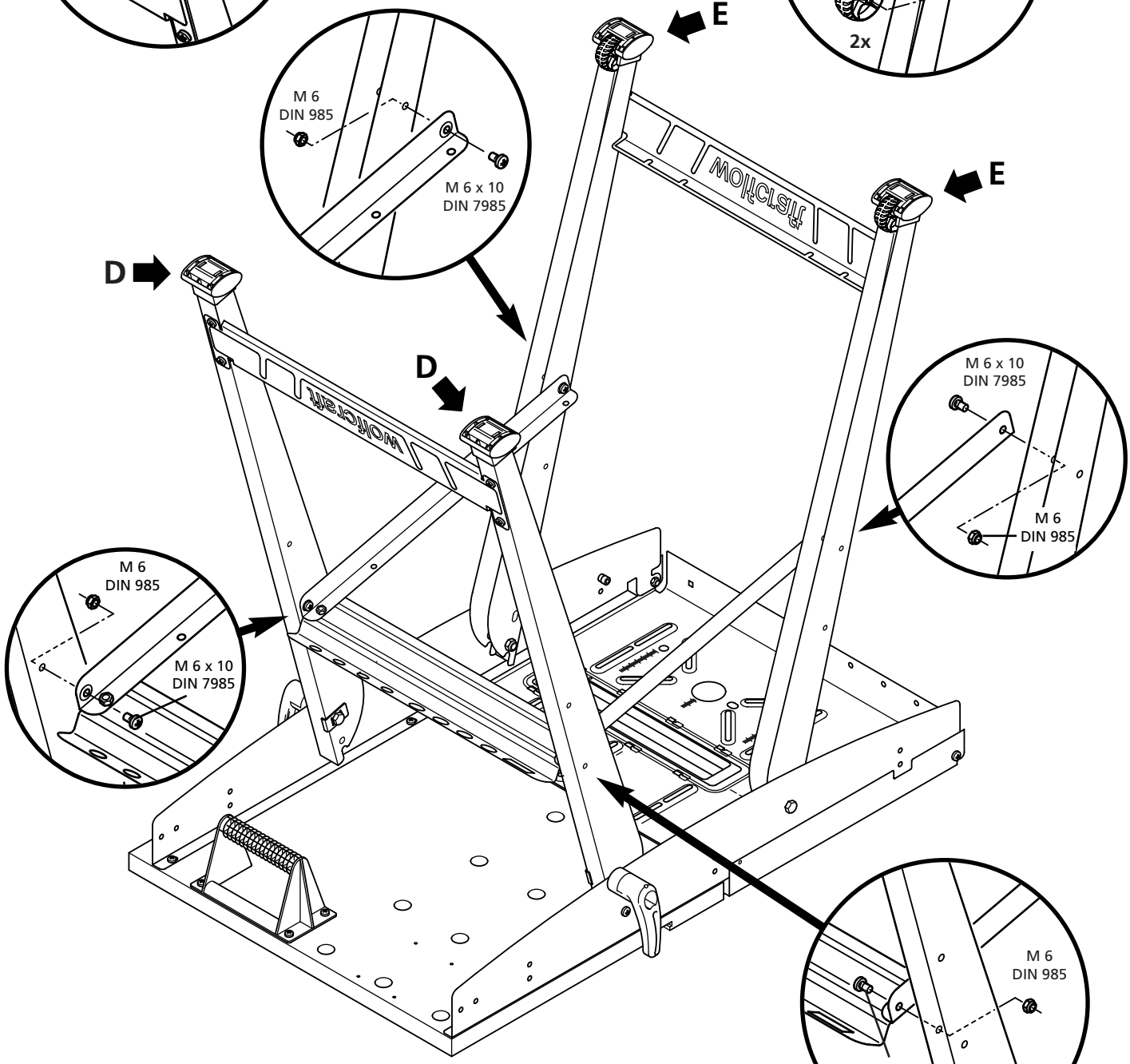



3
119901015
4x
M 6 x 10
DIN 7985
4x
M 6
DIN 985
2x
2x
2x
2x

2


2x
D

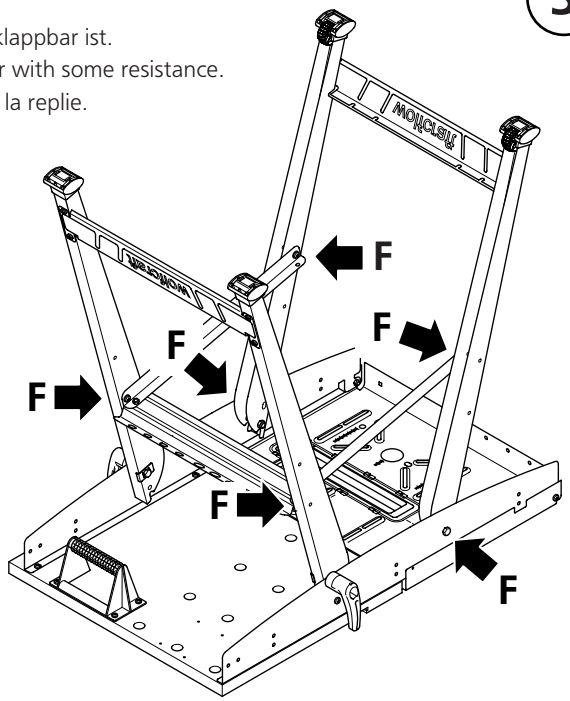

E
2x
2x
2x


E
M 6
DIN 985
M 6 x 10
DIN 7985
E
D
D
M 6 x 10
DIN 7985
M 6
DIN 985
M 6
DIN 985
M 6 x 10
DIN 7985
M 6
DIN 985
M 6 x 10
DIN 7985

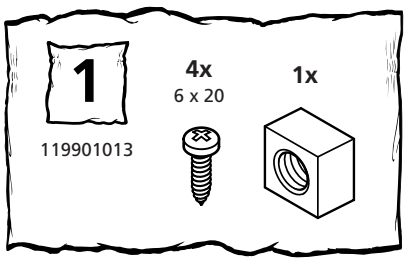
i 6

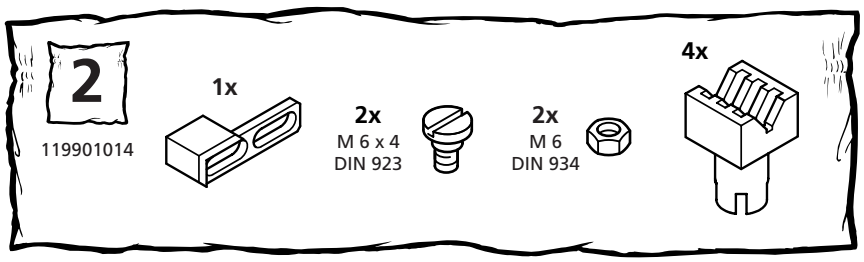
3

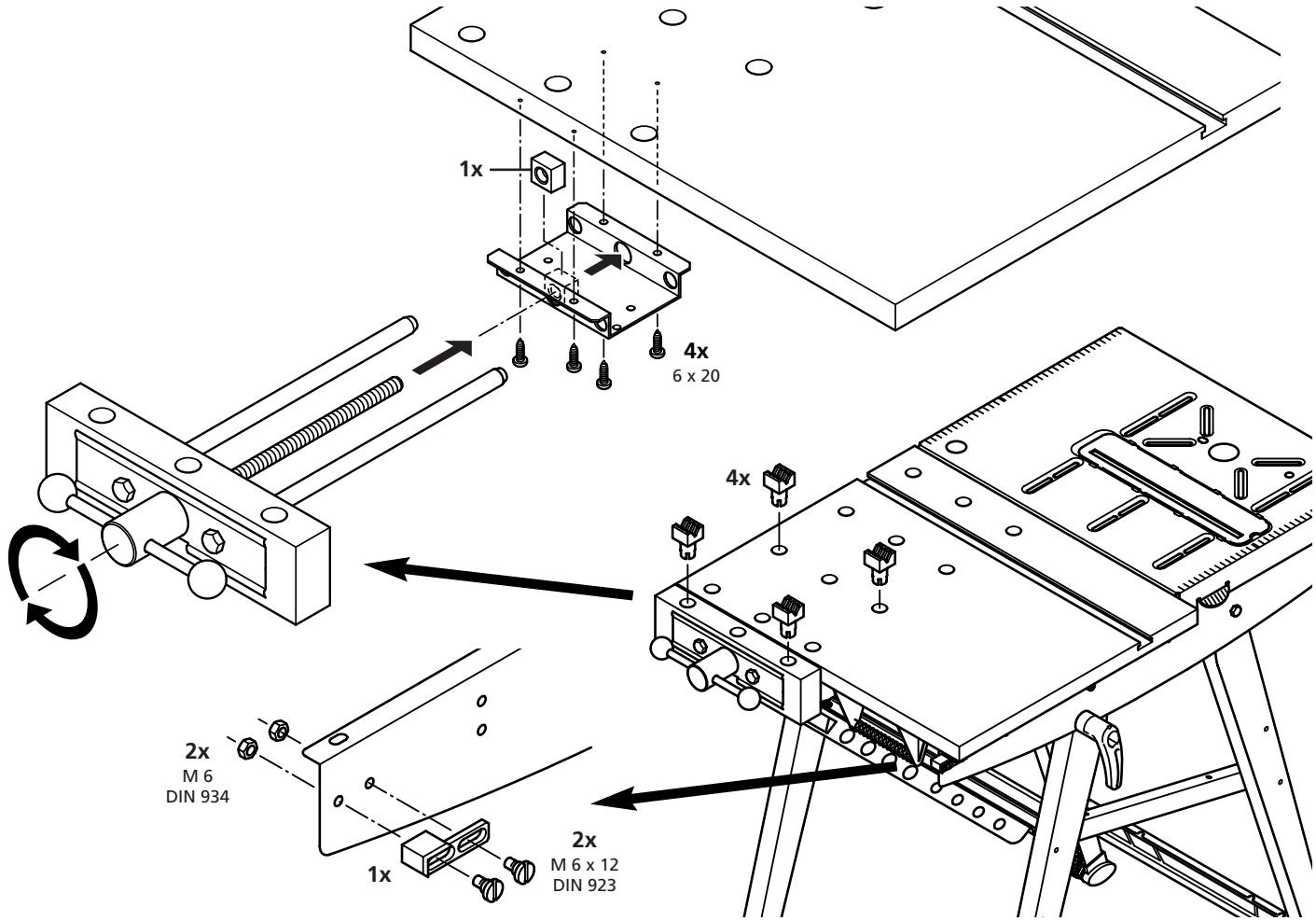
Ⓓ Schrauben in „**F**“ so fest anziehen, dass der Tisch mit Widerstand zusammenklappbar ist.
ⒼⒷ Tighten the screws in „**F**“ sufficiently ,so that the table can be folded together with some resistance.
Ⓕ Bien serrer les vis en „**F**“ de sorte que la table exerce une résistance lorsqu’on la replie.
ⓃⓁ Schroeven in „**F**“ zo vast aandraaien dat de tafel met weerstand samengeklapt kan worden.
Ⓘ Serrare le viti in „**F**“ in modo che la chiusura del tavolo avvenga con una certa resistenza.
Ⓔ Apriete los tornillos en „**F**“ a la firmeza suficiente para que la mesa pueda ser plegada con resistencia.
Ⓟ Apertar os parafusos em „**F**“ com firmeza suficiente, para haver resistência ao dobrar a mesa.
ⓄⓀ Spænd skruerne i „**F**“ så meget, at bordet kan klappes sammen med modstand.
Ⓢ Skruva fast skruvarna i „**F**“ så hårt att när bordet fälls ihop, det sker med ett visst motstånd.
ⒻⒾⓃ Kiristä ruuvia „**F**“ siten, että pöytää täytyy kääntää "vastavoimalla".
Ⓝ Skruene i „**F**“ må trekkes til så fast at bordet kan klaffes sammen med motstand.
ⓅⓁ Na tyle dokręcić śruby w **„F”**, aby stół pozwalał się złożyć z oporem.
ⒼⓇ Βιδώστε τις βίδες στο **„F”** τόσο σφιχτά, ώστε το τραπέζι να μαζεύεται με αντίσταση.
ⓉⓇ „**F**“ deki cıvataları, tezgah dirençle katlanabilecek şekilde sıkınız.

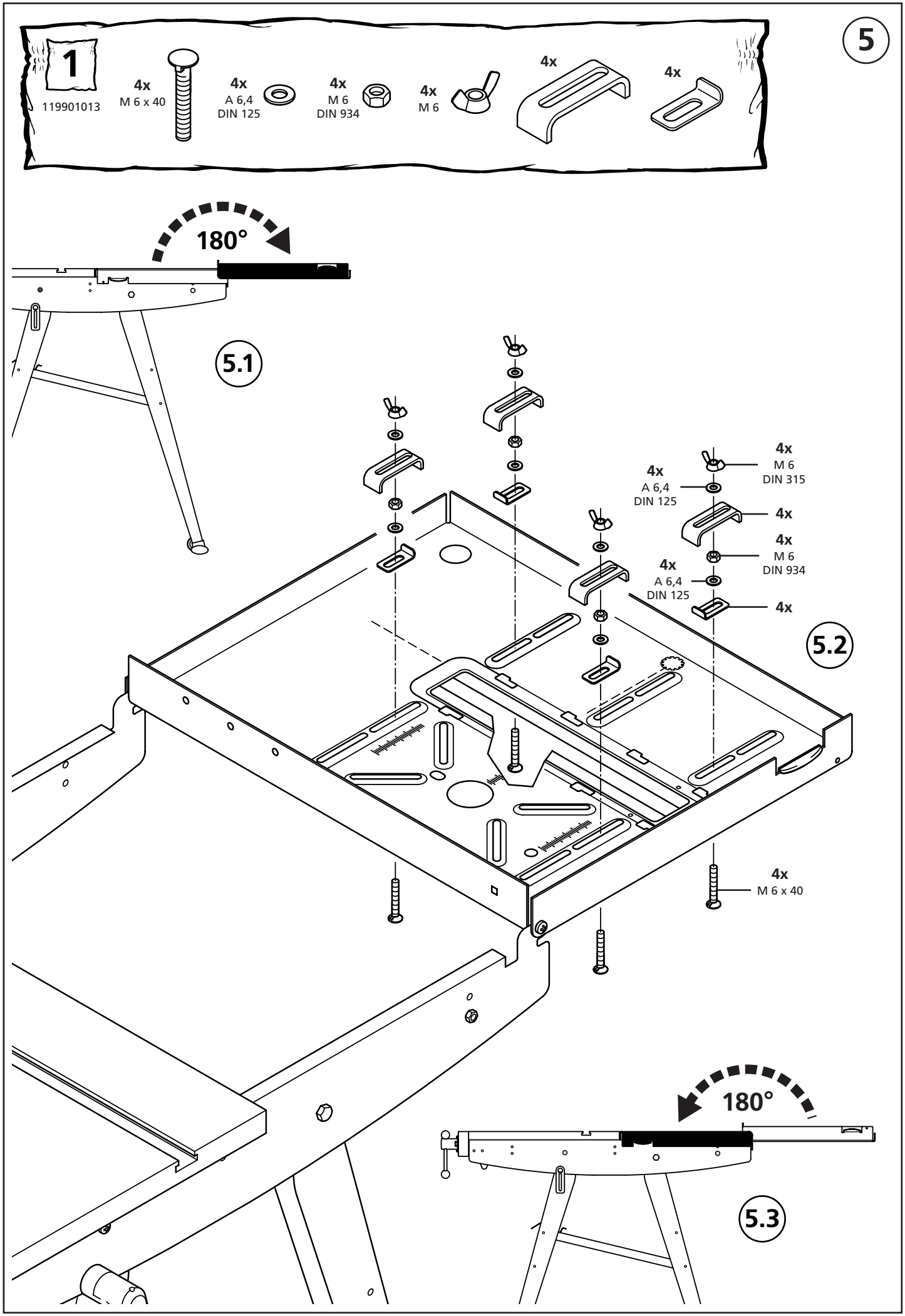


4








5
1
119901013
4x
M 6 x 40
4x
A 6,4
DIN 125
4x
M 6
DIN 934
4x
M 6
4x
4x
180°
5.1
4x
M 6
DIN 315
4x
A 6,4
DIN 125
4x
4x
M 6
DIN 934
4x
A 6,4
DIN 125
4x
5.2
4x
M 6 x 40
180°
5.3

6

2

119901014

1x
M 6 x 35
DIN 603

1x
3,5 x 6
DIN 7981

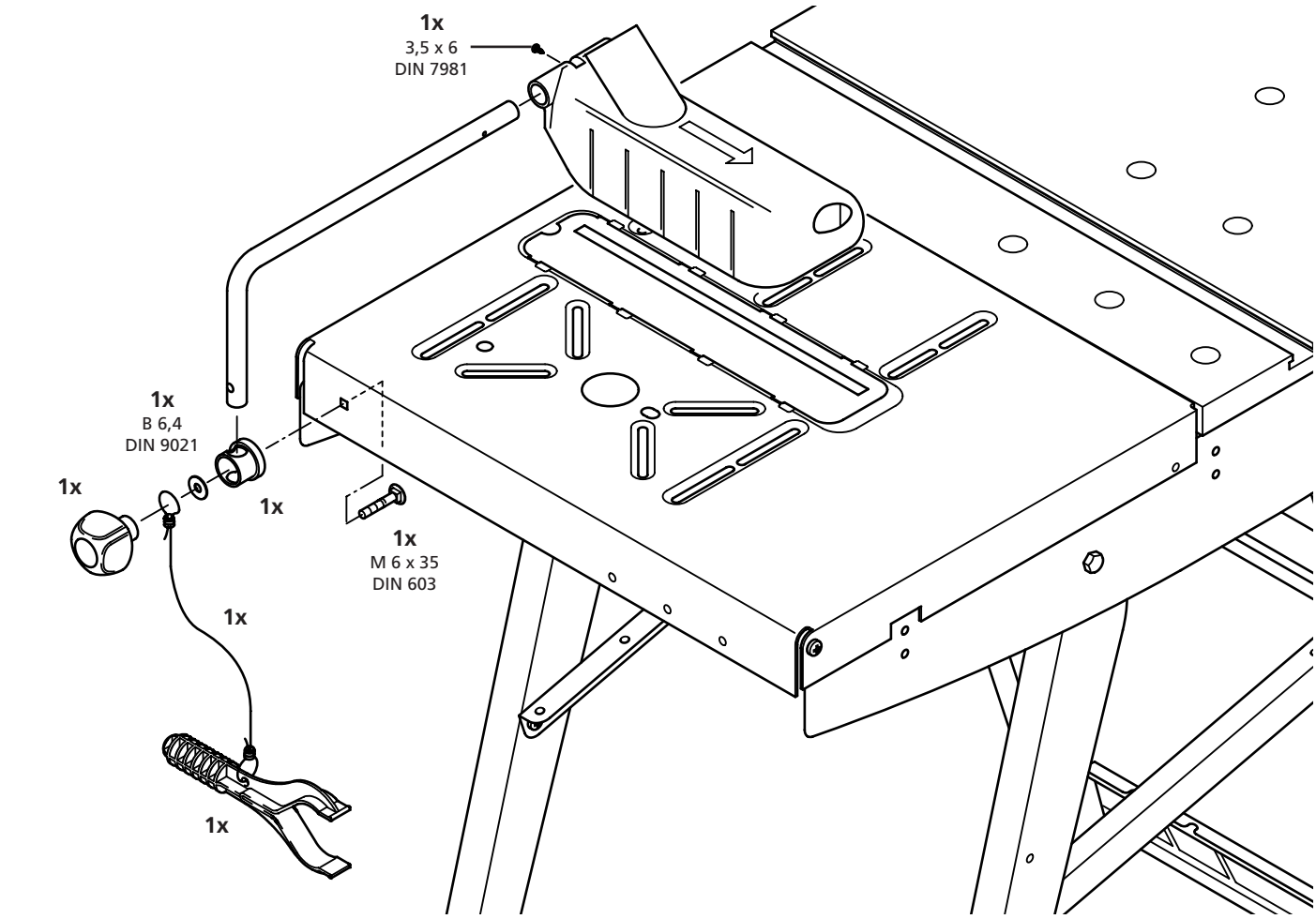
1x
B 6,4
DIN 9021

1x

1x

1x

1x



7

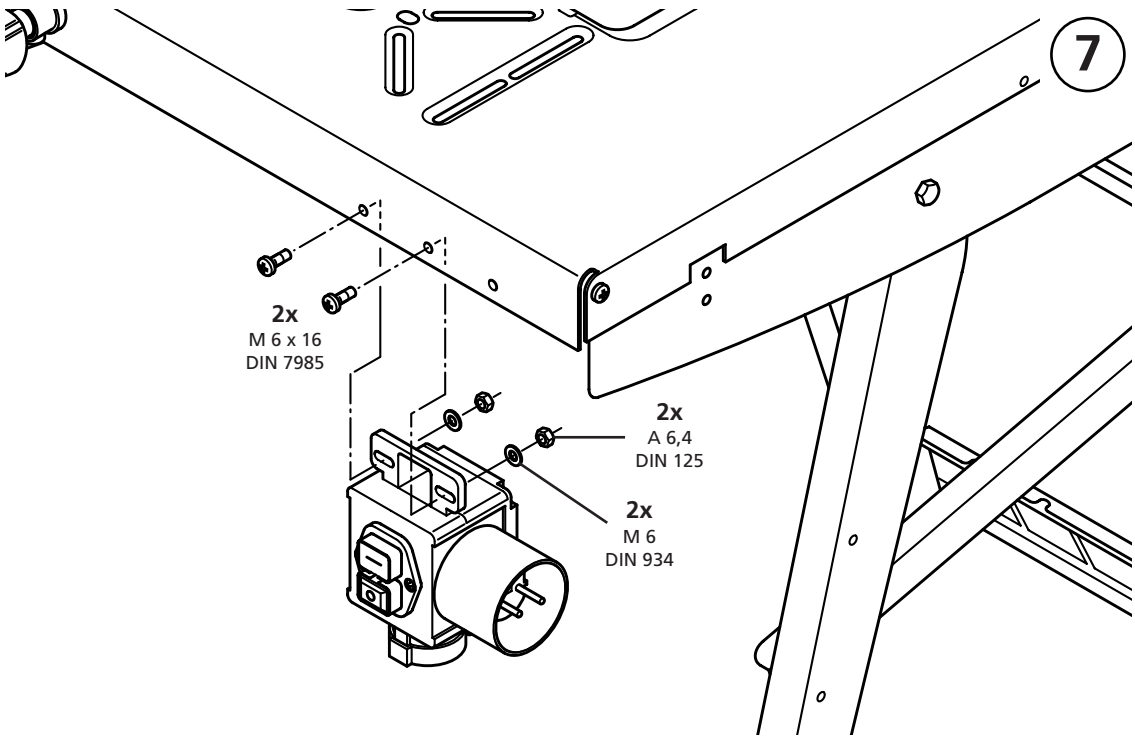
1

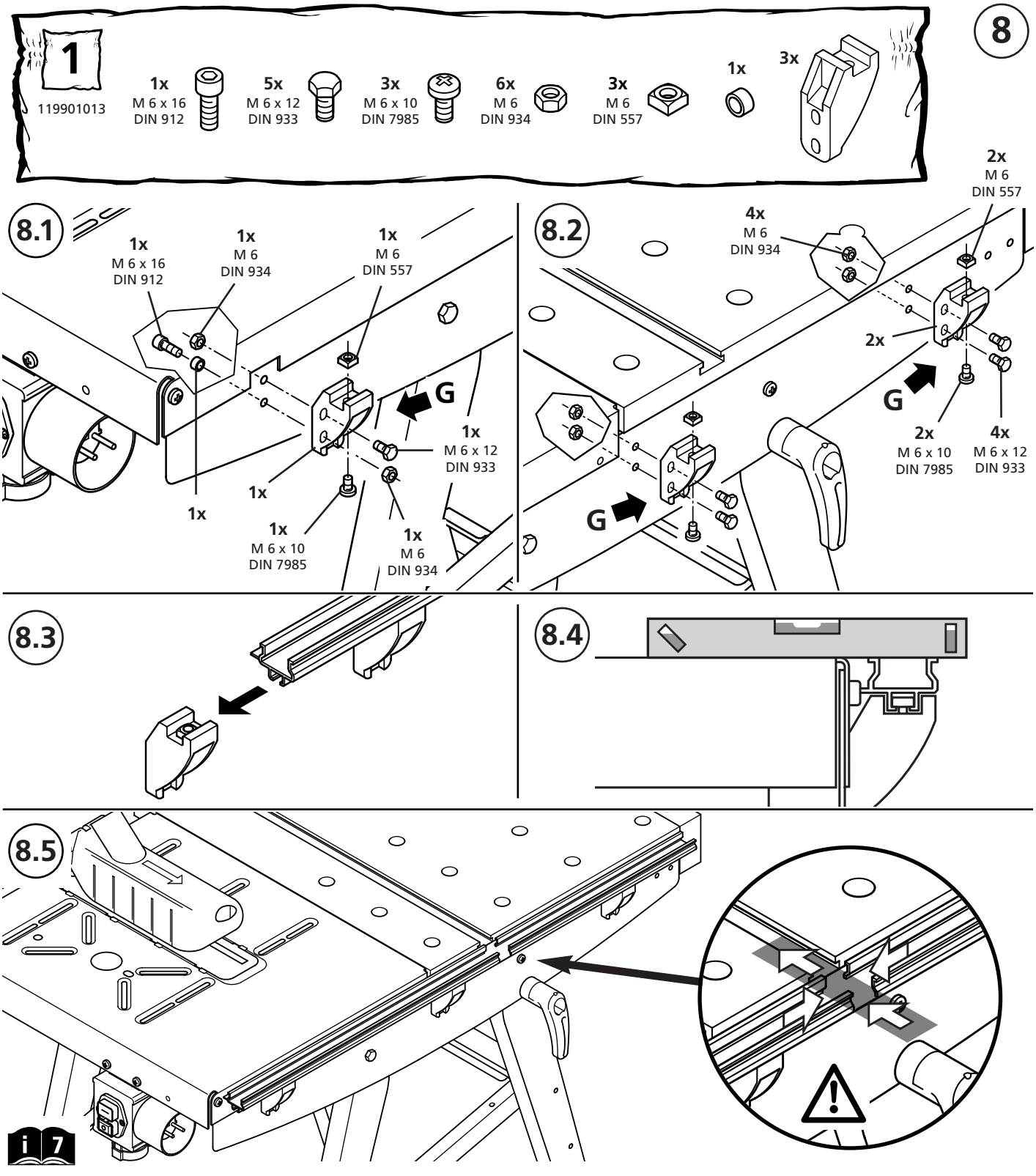
119901013

2x
M 6 x 16
DIN 7985

2x
A 6,4
DIN 125

2x
M 6
DIN 934





Ⓓ Schrauben in „**G**" nur lose montieren. Führungsschiene einschieben und bündig mit der Arbeitsplatte ausrichten. Schrauben festziehen.

ⒼⒷ Only insert the screws in „**G**" without tightening them. Insert the guide rail and align so that it is flush with the desktop. Tighten the screws.

Ⓕ Mettre la vis dans „**G**" sans serrer. Introduire le guide parallèle dans le rail et l'ajuster au plan de travail. Bien serrer la vis.

ⓃⓁ Schroeven in „**G**" eerst losjes monteren. Geleiderail inschuiven en gelijk met het werkblad uitrichten. Schroeven vastdraaien.

Ⓘ Le viti vanno montate solo allentate in „**G**". Inserire la guida ed allineare a livello del piano di lavoro. Stringere le viti.

Ⓔ Montar los tornillos „**G**" sólo de forma suelta. Insertar la barra guía y alinearla a ras con la plancha de trabajo. Apretar los tornillos.

Ⓟ Os parafusos no „**G**" são para montar soltos. Inserir a barra de guia e alinhar nivelado com a placa de trabalho. Apertar os parafusos.

ⓄⓀ Skruerne i „**G**" monteres kun løst. Styreskinnen skubbes ind og rettes vandret ud efter arbejdspladen. Skruerne strammes.

Ⓢ Fäst skruvarna löst i „**G**". För in styrskenan och rikta in så att den ligger jämnt med arbetsplattan. Dra fast skruvarna.

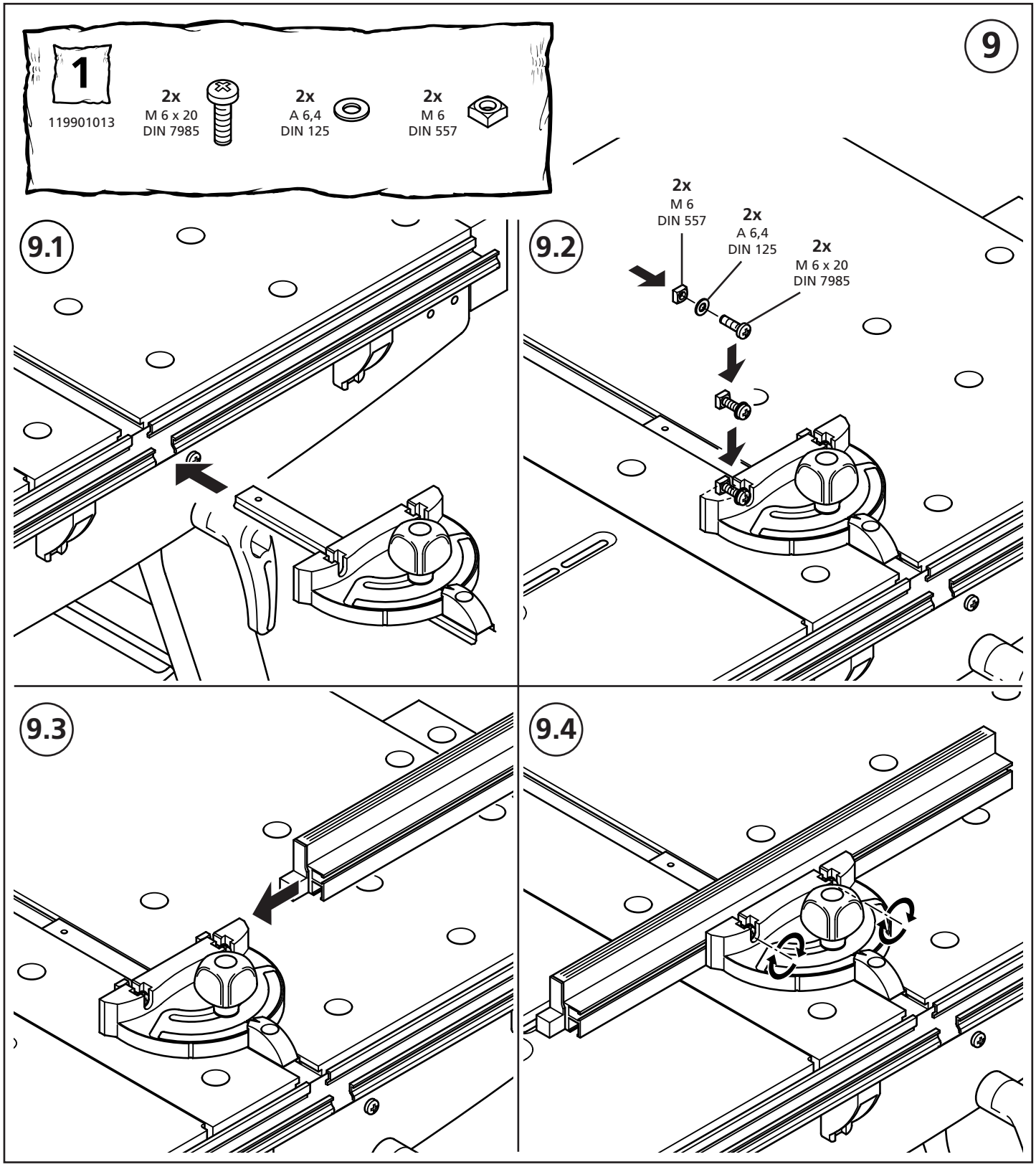
ⒻⒾⓃ Kiinnitä ruuvit kohtaan „**G**" kiristämättä niitä. Työnnä johtoraide sisään ja aseta se yhteen työtason kanssa. Kiristä ruuvit.

Ⓝ Monter skruene i „**G**" kun løst. Skyv inn ledeskinnen og bring den i flukt med arbeidsplaten. Trekk skruene fast til.

ⓅⓁ Luźno zamontować śruby „**G**". Wsunąć szyny prowadzące i ustawić je na równi z płytą roboczą. Dokręcić śruby.

ⒼⓇ Συναρμολογήστε μόνο χαλαρά τις βίδες στο „**G**". Τοποθετήστε σπρώχνοντας τη ράγα οδήγησης και ευθυγραμμίστε τη στο ίδιο επίπεδο με την πλάκα εργασίας. Σφίξτε τις βίδες.

ⓉⓇ „**G**" daki cıvataları gevşek olarak monte ediniz. Kılavuz rayını itiniz ve çalışma levhasıyla birlikte yerleştiriniz. Cıvataları sıkınız.



Ⓓ **Achtung:** Überprüfen Sie regelmäßig, dass alle Schraubverbindungen fest verschraubt sind! Überprüfen Sie dies vor jedem Arbeiten.

ⒼⒷ **Attention:** Check regularly that all screwed connections are tight! Please check before starting work.

Ⓕ **Attention:** Vérifier régulièrement le serrage des raccords vissés! Vérifier ceci avant chaque utilisation.

ⓃⓁ **Let op!** Controleer regelmatig, of alle schroefverbindingen stevig vastgeschroefd zijn! Controleer dit voor elk werkbegin.

Ⓘ **Attenzione:** controllate regolarmente che tutte le viti siano ben serrate! Controllate prima di cominciare ogni lavoro.

Ⓔ **Atención:** ¡Se debe comprobar de forma regular si todas las uniones roscadas están bien apretadas!Esto lo deben comprobar antes de cualquier trabajo.

Ⓟ **Atenção:** assegure-se regularmente, que todas as uniões roscadas estão devidamente aparafusadas! Controle isto, antes do incio de todo trabalho.

ⓄⓀ **OBS:** Kontrollér regelmæssigt, om alle skrueforbindelser er skruet rigtigt fast! Kontroller dette hver gang inden arbejdet påbegyndes.

Ⓢ **OBS!** Kontrollera regelbundet att samtliga skruvförband är ordentligt åtdragna! Kontrollera innan arbetet påbörjas.

ⒻⒾⓃ **Huomio:** Tarkista säännöllisesti, että kaikki ruuviliitokset ovat tiukasti kiinni! Tarkasta ennen työskentelyn aloittamista.

Ⓝ **OBS:** Kontroller regelmessig at alle skruforbindelser er skrudd tett till! Kontroller hver gang før du begynner at arbeide.

ⓅⓁ **Uwaga:** Należy regularnie sprawdzać stan połączeń śrubowych! Należy to sprawdzić przed każdym rozpoczęciem prazy.

ⒼⓇ **Προσοχή:** Ελέγξτε σε τακτά διαστήματα εάν όλοι οι κοχλίες είναι σφιχτά βιδωμένοι! Ελέγξτε το πριν απο κάθε εργασία.

ⓉⓇ **Dikkat:** Çalışmaya başlamadan önce ve düzenli aralıklarla bütün cıvataların sıkı olup olmadığını kontrol ediniz!

i 8

Ⓓ **Bedienungsanleitung**
ⒼⒷ **Operating instructions**
Ⓕ **Mode d'emploi**
ⓃⓁ **Gebruiksaanwijzing**
Ⓘ **Istruzioni per l'uso**
Ⓔ **Istrucciones de manejo**
Ⓟ **Instrução de operação**
ⒹⓀ **Betjeningsvejledning**
Ⓢ **Bruksanvisning**
ⒻⒾ�briefly **Käyttöohje**
Ⓝ **Bruksanvisning**
ⓅⓁ **Instrukcja obsługi**
ⒼⓇ **Οδηγίες χρήσης**
ⓉⓇ **Kullanma talimatı**

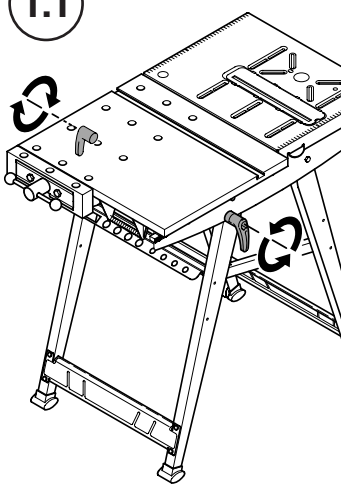
i 9

i 10

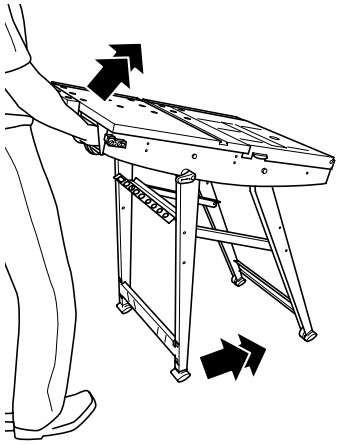
Ⓓ **Zusammenklappen**
ⒼⒷ **Folding**
Ⓕ **Pliage**
ⓃⓁ **Dichtklappen**
Ⓘ **Chiudere**
Ⓔ **Plegar**
Ⓟ **Dobrar para fechar**
ⒹⓀ **Sammenklapning**
Ⓢ **Fäll ihop**
ⒻⒾⁿ **Kokoontaittaminen**
Ⓝ **Sammenklapping**
ⓅⓁ **Składanie stołu**
ⒼⓇ **Διπλώστε**
ⓉⓇ **Katlamak**

1

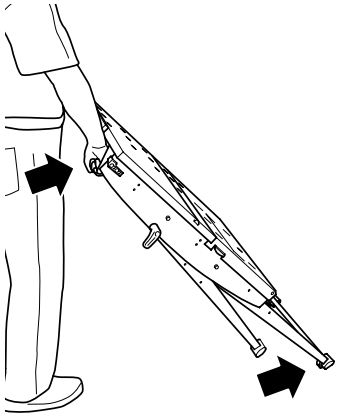
1.1



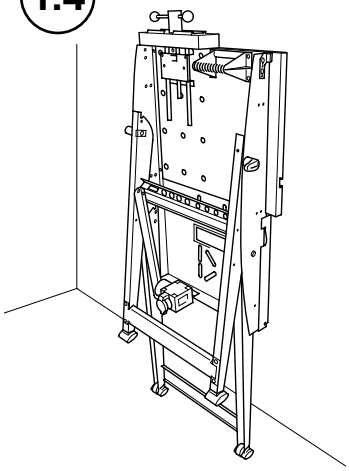
1.2



1.3



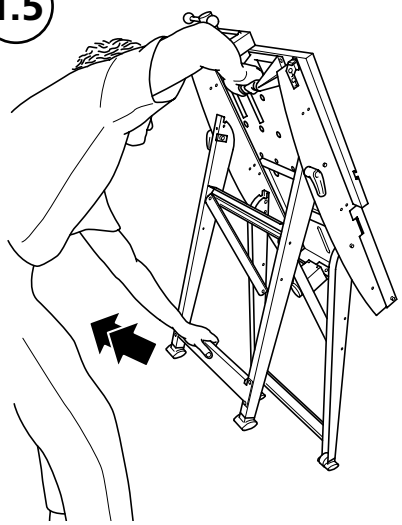
1.4



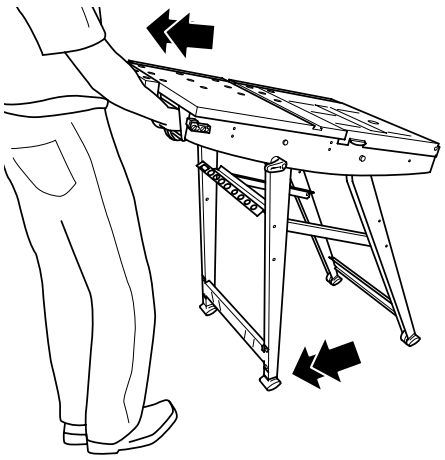
i 11

Ⓓ **Aufklappen**
ⒼⒷ **Unfolding**
Ⓕ **Dépliage**
ⓃⓁ **Openklappen**
Ⓘ **Aprire**
Ⓔ **Desplegar**
Ⓟ **Dobrar par a abrir**
ⒹⓀ **Opklapning**
Ⓢ **Fäll upp**
ⒻⒾⁿ **Avaaminen**
Ⓝ **Oppklapping**
ⓅⓁ **Rozkładanie stołu**
ⒼⓇ **Ανοίξτε**
ⓉⓇ **Açmak**

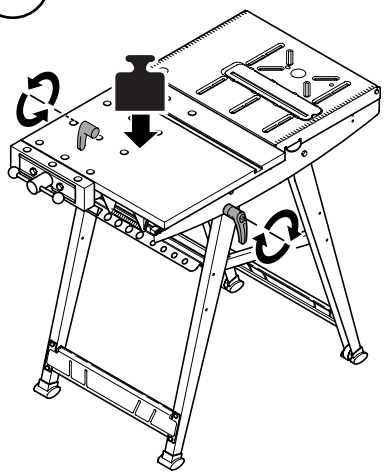
1.5



1.6

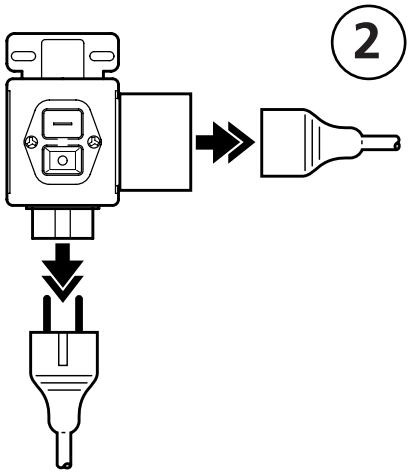


1.7



i 12

Ⓓ **Achtung:** Überprüfen Sie vor jedem Arbeiten, dass beide Griffschrauben (Abb. 1.7) fest angezogen sind.
ⒼⒷ **Attention:** Ensure that both of the handle screws (fig. 1.7) are firmly tightened each time before you commence work.
Ⓕ **Attention:** Vérifier à chaque fois avant de travailler que les deux vis de poignée (Fig. 1.7) sont bien serrées.
ⓃⓁ **Let op!** Controleer steeds voor u gaat werken, dat beide geribde schroeven (afb. 1.7) vast aangedraaid zijn.
Ⓘ **Attenzione:** Prima di iniziare qualsiasi lavoro, verificare che la maniglia sia saldamente avvitata (fig. 1.7).
Ⓔ **Atención:** Asegúrese de que ambos tornillos (fig. 1.7) estén bien apretados antes de iniciar cualquier trabajo.
Ⓟ **Atenção:** Controle antes de qualquer trabalho, se ambos os parafusos de punho rotativo (Fig. 1.7) estão firmemente apertados.
ⒹⓀ **OBS:** Før arbejdet påbegyndes, skal det tjekkes, at de to fingerskruer (fig. 1.7) er spændt godt til.
Ⓢ **OBS!:** Kontrollera före varje arbete att de båda handtagen (bild 1.7) är ordentligt fastdragna.
ⒻⒾⁿ **Huomio:** Tarkista aina ennen töiden aloittamista, että molemmat kahvaruuvit (kuva 1.7) on kiristetty.
Ⓝ **OBS:** Kontroller at begge håndtagene (bilde 1.7) er trukket fast til.
ⓅⓁ **Uwaga:** Przed każdą pracą należy sprawdzić, czy obydwie śruby z uchwytem (rys.1.7) są mocno dokręcone.
ⒼⓇ **Προσοχή:** Ελέγξτε πριν από κάθε ερηασία, ώστε και οι δύο βίδες λαβής (απεικόνιση 1.7) να είναι σταθερά βιδωμέμες.
ⓉⓇ **Dikkat:** Her çalışmaya başlamadan önce iki cıvatanın (Şek. 1.7) sıkılmış olup olmadığını kontrol ediniz.



(D) **Achtung:** Ziehen Sie vor dem Zusammenklappen des Tisches unbedingt den Netz- und den Gerätestecker vom Sicherheitsschalter ab!

(GB) **Caution:** before folding the table, it is imperative that the power and appliance plug be disconnected from the safety switch!

(F) **Attention:** retirez absolument, avant de replier la table, les prises alimentation et de l'appareil du commutateur de sécurité!

(NL) **Opgelet:** Voor u de tafel samenklapt, beslist de net- en apparatenstekker van de veiligheidsschakelaar aftrekken!

(I) **Attenzione:** prima di richiudere il tavolo togliere la spina di rete e quella dell'apparecchio dall'interruttore di sicurezza!

(E) **Atención:** Antes de plegar la mesa, ¡desconectar obligatoriamente del interruptor de seguridad las clavijas de enchufe y del aparato!

(P) **Atenção:** Antes de dobrar a mesa, é indispensável tirar o interruptor de rede e o interruptor de aparelho do interruptor de segurança!

(DK) **Bemærk:** Husk at trække net- og apparatstikket ud af sikkerhedskontakten, inden bordet klappes sammen!

(S) **OBS!** Innan du fäller ihop bordet måste du alltid dra ut stickproppen och kontakthylsan!

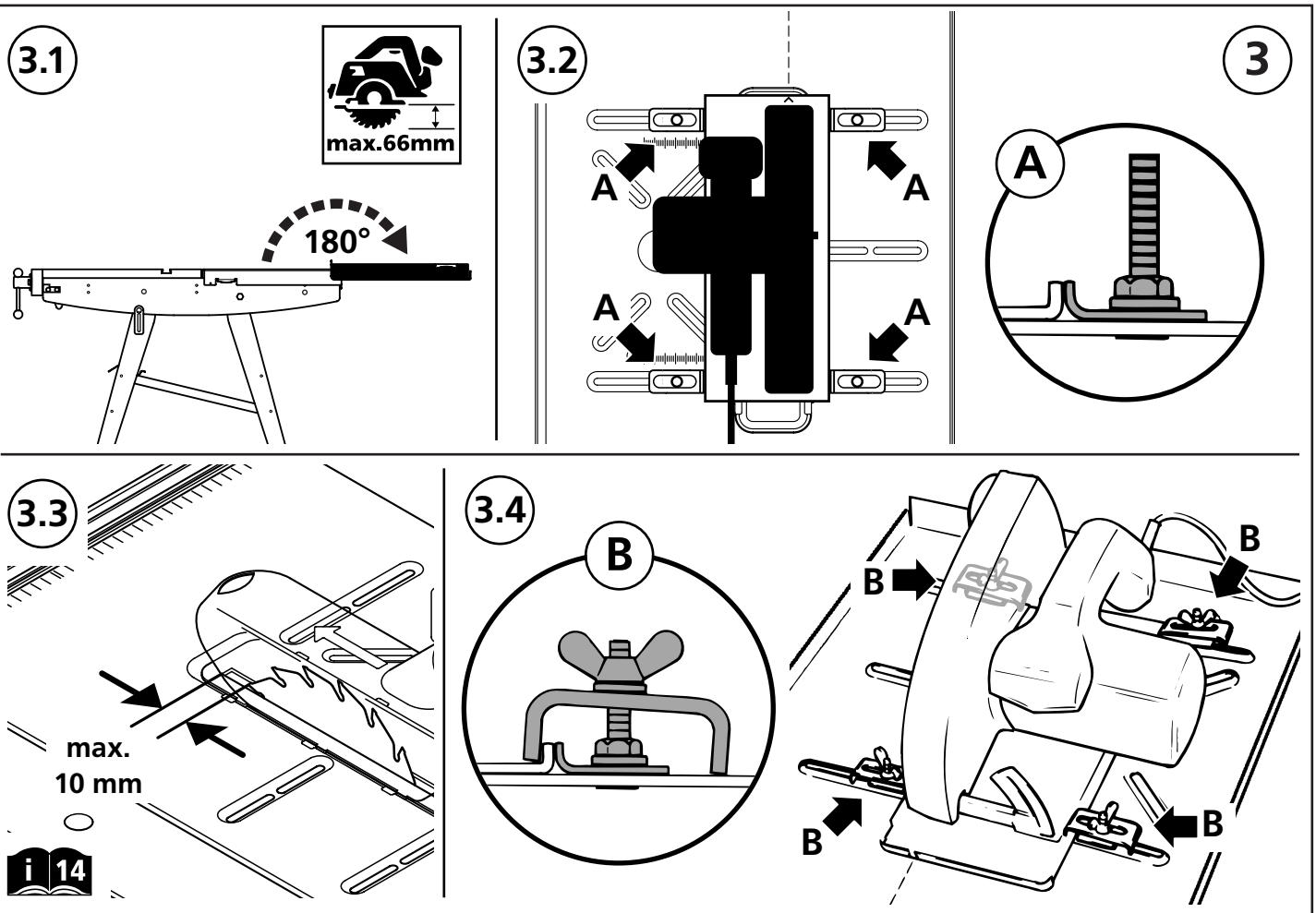
(FIN) **Huomio:** Vedä ehdottomasti ennen pöydän kokoonpanoa pistoke ja laitepistoke irti varmistuskytkimestä!

(N) **OBS:** Husk å trekk ut nett- og apparatplugg fra sikkerhetsbryter, før du klapper sammen bordet!

(PL) **Uwaga:** Przed złożeniem stołu należy koniecznie odłączyć wtyczkę sieciową i wtyczkę urządzenia od wyłącznika bezpieczeństwa.

(GR) **Προσοχή:** Πριν κλείσετε το τραπέζι βγάλτε οπωσδήποτε το φις δικτύου και το φις συσκευής από το διακόπτη ασφαλείας!

(TR) **Dikkat:** Masayı kapatmadan önce muhakkak prizdeki ve cihazdaki fişi güvenlik şalterinden çıkartınız!



(D) Umschwenken der Arbeitsplatte (180°). Handkreissäge ausrichten, sodas das Sägeblatt mittig in der Spalteinlage läuft.

(GB) Rotate the worktop (180°), align the hand circular saw so that the saw blade moves in the centre of the gap insert.

(F) Basculer la surface de travail (180°). Ajuster la scie circulaire de sorte que la lame se trouve au milieu du guide.

(NL) Werkblad kantelen (180°). De handcirkelzaag zodanig uitrichten dat het zaagblad in het midden van het spleetinzetstuk loopt.

(I) Orientare il piano di lavoro (180°). Allineare la sega circolare manuale in modo che la lama della sega giri assialmente nella scanalatura.

(E) Girar la placa de trabajo (en 180°). Alinear la sierra circular manual de modo que la hoja esté centrada en la pieza intercalada.

(P) Rodar a placa de trabalho (180°). Alinhar a serra circular manual de maneira que o disco trabalhe no meio da fenda de corte.

(DK) Arbejdspladen drejes (180°). Håndrundsaven indrettes således, at savbladet løber i midten af spalteindlægget.

(S) Sväng runt arbetsplattan 180°. Rikta handcirkelsågen så att sågklingan löper mitt i spaltinlagan.

(FIN) Työtason kääntäminen (180°). Aseta pyörösaha siten, että sahanterä kulkee katkaisutason keskellä.

(N) Sving om arbeidsplaten (180°). Sett håndsirkelsagen slik at sagbladet løper i midten av spalten.

(PL) Obrót płyty roboczej (180°). Ustawić piłę tarczową ręczną tak, aby tarcza piły znajdowała się w środku wkładki szczeliny.

(GR) Περιστρέψτε την πλάκα εργασίας (180°). Ευθυγραμμίστε το δισκοπρίονο, ώστε ο δίσκος πριονιού να περιστρέφεται στο κέντρο του πλαισίου με τη σχισμή.

(TR) Çalışma plakasını (180°) döndürün. Dairesel bıçaklı el testeresini, testere bıçağı yarığın tam ortasında duracak şekilde ayarlayın!

i 15

4

Ⓓ Arbeitsplatte wieder in Ausgangsstellung bringen und einrasten. Achten Sie beim schwenken der Arbeitsplatte darauf, dass das Netzkabel nicht in die Arbeitsplatte eingeklemmt wird.

ⒼⒷ Swivel the work plate back to initial position and lock it. When rotating the worktop, ensure that the power cable does not get jammed in the worktop.

Ⓕ Remettre la plateau en position initiale et l'encranter. Veiller à ce que le câble d'alimentation ne soit pas coincé lorsque la surface de travail est basculée.

Ⓝⓛ Breng het zaagblad weer in uitgangspositie en vergrendel het.
Let er bij het kantelen van het werkblad op dat het netsnoer niet in het werkblad klem komt te zitten.

Ⓘ Riportare il piano di lavoro nella posizione di partenza e bloccarlo.
Orientando il piano di lavoro, fare attenzione di non bloccare il cavo di rete nel piano di lavoro.

Ⓔ Colocar la placa de trabajo otra vez en su posición inicial y encajarla.
Prestar atención al girar la placa de trabajo a que el cable de alimentación no se atasque en la placa de trabajo.

Ⓟ Voltar a colocar o tampo de trabalho na posição inicial e, engatar.
Ao rodar a placa de trabalho tem que ter atenção, para que o cabo da corrente não fique entalado na placa.

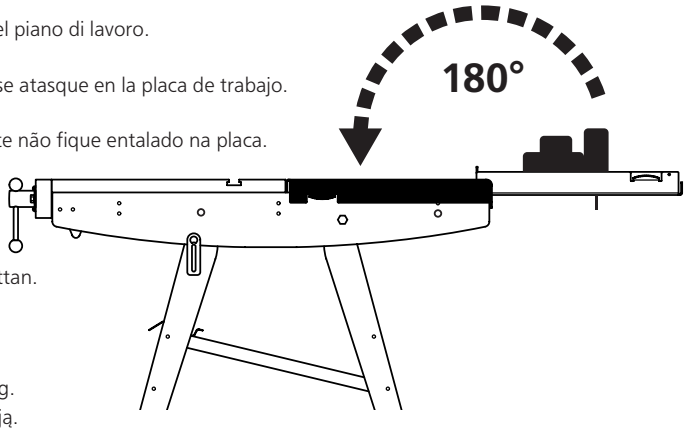
Ⓓⓚ Sæt igen arbejdsplanet i udgangsposition og bring det i indgreb.
Vær ved drejningen af arbejdspladen opmærksom på, at netkablet ikke klemmes inde i arbejdspladen.

Ⓢ För tillbaka arbetsskivan i utgångsläge och spärra den.
Kontrollera att nätkabeln inte fastnar i arbetsplattan när du svänger arbetsplattan.

Ⓕⓘⓝ Palauta työtaso takaisin alkuasentoon ja lukitse se paikoilleen.
Kääntäessäsi työtasoa varo, ettei verkkojohto jää sen väliin puristuksiin.

Ⓝ Arbeidsplassen bringes tilbake til utgangsposisjonen og låses.
Vær oppmerksom på at ikke nettkabelen blir klemt i arbeidsplaten ved svinging.

Ⓟⓛ Odwrócić płytę roboczą z powrotem do położenia wyjściowego i zablokować ją.
Podczas obrotu płyty roboczej należy uważać, aby kabel sieciowy nie został zakleszczony w płycie roboczej.



Ⓖⓡ Επαναφέρετε το τραπέζι εργασίας στην αρχική του θέση και σταθεροποιείστε το.
Προσέχετε κατά την περιστροφή της πλάκας εργασίας ώστε να μην γίνει σύνθλιψη του καλωδίου ρεύματος από την πλάκα εργασίας.

Ⓣⓡ Çalışma masasını tekrar eski pozisyonuna getirerek sabitleyiniz.
Çalışma plakasını döndürürken elektrik kablosunun çalışma plakası içinde sıkışmamasına dikkat edin.

i 16

5

Ⓓ Überprüfen Sie vor dem Sägen mit der Handkreissäge den Freilauf des Sägeblattes in der Spalteinlage!

ⒼⒷ Before sawing with the hand circular saw ensure that the saw blade runs freely in the gap insert!

Ⓕ Vérifier que la lame tourne librement avant de débuter le sciage.

Ⓝⓛ Controleer voor u met de handcirkelzaag gaat zagen de vrijloop van het zaagblad in het spleetinzetstuk!

Ⓘ Prima di segare con la sega circolare manuale, verificare che la lama della sega giri liberamente nella scanalatura!

Ⓔ ¡Revisar la marcha libre de la hoja en la pieza intercalada antes de usar la sierra circular!

Ⓟ Antes de trabalhar com a serra circular manual deve de verificar, se o disco trabalha livre.

Ⓓⓚ Før savning med håndrundsaven skal savbladets friløb i spalteindlægget kontrolleres!

Ⓢ Innan du börjar såga med handcirkelsågen kontrollerar du sågbladets frigång i spaltinlagan.

Ⓕⓘⓝ Tarkista ennen sahaamista käsipyörösahalla, että sahanterä pyörii vapaasti katkaisutasossa.

Ⓝ Kontroller at sagbladet løper fritt i spalteinnlegget før du begynner å sage med håndsirkelsagen!

Ⓟⓛ Przed rozpoczęciem cięcia należy sprawdzić swobodę poruszania się tarczy piły we wkładce szczeliny!

Ⓖⓡ Πριν από το πριόνισμα με το δισκοπρίονο ελέγχετε αν ο δίσκος πριονιού περιστρέφεται ελεύθερα στο πλαίσιο με τη σχισμή!

Ⓣⓡ Dairesel bıçaklı el testeresi ile çalışmadan önce testere bıçağının yarığın tam ortasında dönmesini kontrol edin!

i 17

6

Ⓓ **Achtung!** Zur ausschließlichen Verarbeitung von Holz und leicht zerspanbaren Kunststoffen.

ⒼⒷ **Attention!** Exclusively for cutting of wood and easy to cut plastic materials.

Ⓕ **Attention!** Sert uniquement au travail du bois et de matières plastiques facilement usinables.

Ⓝⓛ **Let op!** Gebruik deze werktafel uitsluitend voor het zagen van hout en gemakkelijk verspaanbare kunststoffen.

Ⓘ **Attenzione!** Solo per la lavorazione di legno e materie sintetiche facilmente truciolabili.

Ⓔ **¡Atención!** Exclusivamente para el trabajo con madera y plásticos fácilmente mecanizables con desprendimiento de viruta.

Ⓟ **Atenção!** Única e exclusivamente para o trabalhamento de madeira e de materiais plásticos, caracterizados pelo fácil levantamento de aparas.

Ⓓⓚ **Vigtigt!** Må udelukkende anvendes til bearbejdning af træ og let bearbejdelige kunststoffer.

Ⓢ **OBS!** Endast avsedd för bearbetning av trä och lättbearbetad plast.

Ⓕⓘⓝ **Huomio!** Tarkoitettu ainoastaan puun ja helposti lastuavan muovin työstöön.

Ⓝ **OBS!** Er utelukkende beregnet til bearbeiding av tre og lett oppflisbart kunststoff.

Ⓟⓛ **Uwaga!** Wyłącznie do obróbki drewna i łatwych do cięcia tworzyw sztucznych.

Ⓖⓡ **Προσοχή!** Χρησιμοποιείστε το για αποκλειστική επεξεργασία ξύλου και ελαφρώς κοπτόμενων συνθετικών υλικών.

Ⓣⓡ **Dikkat!** Sadece tahta ve kolay kesilen suni malzemelerin işlenmesinde kullanılır.

i 18

Ⓓ Verlängerungskabel nicht inbegriffen.
Ziehen Sie grundsätzlich den Netzstecker bei Nichtnutzung.

ⒼⒷ Extension lead not included.
Disconnect the power while not in use.

Ⓕ La rallonge n'est pas livrée avec l'établi. Retirer systématiquement la fiche de la prise du secteur lorsque la machine n'est plus utilisée.

ⓃⓁ Het verlengsnoer is niet in de levering inbegrepen.
Verwijder in principe de netstekkerwanneer het apparaat niet wordt gebruikt.

Ⓘ Prolunga non compresa. Estraete sempre la spina di allacciamento alla rete quando l'apparecchio non viene usato.

Ⓔ Cable de extensión no está incluido. Imprescindiblemente debe quitarse el enchufe a la red al no utilizar la máquina.

Ⓟ Fio de extensão não-incluido.
Retire por princípio a ficha da tomada em caso de não-utilização.

ⒹⓀ Forlængerledning er ikke inkluderet.
De bør altid trække stikket ud når apparatet ikke er i brug.

Ⓢ Ej inklusive förlängningssladd.
Drag alltid ut stickkontakten när maskinen ej är i drift.

ⒻⒾⓃ Jatkojohto ei kuulu toimitukseen.
Vedä aina pistoke pois pistorasiasta kun et käytä laitetta.

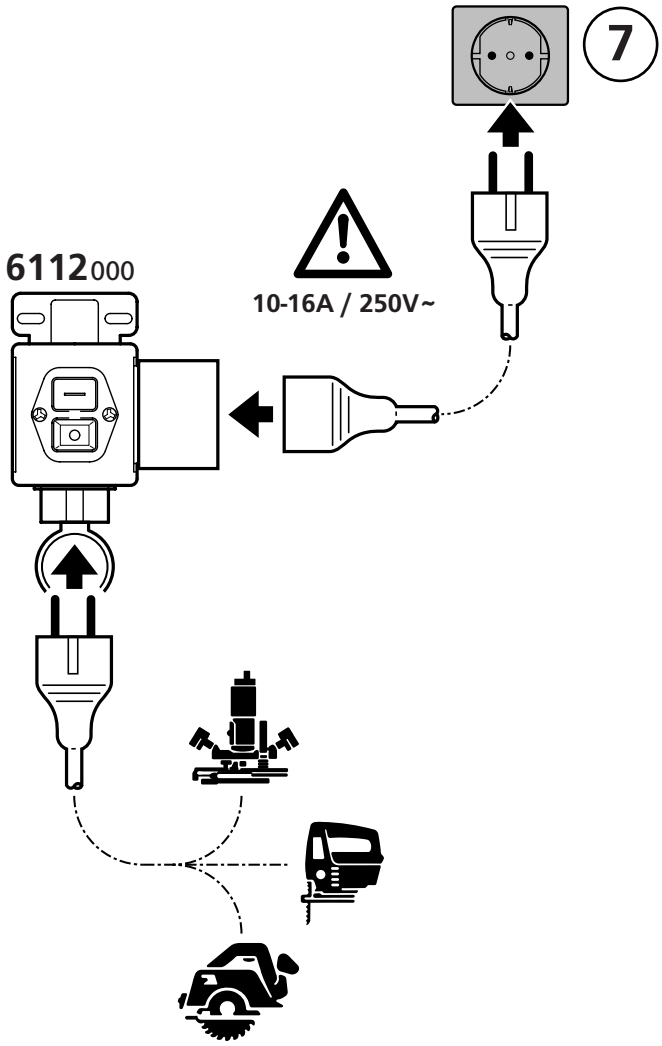
Ⓝ Forlengringskabeln er ikke inkludert.
Generelt frekkes nettbryteren ut ved ikke-bruk.

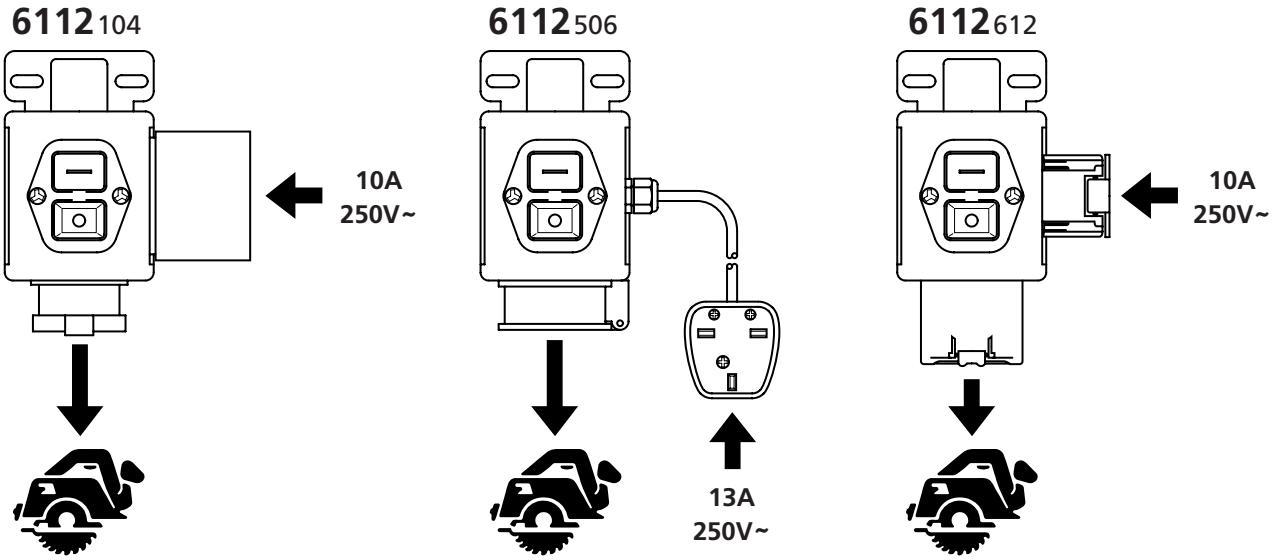
ⓅⓁ Nie zawiera przedłużacza. Przed i w razie nie używania maszyny należy koniecznie wyłączyć maszynę z sieci.

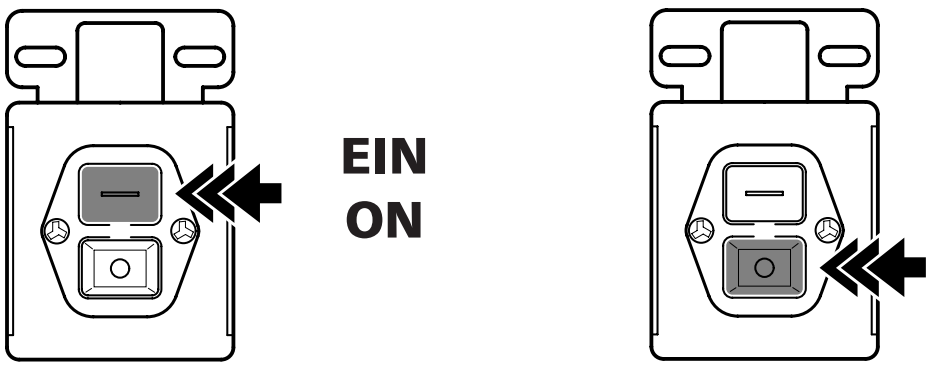
ⒼⓇ Το καλώδιο επιμήκυνσης δεν συμπεριλαμβάνεται. Αποσυνδέετε το μηχάνημα από την μπρίζα κατά την μη χρησιμοποίηση τους.

ⓉⓇ Uzatma kablosu dahil değildir. Prensip olarak fişi çekiniz kullanım dışında.

7





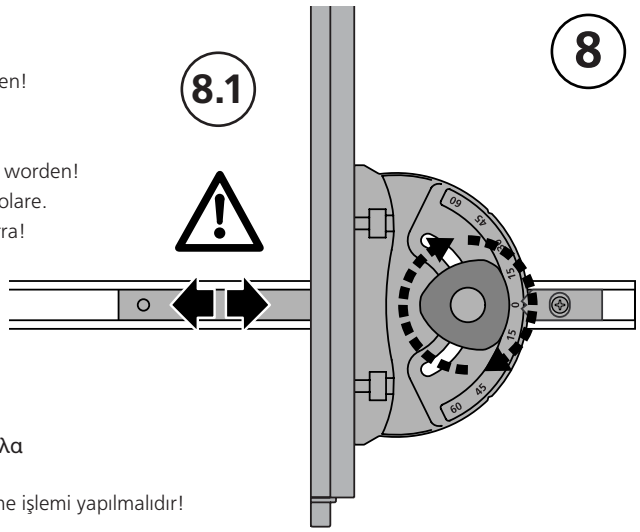


i 19

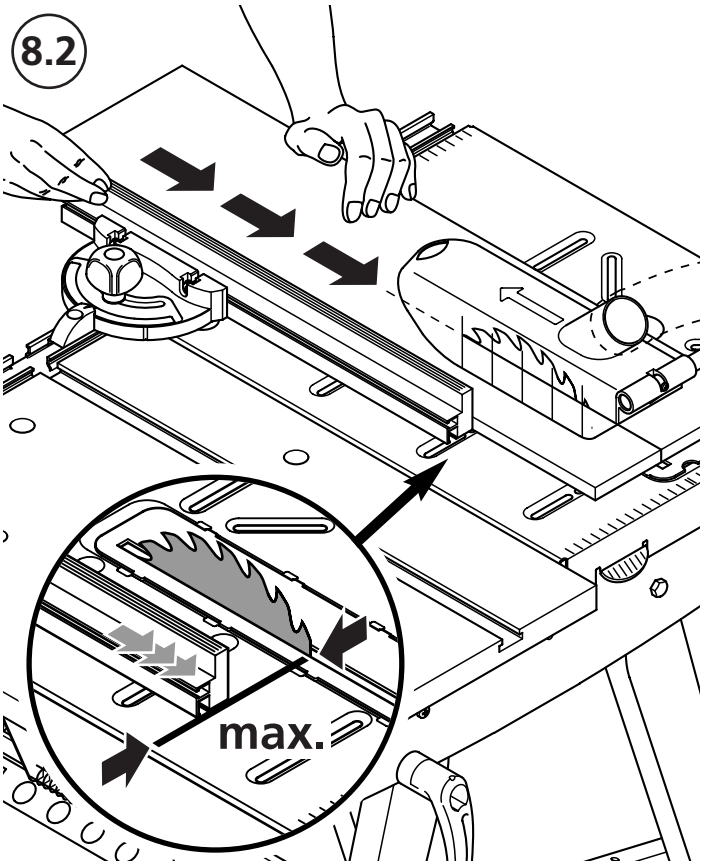
Ⓓ **Achtung:** In der Führungsschiene darf nur parallel zum Kreissägeblatt gesägt werden!
ⒼⒷ **Caution:** you are only to saw in the guide parallel to the circular saw blade!
Ⓕ **Attention:** avec le guide, on ne peut scier que parallèlement à la lame!
Ⓝⓛ **Opgelet:** In de geleiderails mag uitsluitend parallel aan het cirkelzaagblad gezaagd worden!
Ⓘ **Attenzione:** nella guida si puo segare solo parallelamente alla lama della sega circolare.
Ⓔ **Atención:** Sólo ha de aserrarse en el riel-guía en sentido paralelo a la hoja de la sierra!
Ⓟ **Atenção:** Na guia só pode ser cerrado em paralelo ao disco da serra circular!
ⓇⓀ **OBS.:** I styreskinnen må der kun saves parallelt i forhold til rundsavsbladet!
Ⓢ **Observera:** i styrskenan får det bara sågas parallellt med cirkelsågsbladet.
ⒻⒾⓃ **Huomio:** Ohjauksessa saa sahata vain pyörösahanterän suuntaisesti.
Ⓝ **Pass på:** Det får kun sages parallelt til sirkelsagbladet i føringsskinnen!
ⓅⓁ **Uwaga:** cięcie w prowadnicy dopuszczalne jest tylko równolegle do tarczy piły!
ⒼⓇ **Προσοχή:** Στη ράγα οδήγησης επιτρέπεται να πριονίζετε μόνο παράλληλα στο δίσκο του δισκοπρίονου!
ⓉⓇ **Dikkat:** Kılavuz rayı içinde yalnızca dairesel bıçaklı el testeresine paralel olarak kesme işlemi yapılmalıdır!

8

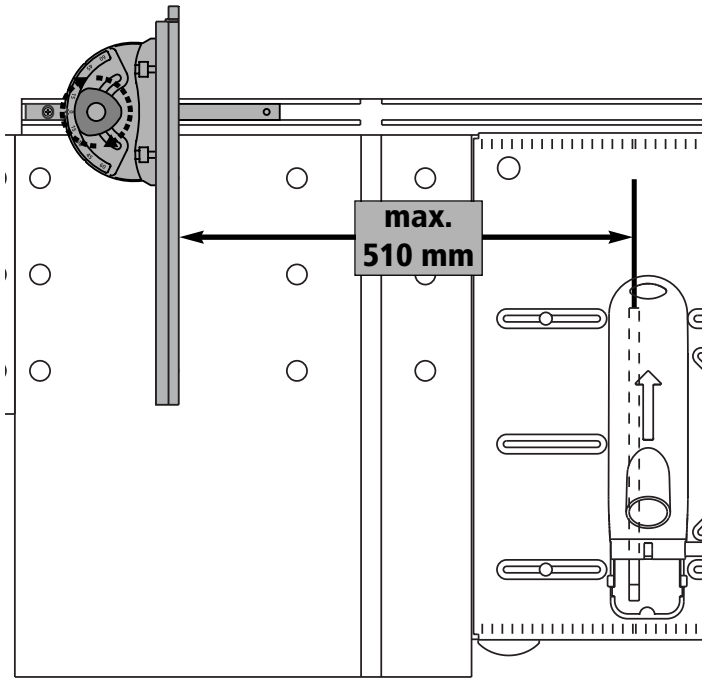
8.1



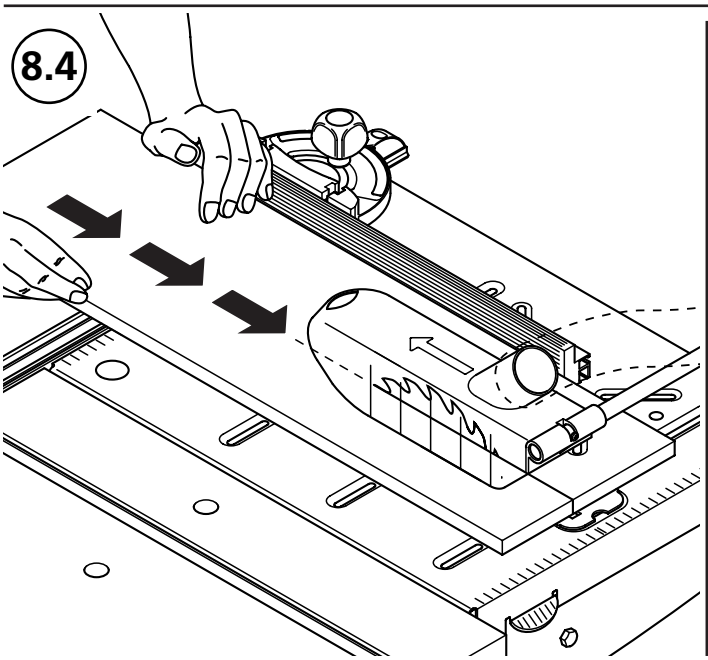
8.2



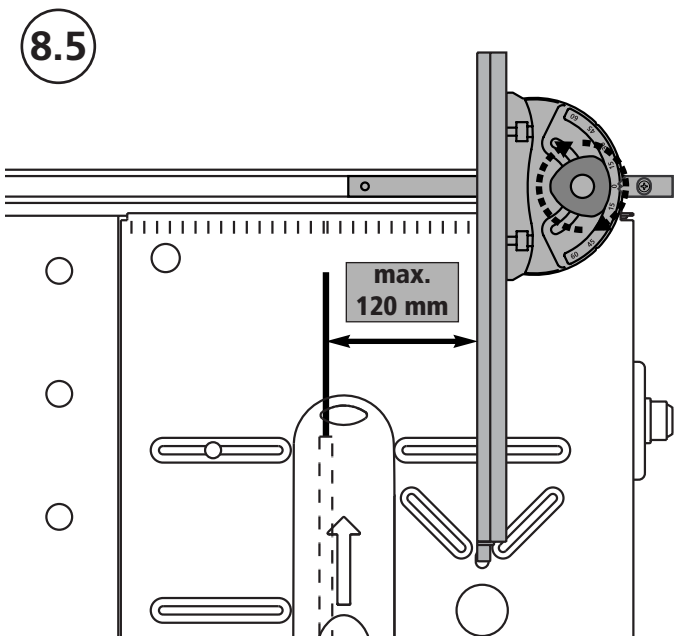
8.3



8.4



8.5



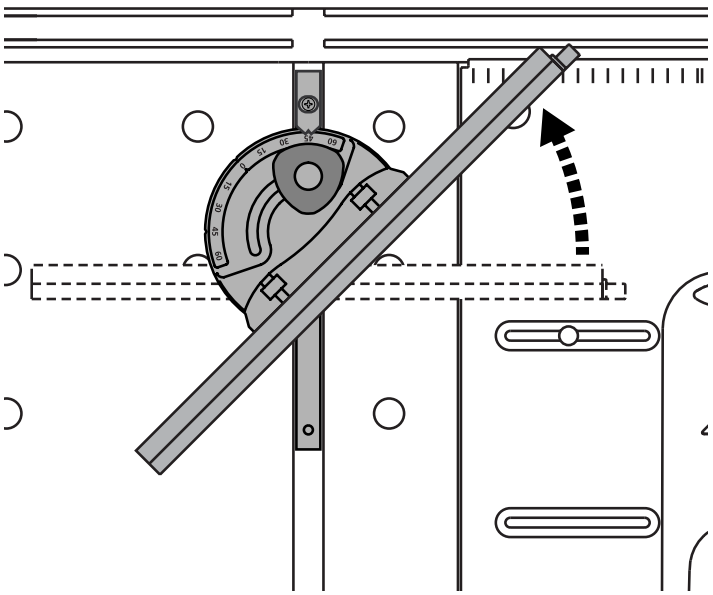
Ⓓ Winkelanschlag
ⒼⒷ Angle stop
Ⓕ Butée angulaire
ⓃⓁ Hoekaanslag
Ⓘ Arresto ad angolo
Ⓔ Tope angular
Ⓟ Encosto angular
ⓄⓀ Vinkelanslag
Ⓢ Vinkelanslag
ⒻⒾⓃ Kulmaohjain
Ⓝ Vinkelanslag
ⓅⓁ Ogranicznik kątowy
ⒼⓇ Γωνιακός οδηγός
ⓉⓇ Açı dayanağı

i 20

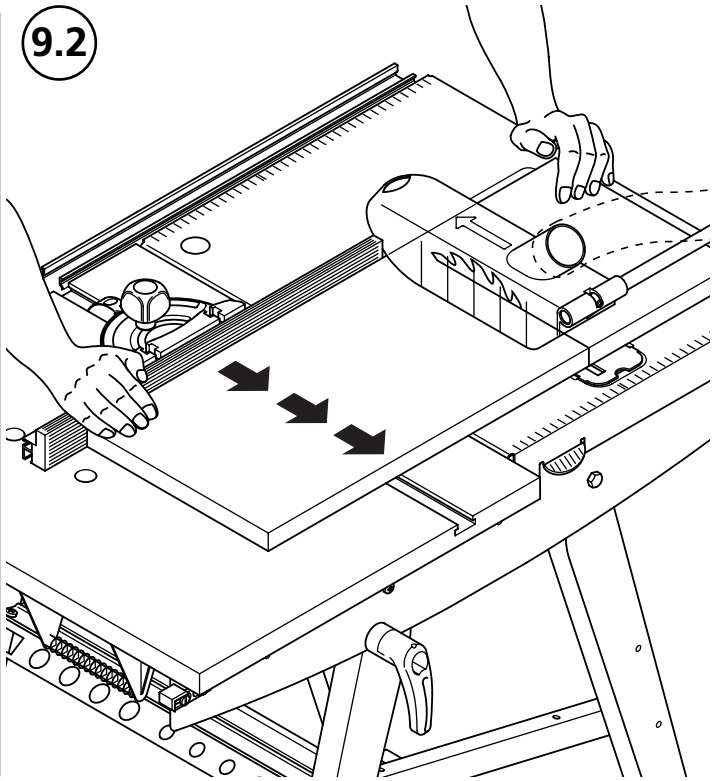
9

9.1

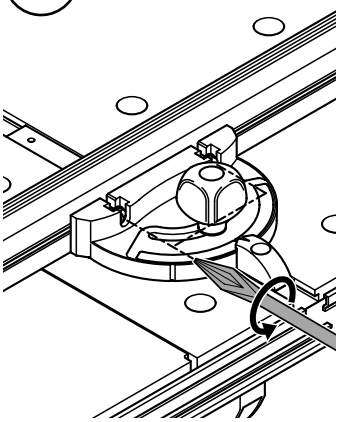
0°- max. 60°



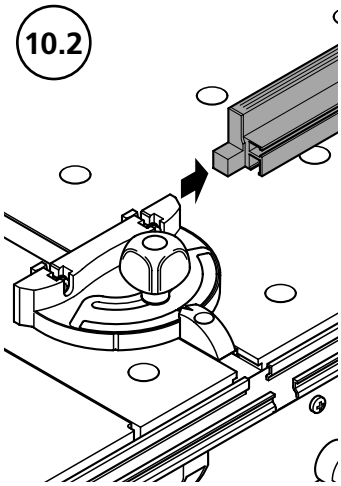
9.2



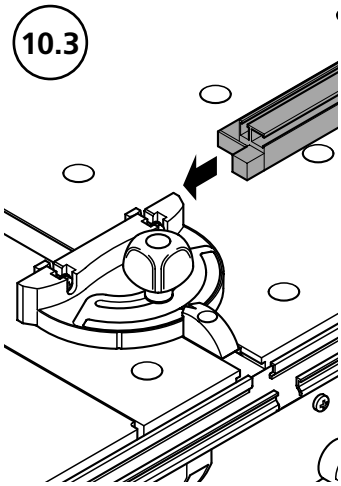
10.1



10.2

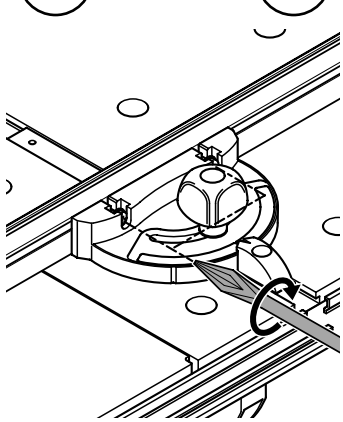


10.3



10.4

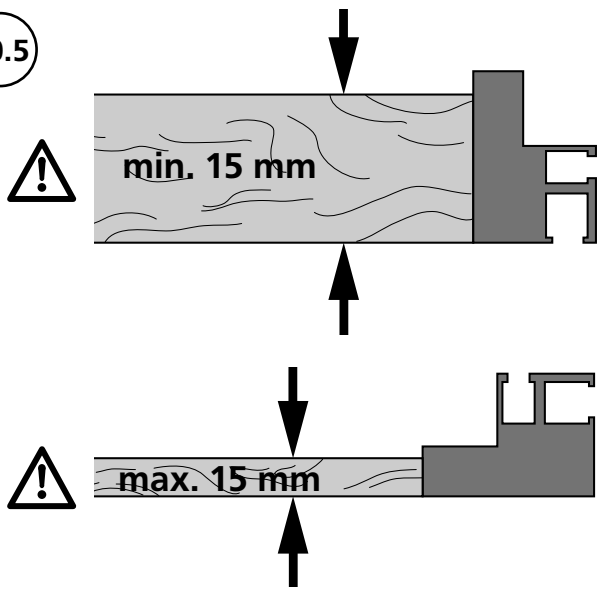
10



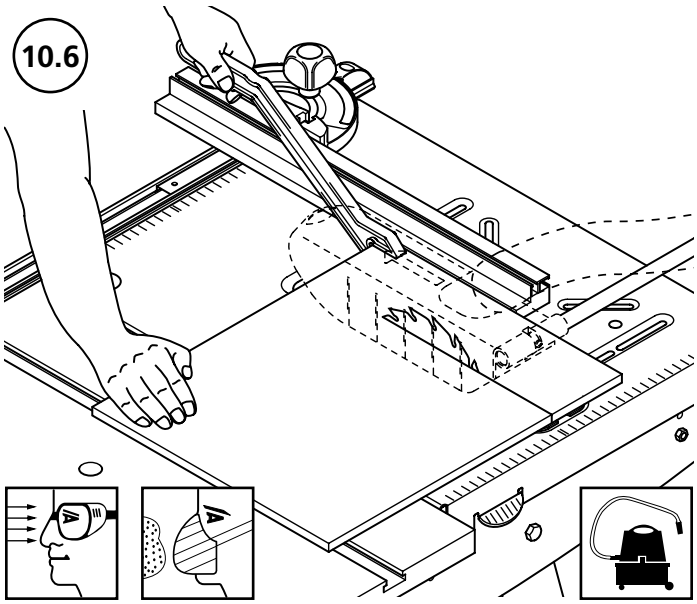
10.5

min. 15 mm

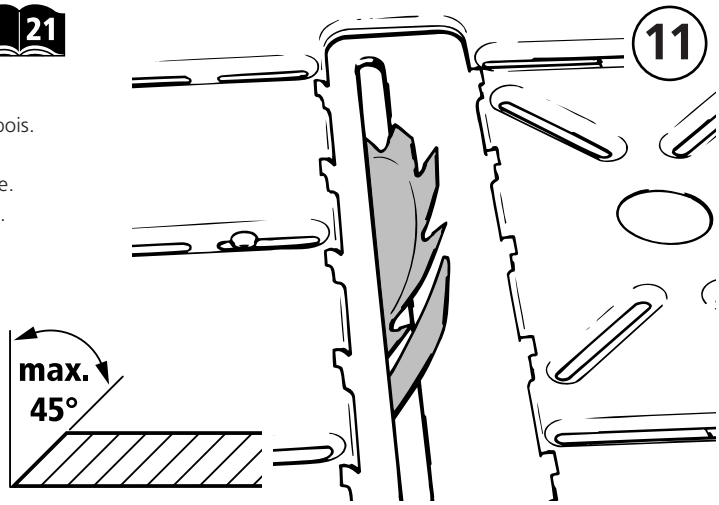
max. 15 mm



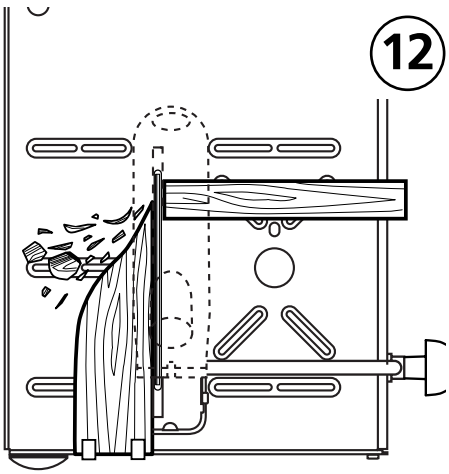
10.6



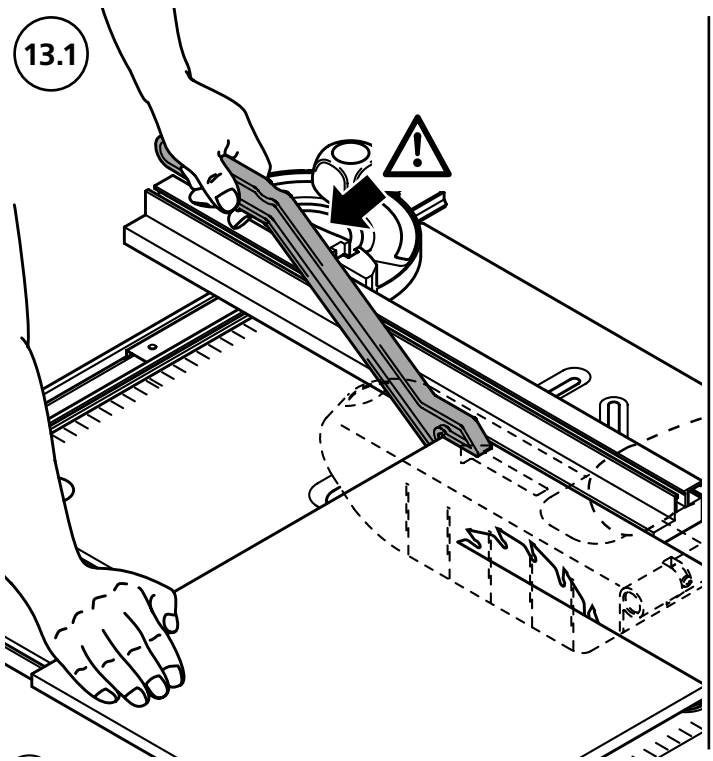
(D) Bei Gehrungsschnitten muß die Kreissäge neu ausgerichtet werden.
(GB) For mitre cuts the alignment of the circular saw must be changed.
(F) Pour les coupes à onglets, repositionner et régler à nouveau la scie.
A l'aide de la pince poussoir, pousser la pièce usinée afin de vous assurer que les dents de lame de scie ne coupent puis projetent des morceaux de bois.
(NL) Voor het verstekzagen moet de machine opnieuw worden ingesteld.
(I) Per eseguire tagli obliqui la sega circolare deve essere allineata nuovamente.
(E) Para realizar cortes de inglete hay que alinear la sierra circular nuevamente.
(P) Para se proceder à execução de cortes de meia-esquadria, haverá necessidade de alinhar novamente a serra circular.
(DK) Ved geringssnit skal rundsaven justeres på ny.
(S) Vid geringssågning måste cirkelsågen riktas upp på nytt.
(FIN) Viistosahauksessa pyörösaha on asennettava uudelleen.
(N) Ved bruk av gjæringssnitt må sirkelsagen innstilles på nytt.
(PL) Przy cięciu ukośnym należy na nowo ustawić piłę tarczową.
(GR) Για γωνιωειδείς κοπές τοποθετείστε το δισκοπρίονο εκ νέου.
(TR) Gönyeli kesimlerde testerenin yeniden ayarlanması gerekir.

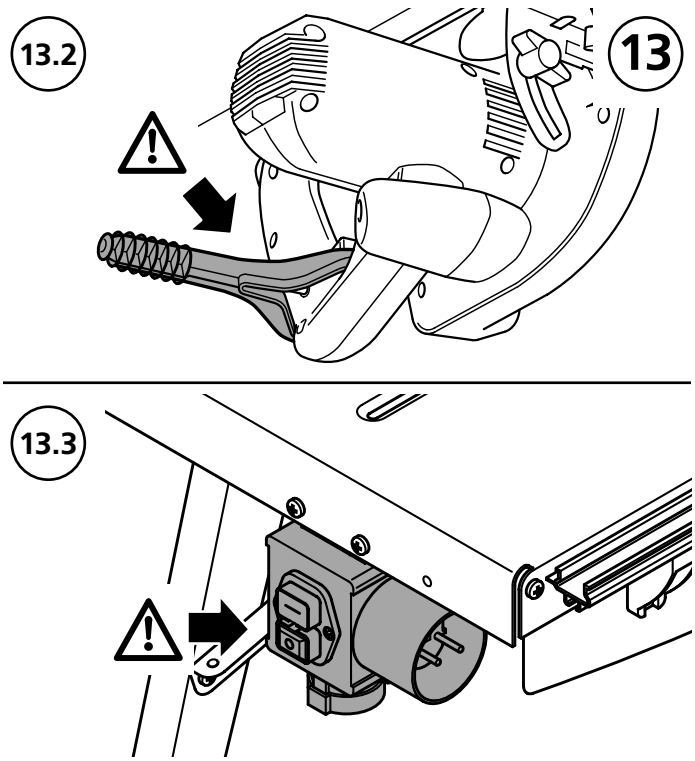


(D) Durch Einsetzen eines Abweiskeils ist dafür zu sorgen, dass abgeschnittene Teile vom Zahnkranz des Sägeblattes nicht erfaßt und weggeschleudert werden können.
(GB) A deflector wedge should be used to make sure, that the toothed rim of the saw blade will not catch and throw out any cut-off pieces.
(F) A l'aide du déflecteur, écarter les pièces coupées afin qu'elles ne se prennent pas dans la lame de scie et qu'elles ne soient pas projetées.
(NL) Zorg door het inzetten van het spouwmes ervoor dat afgezaagde delen niet door de tandkrans van het zaagblad gegrepen en weggeslingerd worden.
(I) Usando un cuneo deviatore si deve fare in modo che le parti tagliate non possano impigliarsi nella corona dentata della lama ed essere gettate via.
(E) Con colocación de una cuña desviadora hay que procurar que las piezas cortadas no se puedan agarrar por la corona dentada de la hoja de serrar siendo catapultados por el aire.
(P) Ao proceder-se à utilização de um calço de protecção, haverá que precaver, de modo a, que as partes cortadas, não sejam colhidas pela coroa dentada da lâmina da serra, e não venham a ser arremessadas.
(DK) Ved at isætte en afviserkile skal det sikres, at afskårne dele af tandkransen ikke kan ramme personer og slynges væk.



(S) Genom montering av avvisarkil säkerställs att avskurna delar av sågklingans kuggkrans inte fångas upp och slungas bort.
(FIN) Ohjauskiilaa käytettäessä on huolehdittava siitä, että sahatut osat eivät joudu sahanterän hammaskehälle ja linkoudu ulos.
(N) Ved bruk av en avvisningskile tas høyde for at avkuttede deler ikke kommer inn i sagbladets tannkrans og derved slynges utover.
(PL) Przez zastosowanie klina odpychającego należy zadbać o to, aby odcięte części nie mogły zostać chwycone przez uzębienie tarczy piły i wyrzucone w powietrze.
(GR) Φροντίστε μέσω της τοποθέτησης μιας αποκρουστικής σφήνας να μην έρθουν κομμένα υλικά σε επαφή με το οδοντωτό στεφάνι της λεπίδας πριονιού, λόγω κινδύνου εκτίναξής τους.
(TR) Ayırma kaması kesilen parçaların testere levhasının dişlerine takılarak savrulmasına engel olur.





i 23

14

Ⓓ Umschwenken der Arbeitsplatte (180°). Stichsäge so ausrichten, dass das Sägeblatt mittig in der Sägeöffnung (A) läuft. Arbeitsplatte wieder in Ausgangsstellung bringen.

ⒼⒷ Swashing of the work plate (180°). Align the jigsaw so, that the saw blade runs in the middle of the sawing opening (A). Move the work plate back to initial position.

Ⓕ Basculer le plateau (180°). Régler la scie sauteuse de telle sorte que la lame sorte au milieu de la fente du plateau. Remettre le plateau dans sa position initiale.

ⓃⓁ Kantelen van het werkblad (180°). Decoupeerzaag zo insellen, dat het zaagblad in het midden van de zaagopening (A) loopt. Werkblad weer in uitgangspositie terugzetten.

Ⓘ Ribaltare il piano di lavoro (180°). Allineare il seghetto alternativo in modo che la lama si trovi al centro del foro (A). Riportare il piano di lavoro nella sua posizione di partenza.

Ⓔ Cambiar la posición de la plancha de trabajo (180°). Alinear la sierra de calar de forma que la hoja se mueva en el centro de la ranura de serrar.

Ⓟ Girar a placa de trabalho (180°). Alinhar o serrote de ponta de forma a que a lãmina corra céntrada na abertura de serrar (A). Colocar a placa de trabalho de novo na posição de partida.

ⒹⓀ Drejning af arbejdspladen (180°). Justér stiksaven således, at savklingen befinder sig midt i saveåbningen (A). Bring arbejdspladen tilbage til udgangsstilling.

Ⓢ Sväng runt arbetsskivan (180°). Rikta upp sticksågen så att sågbladet centreras i sågöppningen. För tillbaka arbetsskivan i sitt utgångsläge.

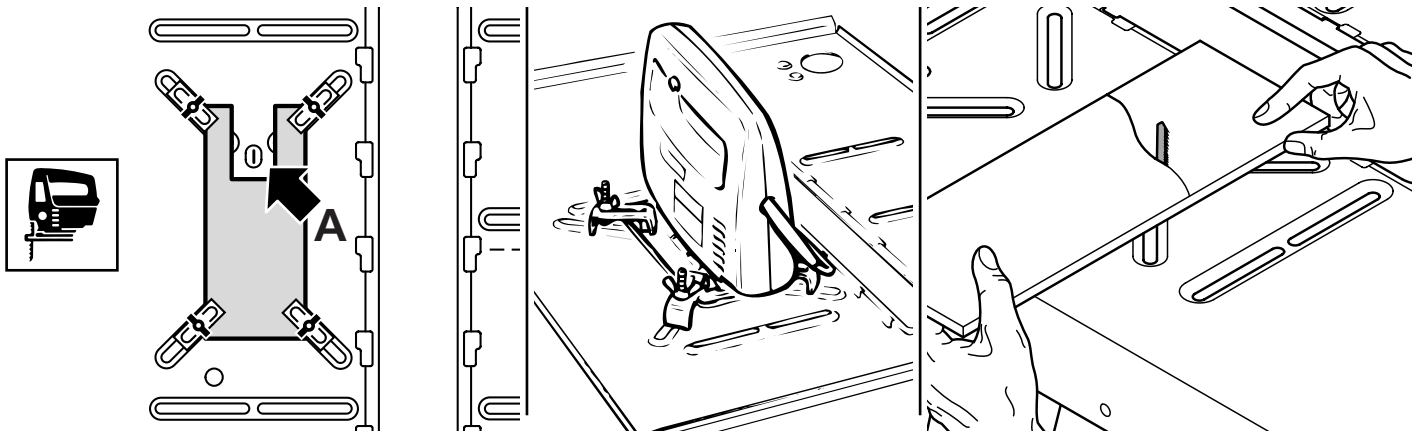
ⒻⒾⓃ Käännä työlevyä (180°). Kohdista pistosaha siten, että sahanterä liikkuu sahausaukon (A) keskellä. Käännä työlevy jälleen alkuperäiseen asentoonsa.

Ⓝ Arbeidsplaten snus 180°. Rett ut stikksagen slik at sagbladet går midt i sagåpningen (A). Sett arbeidsplaten tilbake til utgangsposisjonen.

ⓅⓁ Obrócić płytę stołu o 180 °. Wyżynarkę należy tak ustawić na płycie stołu, by piła (brzeszczot piły) znalazła się w środku wycięcia "A". Obrócić płytę stołu w pozycję pracy.

ⒼⓇ Περιστροφή του τραπεζιού εργασίας (180ο). Ευθυγραμμίστε την παλινδρομική σέγα, έτσι ώστε το πριονάκι να οδηγείται στο άνοιγμα (A). Επαναφέρετε το τραπέζι εργασίας στην αρχική του θέση.

ⓉⓇ Çalışma masasının çevirilmesi (180º). Delik testeresini, testere yaprağının kanalın (A) ortasına geleceği şekilde ayarlayınız. Çalışma masasını tekrar eski pozisyonuna getiriniz.



i 24

15

Ⓓ Oberfräse so ausrichten, dass der Fräser mittig in der großen Bohrung Ø 40 mm läuft.

ⒼⒷ Align the router in such a way that the cutter is exactly in the centre of the Ø 40 mm, bore hole.

Ⓕ Ajuster la défonceuse de manière que la fraise soit centrée dans le gros perçage de 40 mm de Ø.

ⓃⓁ Bovenfress zo uitijnen, dat de fress in het midden van de grote boring Ø 40 mm loopt.

Ⓘ Allineare la fresatrice verticale in modo che la fresa scorra al centro nel foro grande di Ø 40 mm.

Ⓔ Allinear el tupi de brazo superior de manera tal que la fresa marche concéntricamente por el gran taladro de 40 mm de diámetro.

Ⓟ Alinhar a fresadora, de modo a que a fresa corra pelo centro do furo de Ø 40 mm.

ⒹⓀ Planfræseren skall indstilles således, at fræseren løber midt i det store med diametern Ø 40 mm.

Ⓢ Överfräsmaskinen skall rikas så, att fräseren löper mitt i det stora hålet med diameteren 40 mm.

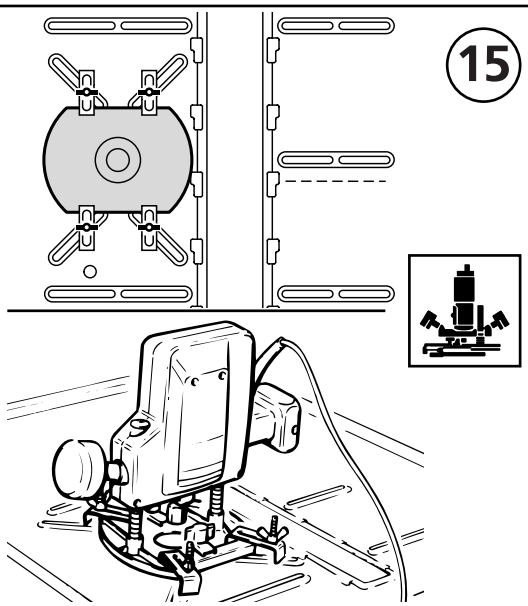
ⒻⒾⓃ Yläjyrsin kohdistetaan niin, että jyrsin kulkee suuren aukon Ø 40 mm keskitse.

Ⓝ Håndoverfres rettes inn slik at fresen er eksakt i midten av boringen Ø 40 mm.

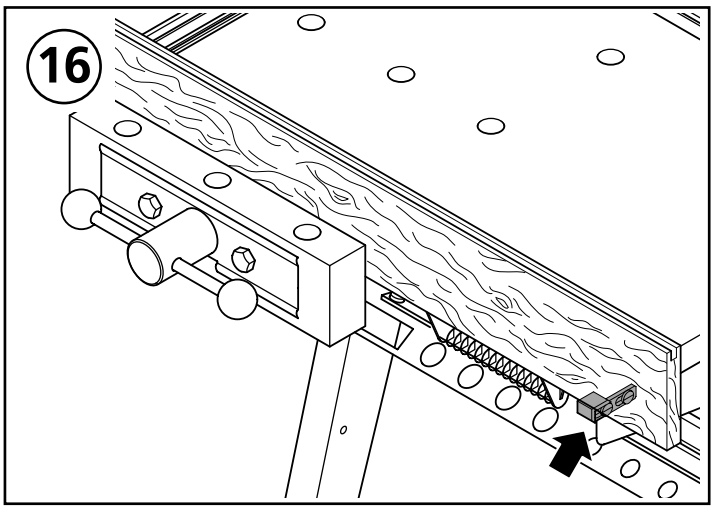
ⓅⓁ Frezarkę ustawić tak, by oś freza znajdowała się pośrodku otworu Ø 40 mm.

ⒼⓇ Τοποθετήστε την φραίζα έτσι, ώστε το τρυπάνι να κινείται στο κέντρο τρύπας διαμέτρου 40 χλστ.

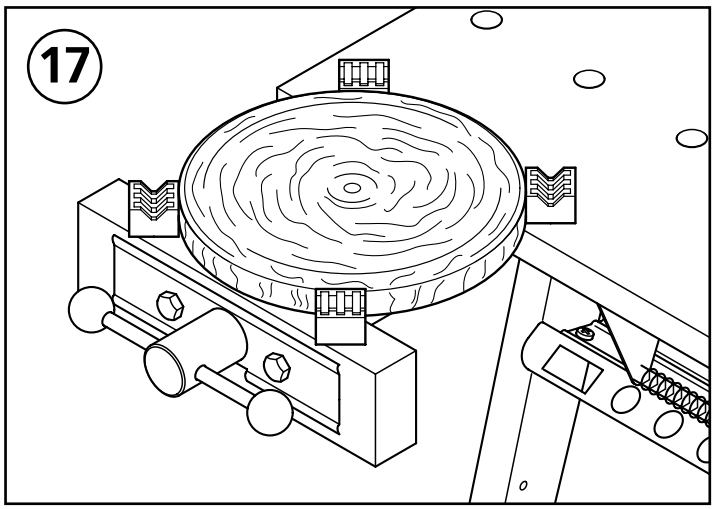
ⓉⓇ Düşey frezesini, freze kafası Ø 40 mm 'lik büyük deliğin merkezine geleceği şekilde ayarlayınız.



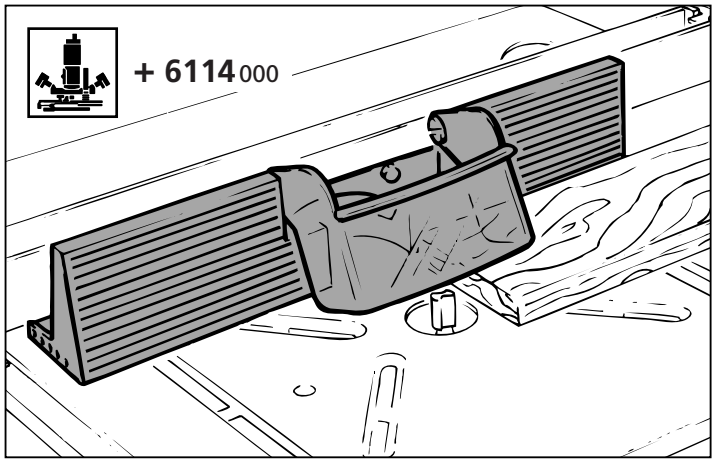
16

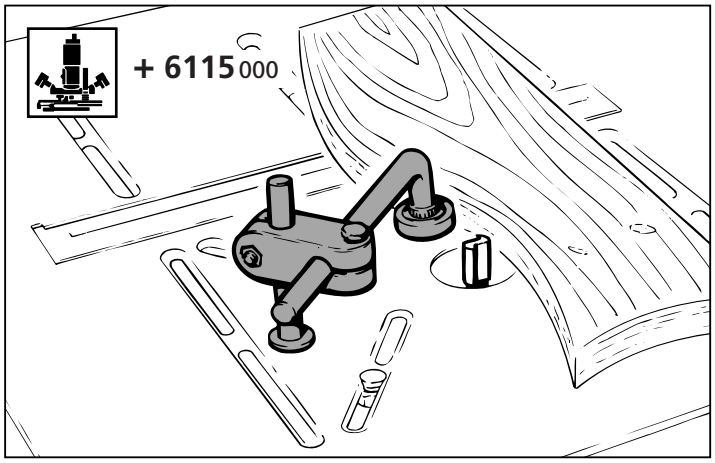


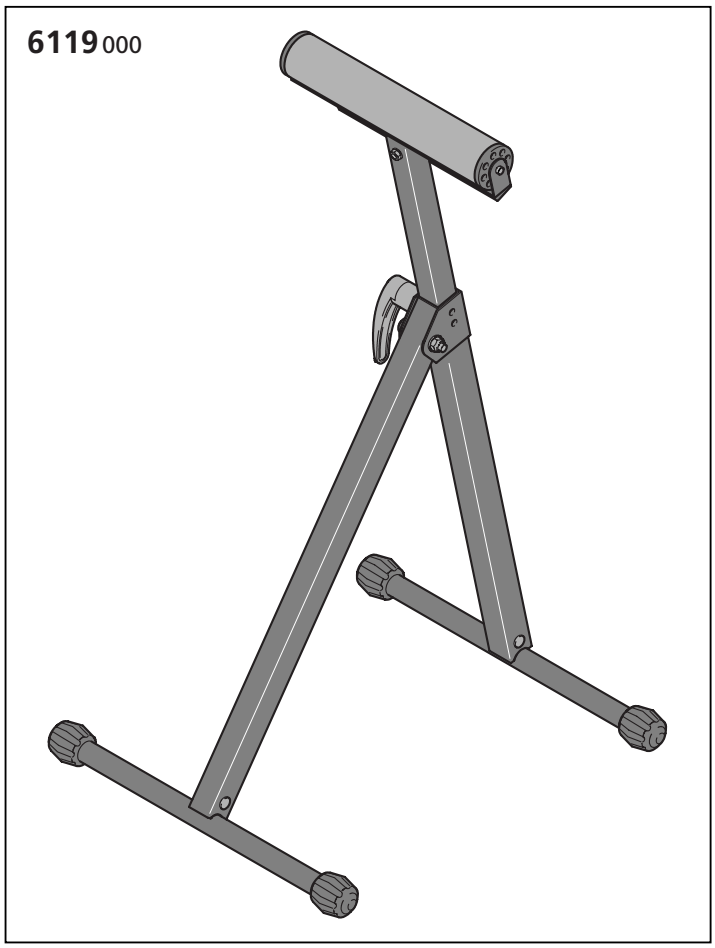
17

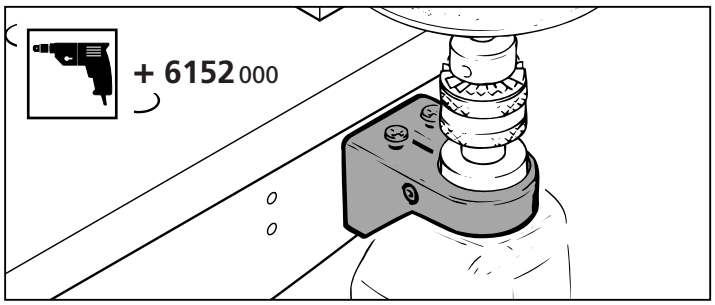


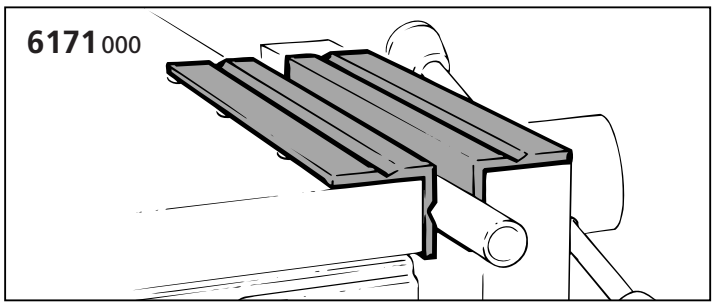
Ⓓ **Zubehör separat erhältlich**
ⒼⒷ **Accessories not included**
Ⓕ **Accessories vendus séparément**
ⓃⓁ **Accessories separaat verkrijgbaar**
Ⓘ **Accessori non compresi**
Ⓔ **Accesorios no incluidos**
Ⓟ **Accéssoirios vendidos separamente**
ⒹⓀ **Tilbehør som fåer separat**
Ⓢ **Tillbehör ingår ej**
ⒻⒾⓃ **Varusteet eivät sisälly**
Ⓝ **Tillbehør følgerikke med**
ⓅⓁ **Wyposeżenie dodatkowe**
ⒼⓇ **Εξαρτήματα μπορούν να αγοραστούν ξεχωριστά**
ⓉⓇ **Aksesuvar ayrıca satın alınabilir**

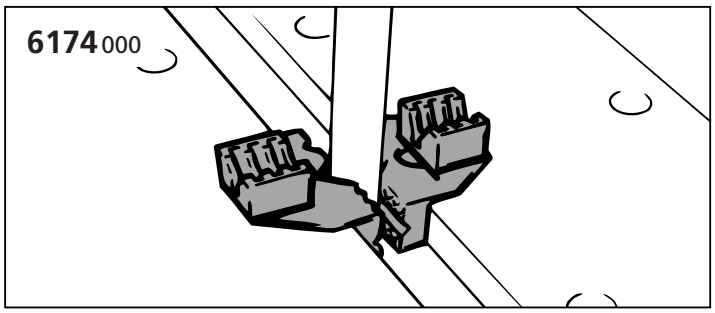


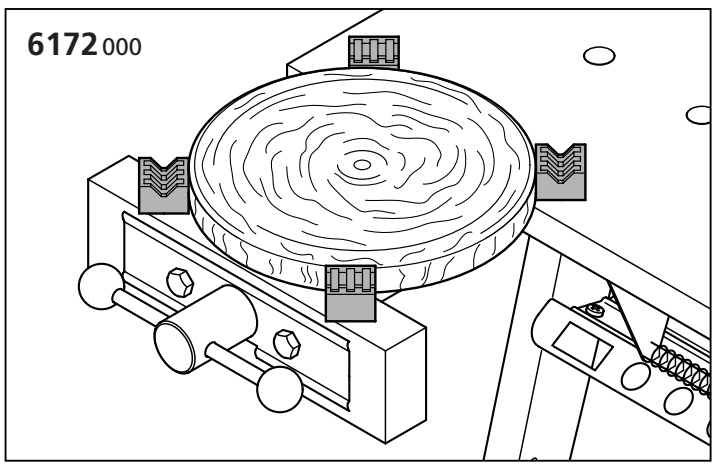


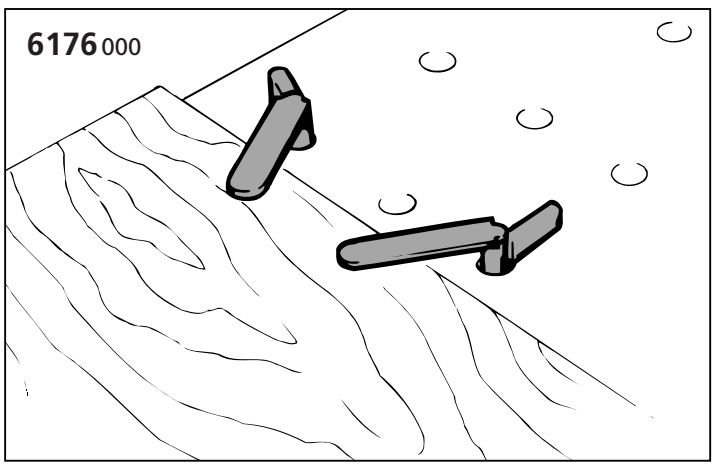












NL

Veiligheidsaanwijzingen

- Let op de informatie in de gebruiksaanwijzing van de handcirkelzaag, decoupeerzaag of bovenfrees die moet worden gemonteerd.
- Deze apparaten moeten aan de VDE-richtlijnen beantwoorden. Apparaten vanaf het bouwjaar 1995 moeten een CE-teken hebben.
- Niet toegestaan is het gebruik van cirkelzaagbladen van hooggelegeerd sneldraaistaal (HSS-cirkelzaagbladen)!
- Alleen onberispelijke zaagbladen gebruiken; het basislichaam mag niet dikker en de zetting niet smaller zijn dan de dikte van de splijtwig.
- Controleer regelmatig of alle schroeven stevig zijn aangehaald!
- Gebruik uw werktafel nooit op ondeskundige wijze of voorbijgaand aan het doel!
- Alle voorwerpen die niet nodig zijn van de werktafel verwijderen.
- Niet gebruiken om brandhout te zagen.
- Het zagen van rondhout is alleen toegestaan, als het werkstuk aan beide kanten van het zaagblad is beveiligd tegen verdraaien.
- Bewerk geen andere materialen dan hout of licht te verspanen kunststoffen. **Uitzondering:** alleen met de decoupeerzaag mogen met een geschikt zaagblad ook licht te verspanen metalen (bijv. Aluminium) worden bewerkt.
- Bij een draaiende machine de werkstukken nooit tegen de werkrichting bewegen!
- Losse splinters, spanen of dergelijke werkstofonderdelen en mogen in de buurt van het draaiende zaagblad niet met de hand worden verwijderd!
- Zaagbladen mogen na de uitschakeling van de aandrijving niet door zijwaartse tegendruk worden afgeremd!
- Verwijder in principe de netstekker:
  - voor het verwisselen van apparaten of
  - werktuigen
  - voor onderhoudswerkzaamheden
  - wanneer het apparaat niet wordt gebruikt
- Controleer voor het begin van het werk of de apparaten en werktuigen goed functioneren. Werk nooit met beschadigde of stompe werktuigen.
- Let erop dat de werktafel op een vlakke, vaste ondergrond staat.
- Gebruik de werktuigen alleen voor hun eigenlijke gebruiksdoeleind.
- Verwijder nooit aanwezige beschermende voorzieningen.
- Zorg ervoor dat uw kleding goed sluit (in het bijzonder de mouwen) en bescherm uw haar.
- Bescherm uw gehoor bij de werkzaamheden, die veel lawaai veroorzaken.
- Draag bij alle werkzaamheden een veiligheidsbril.
- Werk nooit naar het lichaam toe.
- Grijp nooit in draaiende apparaten.
- Let erop dat alle elektrische apparaten tegen nattigheid, stof en vocht beschermd zijn.
- Houdt kinderen van uw werkplaats verwijderd en bewaar uw apparaten en werktuigen op een veilige manier.
- Laat nooit onervaren mensen zonder instructie of toezicht met uw apparaten en werktuigen werken.
- Werk steeds volgens plan en geconcentreerd.
- Houdt uw werkplek in orde.
- Gebruik alleen origenele wolfcraft®-reserveonderdelen.
- Gebruik de stofafzuiging van uw handcirkelzaag.
- De splijwig van de handcirkelzaag mag niet worden verwijderd.
- Zorg altijd voor voldoende verlichting.
- Hou er altijd rekening mee, dat bij het zagen het werkstuk terug kan slaan.

Alleen geldig voor tafelcircelzagen:

- Werk altijd met een beschermkap!
  Laat de beschermkap door de beschermkapbeugel te draaiden zo ver naar beneden zakken als de werkstukhoogte dit toelaat.
- Gebruik bij het zagen van smalle werkstukken (afstand tussen zaagblad en parallelaanslag kleiner dan 120 mm) altijd een duwhoutje
- Het gebruik van een spouwmes zorgt ervoor dat afgezaagde delen niet door de tandkrans van het zaagblad gegrepen en weggeslingerd worden (pagina 17 - 12).
- Bij beschadigde zaagspleet het spleetinzetstuk vervangen!
- Om de apparaatschakelaar duurzaam in de „AAN"-stand te fixeren, uitsluitend de bijgeleverde inschakelklem (pagina 17 –13.2) gebruiken. De zaag uitsluitend in-/uitschakelen met de veiligheidsschakelaar.

Geldig alleen voor bovenfrezen:

- Gebruik bij werkzaamheden met de bovenfrees in ieder geval de langfreesaanslag art.nr.: 6114000 of de rondfreesaanslag art.nr.: 6115000.

F

Consignes de sécurité

- Observer les indications du mode d'emploi concernant la scie circulaire à main, la scie sauteuse ou défonceuse.
- Ces appareils doivent être conformes aux normes VDE.
  Les appareils fabriqués à partir de 1995 doivent avoir le sigle CE.
- L'utilisation de lames de scie circulaires en acier rapide à haut rendement (HSS) est interdit!
- N'utiliser que des lames de scie en parfait ètat ; le corps ne doit pas être plus èpais ni l'avoyage plus mince que l'épaisseur du coin à fendre.
- Vérifier régulièrement si toutes les vis sont serrées!
- Ne pas utiliser la table de travail pour un travail non conforme à l'emploi prévu!
- Enloigner tous les objets superflus de la table de travail.
- Ne pas couper de bois de chauffe.
- La coupes de bois rond n'est permise que si la pièce est solidement fixée des deux côtés de la lame.
- Ne pas usiner d'autre matériau que le bois ou des matières plastiques facilement déformables.
  Exception: les métaux facilement déformables comme aluminium peuvent être sciés à la scie sauteuse si celle-ci est équipée d'une lame appropriée.
- Lorsque la machine est en marche, ne pas déplacer la pièce dans le sens contraire au sens de la rotation!
- Ne pas enlever à la mains les copeaux, éclats et autres se trouvant à proximité de la lame de scie en marche!
- Après l'arrêt de la machine, ne pas freiner l'entraînement par pression latérale sur la lame de scie.
- Retirer systématiquement la fiche de la prise du secteur:
  - avant l'échange d'appareils
  - avant l'échange d'outils
  - avant les travaux d'entretien
  - lorsque la machine n'est plus utilisée.
- Vérifier le fonctionnement des appareils et des outils avant de commencer les travaux. Ne pas travailler avec des outils endommagés ou émoussés.
- Veiller à ce que la table de sciage soit posée sur un sol plat et solide.
- N'utiliser les outils que pour des travaux conformes à l'emploi prévu.
- Ne pas déposer les dispositifs de protection.
- Ne pas porter des vêtements flottants (en particulier les manches) et protéger vos cheveux.
- Porter un casque anti-bruit lors de travaux avec un niveau sonore élevé.
- Ne jamais travailler vers le corps.
- Ne pas mettre les mains dans des machines en marche.
- Veiller à ce que les appareils électriques sont protégés contre l'humidité, la poussiére et l'eau.
- Tenir les enfants éloignés de l'emplacement de travail et ranger les appareils et les outils dans un endroit sûr.
- Ne pas laisser travailler des personnes inexpérimentées sans surveillance et instructions.
- Travailler de manière systématique et concentrée.
- Garder l'emplacement de travail ordonné.
- N'utiliser que des pièces de rechange d'origine wolfcraft®.
- Utiliser le dispositif d'aspiration de votre scie circulaire.
- Ne pas retirer le coin à refendre de la scie circulaire.
- Assurer toujours un éclairage suffisant.
- Attendez-vous toujours à ce qu'en sciant la pièce travaillée peut revenir.

Valable uniquement pour les scies circulaires:

- Mettre systématiquement le capot protecteur en place avant l'utilisation de la scie. Pivoter l'étrier et abaisser le capot sur la pièce à usiner.
- Utiliser un poussoir lors du tronçonnage de petites pièces (distance entre la lame et la butée inférieure à 120 mm)
- A l'aide du déflecteur, écarter les pièces coupées afin qu'elles ne se prennent pas dans la lame de scie et qu'elles ne soient pas projetées (page 17 - 12).
- Lorsque la fente est endommagée, remplacer le guide de sciage.
- Pour mettre en marche la scie, relier la scie à l'interrupteur, placer la pince d'enclenchement sur le bouton marche de la machine (page 17 - 13.2), puis mettre en marche l'interrupteur (bouton vert). La mise en marche et l'arrêt de la scie doivent seulement être effectués à partir de l'interrupteur de sécurité.

Valable uniquement avec les défonccuses:

- Pour des travaux avec une défonceuse, utiliser impérativement la butée de fraisage rectiligne réf. 6114000 ou la butée de fraisage de courbes réf. 6115000.

GB

Notes on Safety

- Read the information given in the operating instructions of the circular saw, jig saw or router to be mounted.
- These appliances have to be in accordance with the VDE-regulations Appliances built after 1995 have to have a CE-sign.
- The use of circular saw blades made of high-alloyed HSS is not permitted!
- Use only faultless saw blades; the basic body can not be thicker and the crossing can not be smaller than the width of the splitting wedge.
- Check in regular intervals, that all screws are tightened!
- Never use your work table improperly or in a way, it was not intended to be used!
- Remove all objects, which will not be used, from the work table!
- Do not use for cutting of firewood.
- Cutting of round wood is only permitted, if the work piece is secured against distortion from both sides.
- Do not process materials other than wood or easy to chip plastics.
  Exception: Using a suitable saw blade, easy to chip metals (such as aluminium) can also be processed
- Never move work pieces against the working direction while the machine is running!
- Near the running saw blade, loose splinters, chips or similar materials must not be removed by hand!
- After switching off the machine, the saw blades must not be stopped by lateral counterpressure!
- Disconnect the power:
  - before changing of attachments or tools
  - before maintenance jobs
  - while not in use
- Before starting to work check the function of attachments and tools. Never work with damaged or blunt tools.
- Ensure that the workbench is positioned on a level and firm surface.
- Use all tools only for their original purpose.
- Never remove existing protection devices.
- Make sure you clothing fits closely (especially sleeves) and protect your hair.
- Protect your hearing during jobs, which cause a lot of noise.
- Wear goggles during all jobs.
- Never work towards your body.
- Never grasp into running appliances.
- Make sure all electrical tools are protected from moisture, dust or humidity.
- Keep children away from your workshop and store your appliances and tools in a safe place.
- Never let inexperienced people work with your appliances or tools without supervision.
- Always work according to a plan and with concentration.
- Keep your working area tidy.
- Use only Original wolfcraft® spare parts
- Use the dust extraction of your circular saw.
- It is not permitted to remove the splitting wedge of the circular saw.
- Power tools should be used carefully and treated with respect. Failure to do this could lead to accidents.
- Ensure that you have sufficient lighting.
- Always bear in mind that the work piece can spring back when sawing. Using the saw table or router table functions.

Only valid for table saws:

- Do not work without the protection hood!
  Fold the protection hood down as far as the work piece allows.
- Always use a push stick when cutting narrow work pieces (distance between parallel stop and saw blade less then 120 mm).
- A deflector wedge should be used to make sure, that the toothed rim of the saw blade will not catch and throw out any cut-off pieces (page 17 - 12)
- The gap insert is to be replaced should the saw gap be damaged.
- To permanently fix the switch to „ON", use only the accompanying switch clamp (page17- 13.2). The saw must be switched on/off using only the safety switch.

This is only valid for routers:

- When working with router it is mandatory to use the parallel stop Art. No.: 6114000 or the curve milling guide Art. No.: 6115000.

D

i 26

Sicherheitshinweise

- Beachten Sie die Angaben in der Bedienungsanleitung der einzubauenden Handkreissäge, Stichsäge oder Oberfräse.
- Diese Geräte müssen den VDE-Richtlinien entsprechen.
  Geräte ab dem Baujahr 1995 müssen ein CE-Zeichen haben.
- Nicht zulässig ist die Verwendung Kreissägeblättern aus hochlegiertem Schnellarbeitsstahl (HSS-Kreissägeblätter)!
- Nur einwandfreie Sägeblätter verwenden; der Grundkörper darf nicht dicker und die Schränkung nicht schmäler sein als die Dicke des Spaltkeils.
- Kontrollieren Sie regelmäßig, ob alle Schrauben fest angezogen sind!
- Verwenden Sie Ihren Arbeitstisch nie unsachgemäß oder zweckentfremdend!
- Alle Gegenstände, die nicht benötigt werden, vom Arbeitstisch entfernen.
- Nicht zum Schneiden von Brennholz verwenden.
- Schneiden von Rundholz ist nur zulässig, wenn das Werkstück beiderseits des Sägeblattes gegen Verdrehen gesichert ist.
- Bearbeiten Sie keine anderen Materialien als Holz oder leicht zerspanbare Kunststoffe.
  Ausnahme: Nur mit der Stichsäge dürfen bei geeignetem Sägeblatt auch leicht zerspanbare Metalle (z.B.Aluminium) bearbeitet werden.
- Bei laufender Maschine, Werkstücke nie entgegen der Arbeitsrichtung bewegen!
- Lose Splitter, Späne oder ähnliche Werkstofftteile dürfen aus der Nähe des laufenden Sägeblattes nicht von Hand entfernt werden!
- Sägeblätter dürfen nach dem Ausschalten des Antriebs nicht durch seitliches Gegendrücken gebremst werden!
- Ziehen Sie grundsätzlich den Netzstecker:
  - vor dem Wechsel von Geräten oder
  - Werkzeugen
  - vor Wartungsarbeiten
  - bei Nichtnutzung
- Prüfen Sie vor Arbeitsbeginn die Funktionsfähigkeit der Geräte und Werkzeuge. Arbeiten Sie nie mit beschädigtem oder stumpfem Werkzeug.
- Achten Sie darauf, dass der Arbeitstisch auf ebenem und festem Untergrung steht.
- Benutzen Sie Werkzeuge nur für ihren eigentlichen Bestimmungszweck.
- Entfernen Sie nie vorhandene Schutzvorrichtungen.
- Sorgen Sie dafür, daß Ihre Kleidung anliegt (insbesondere Ärmel) und schützen Sie Ihre Haare.
- Schützen Sie Ihr Gehör bei den Arbeiten, die großen Lärm verursachen.
- Tragen Sie bei allen Arbeiten eine Schutzbrille.
- Arbeiten Sie nie auf den Körper zu.
- Greifen Sie nie in laufende Geräte.
- Achten Sie darauf, daß alle elektrischen Geräte vor Nässe, Staub und Feuchtigkeit geschützt sind.
- Halten Sie Kinder von Ihrer Werkstatt fern und bewahren Sie Ihre Geräte und Werkzeuge gesichert auf.
- Lassen Sie nie Unerfahrene ohne Anleitung oder Aufsicht mit ihren Geräten und Werkzeugen arbeiten.
- Arbeiten Sie immer planvoll und konzentriert.
- Halten Sie Ihren Arbeitsbereich in Ordnung.
- Verwenden Sie nur Original wolfcraft®-Ersatzteile.
- Verwenden Sie die Staubabsaugung.
- Der Spaltkeil der Handkreissäge darf nicht entfernt werden.
- Sorgen Sie immer für ausreichende Beleuchtung.
- Seien Sie immer darauf vorbereitet, dass beim Sägen das Werkstück zurückschlagen kann.

Gültig nur für Tischkreissägen:

- Immer mit Schutzhaube arbeiten!
  Schutzhaube durch Schwenken des Schutzhaubenbügels so weit absenken, wie es die Werkstückhöhe zuläßt.
- Verwenden Sie beim Ablängen schmaler Werkstücke (Abstand kleiner als 120 mm zwischen Sägeblatt und Parallelanschlag) unbedingt einen Schiebestock.
- Durch Einsetzen eines Abweiskeils ist dafür zu sorgen, daß abgeschnittene Teile vom Zahnkranz des Sägeblattes nicht erfaßt und weggeschleudert werden können (Seite 17 - 12).
- Bei beschädigtem Sägespalt ist die Spalteinlage zu erneuern!
- Benutzen Sie zur dauerhaften Fixierung des Geräteschalters in der „AN"-Stellung nur die beiliegende Einschaltklemme (Seite 17 - 13.2). Das Ein-/Ausschalten der Säge darf nur über den Sicherheitsschalter erfolgen.

Gültig für Oberfräsen:

- Benutzen Sie bei Arbeiten mit der Oberfräse unbedingt den Längsfräsanschlag Art.Nr.: 6114000 oder den Kurvenfräsanschlag Art. Nr.: 6115000.

DK

Sikkerheds henvisninger

- Overhold angivelserne i betjeningsvejledningen for håndrundsave, stiksave eller planfræsere for montage.
- Disse redskaber skal være i overensstemmelse med VDE-bestemmelserne. Redskraber fra og med 1995 skal være forsynet med CE-mærket.
- Anvendelse af rundsavblade af højtlegeret highspeed-stål (HSS-rundsavblade) er ikke tilladt!
- Brug kun fejfri savblade; grundlegemet må ikke være tykkere og udlægningen ikke smallere end kløvekilens tykkelse.
- Kontrollér regelmæssigt, om alle skruer til!
- Anvend aldrig Deres arbejdsbænk usagligt eller anderledes end bestemt til formålet!
- Fjern alle genstande, der ikke behøves, fra arbejdsbænken.
- Anvend ikke bænken til skæring af brænde.
- Skæring af rundholt kun tilladt, hvis emnet er sikret mod drejning på begge sider af savbladet.
- Bearbejd ikke andre materialer end træ eller let bearbejdelige kunststoffer. **Undtagelse:** Kun med stiksaven må der med egnet savblad også bearbejdes metaller egnet for let spåntagning (som f.eks. aluminium).
- Arbejdsemner må ved kørende maskine aldrig bevæges mod arbejdsretningen!
- Løs flis, løse spåner eller ligende må ved kørende sav ikke fjernes med hånden!
- Efter udkobling af drivmotoren må savbladet ikke bremses ved sideværts påvirkning!
- De bør altid trække stikket ud:
  - før skift af redskaber eller
  - værktøjer
  - før vedligeholdelsesarbejder
  - når apparatet ikke er i brug
- Før arbejdets påbegyndelse kontrolleres redskabernes og værktøjets funktionsdygtighed. Arbejd aldrig med beskadiget eller sløvt værktøj.
- Sørg for, at arbejdsbordet står på en plan og fast undergrund.
- Benyt værktøjet i overensstemmelse med dets anvendelsesformål.
- Fjern aldrig tilstedeværende beskyttelsesindretninger.
- Sørg for, at Deres tøj sidder stramt (især ærmer), og at håret er sikret.
- Beskyt Deres høreise under arbejder, der forårsager megen støj.
- Benyt beskyttelsesbriller under aller arbejder.
- Arbejd aldrig ind mod kroppen.
- Grib aldrig ud mod kørende redskaber.
- Sørg for, at alle elektriske apparater er beskyttet mod vand, støv og fugtighed.
- Hold børn borte fra Deres værksted og opbevar Deres redskaber og værktøjer sikkert.
- Lad aldrig uerfarne personer arbejde med Deres redskaber og værktøjer uden vejledning eller opsyn.
- Arbejd altid planmæssigt og koncentreret.
- Hold orden i Deres arbejdsområde.
- Anvend kun originale wolfcraft®-reservedele.
- Benyt Deres hånd-rundsavs støvudsugning.
- Hånd-rundsavens kløvekile må ikke fjernes.
- Sørg altid for god belysning.
- Vær altid forberedt på, at emnet kan svippe tilbage under savningen.

Gælder kun for bordrundsave:

- Anvend altid beskyttelsesskærm under arbejdet!
  Beskyttelsesskærmen skal sænkes så langt ned, som emnets højde tillader, ved at vippe beskyttelsesskærmens bøjle.
- Anvend ved afkortning af smalle emner (afstand mellem savklinge og parallelanslag mindre end 120mm) altid en skubbestok.
- Ved at isætte en afviserkile skal det sikres, at afskårne dele af savklingens tandkrans ikke kan ramme personer og slynges væk (side 17 - 12).
- I tilfælde af beskadiget savningsspalte skal spalteindlægget udskiftes!
- Anvend til varig fiksering af apparatkontakten i „ON"-stillingen kun ved vedlagte strømslutterklemme (side 17 - 13.2). Ind-/frakobling af saven må kun foretage via sikkerhedsafbryderen.

Gælder kun for overfræsere:

- Benyt ubetinget anslaget til længdefræsning art. nr.: 6114000 eller til kurvefræsning art. no. 6115000, når der arbejdes med overfræseren.

P

Avisos de segurança

- Observe os dados indicados nas instruções de operação, referentes à da serra circular, ao serrote de ponta ou à fresadora a montar.
- Estes aparelhos terão de corresponder às directrizes VDE. Aparelhos a partir do ano de fabrico de 1995 terão de ostentar um símbolo CE.
- Não é permitida a utilização de lâminas de serras circulares em aço rápido, com elevado teor de liga (serras circulares em aço rápido, com elevado teor de liga)!
- Só utilizar lâminas de serras em perfeitas condições; o corpo básico não deve ser mais largo, nem a travação não deve ser mais estreita, do que a espessura da cunha abridora.
- Controle regularmente se todos os parafusos estão bem apertados.
- Nunca utilize a sua mesa de trabalho indevidamente ou de forma inapropriada à sua finalidade.
- Todos os objectos que não sejam necessitados devem ser afastados da mesa de trabalho.
- Não a utilizar para cortar madeira.
- O corte de madeira redonda só é permitida se a peça a ser trabalhada está segura contra retorcimento de ambos os lados da lâmina de serrar.
- Não trabalhe outros materiais que não madeira ou plásticos de aparamento fácil.
  Excepção: Só com o serrote de ponta podem também ser trabalhados metais facilmente aparáveis (p.ex. alumínio) com uma lâmina adequada.
- Com a máquina em funcionamento não mover peças a serem trabalhadas contra a direcção de trabalho!
- Fragmentos soltos, aparas ou semelhantes partes não podem ser retirados à mão da proximidade da lâmina de serrar em movimento.
- Lâminas de serrar não podem ser travados ao apertar lateralmente após se ter desligado o accionamento!
- Retire por princípio a ficha da tomada:
  - antes da mudança de aparelhos ou
  - ferramentas
  - antes de trabalhos de manutenção
  - em caso de não-utilização
- Verifique antes de iniciar o serviço a funcionalidade dos aparelhos e das ferramentas. Nunca trabalhe com ferramentas danificadas ou embotadas.
- Tem que se ter atenção, para que a mesa de trabalho esteja em cima de um sólo firme e fixo.
- Utilize ferramentas só para a finalidade apropriada das mesmas.
- Nunca retire dispositivos de segurança existentes.
- Tome atenção a que o vestuário adere ao corpo (especialmente mangas) e proteja os seus cabelos.
- Proteja a sua audição em todos os trabalhos que provoquem grande ruído.
- Use óculos de protecção em todos os serviços.
- Nunca trabalhe em direcção ao seu corpo.
- Nunca pegue para dentro de aparelhos em acção.
- Tome cuidado para que todos os aparelhos eléctricos estejam protegidos de humidade e poeira.
- Mantenha crianças afastadas da sua oficina e guarde os aparelhos e as ferramentas em lugar seguro.
- Nunca deixe que pessoas inqualificadas trabalhem com os seus aparelhos e suas ferramentas sem supervisão ou instrução suficiente.
- Trabalhe sempre de forma concentrada e seguindo um plano.
- Mantenha a sua área de trabalho em ordem.
- Utilize apenas peças sobresselentes originais da wolfcraft®.
- Utilize a aspiração de pó da sua serra circular de mão.
- Não se deve remover a cunha abridora da serra circular de mão.
- Providencie sempre iluminação suficiente.
- Esteja sempre preparado de que a peça a ser trabalhada pode ressaltar durante a serragem.

Aplicável em serras circulares de bancada

- Trabalhar sempre com cobertura de protecção!
  Baixar a cobertura de protecção, fazendo girar o estribo da mesma, tanto quanto a peça a trabalhar, o permita.
- Ao cortar ao comprimento, de peças a trabalhar estreitas (distância entre a lâmina da serra e o encosto paralelo, menor do que 120 mm), utilize impreterivelmente uma régua corrediça.
- Ao proceder-se à utilização de um calço de protecção, haverá que precaver, de modo a que, as partes cortadas, não sejam colhidas pela coroa dentada da lâmina da serra e, não venham a ser arremessadas (página 17 - 12).
- No caso de a fenda de corte estar danificada, deve ser substituida!
- Para a fixação permanente do interruptor do aparelho, utilize-se a posição „AN" (LIGADO) somente com o borne de ligação adjunto (Página 17-13.2). A ligação e desligamento da serra somente podem ser feitos através do interruptor de segurança.

Só aplicável para fresadoras:

- Ao executar trabalhos com a fresadora, utilize impreterivelmente o esbarro de fresagem longitudinal, Art.-No. 6114000, ou o esbarro de fresagem circular, Art.-No. 6115000.

E

Instrucciones de seguridad

- Consulte los datos que se dan en las instrucciones de uso con respecto a la sierra circular, el serrucho y el tupi que se han de montar.
- Estos aparatos deben corresponder a los prescripciones del VDE. Los aparatos fabricados a partir del año 1995 tienen que estar provistos de la marcación CE.
- ¡La utilización de hojas de sierra circular de acero rápido altamente aleado (hojas de sierra circular de acero de corte ultrarrápido)!
- Utilizar únicamente hojas de sierra impecables; el cuerpo base no debe ser de mas espesor, y el trabado no debe ser mas estrecho que el espesor de la cuña abridora.
- ¡Regularmente debe comprobarse el asiento fijo de todos los tornillos!
- ¡La mesa de trabajo no debe utilizarse jamás inadecuadamente o para fines extraños!
- Todos los objetos que no se necesiten deben retirarse de la mesa de trabajo.
- No se debe utilizar para cortar leña.
- El corte de madera redonda tan solo está permitdio si la pieza de trabajo está asegurado contra torsión en ambos lados de la hoja de sierra.
- No se deben trabajar otros materiales que madera o plásticos fácilmente mecanizables con desprendimiento de viruta.
  Excepción: Tan solo con la sierra de calar está permitido de mecanizar también metales fácilmente mecanizable con desprendimiento de viruta (p.ej. aluminio).
- ¡Con la máquina en funcionamiento jamás debe moverse la pieza de trabajo en contrasentido de la dirección de trabajo!
- ¡Astillas, virutas o partes similares sueltas de la pieza de trabajo no deben retirarse manualmente de la cercanía de la hoja de sierra/fresadora girando!
- ¡Las hojas de sierra no deben frenarse mediante presión lateral después de haber desconectado el accionamiento!
- Imprescindiblemente debe quitarse el enchufe a la red:
  - anterior al cambio de aparatos, o
  - herramientas
  - anterior a trabajos de mantenimiento
  - al no utilizar la máquina
- Antes de comenzar el trabajo debe comprobarse la capacidad de funcionamiento de los aparatos y herramientas. Jamás hay que trabajar con herramientas dañadas o sin filo.
- Prestar atención a que la mesa de trabajo esté ubicada en un fundamento plano y firme.
- Las herramientas debe utilizarse tan solo según sus propias finalidades.
- Jamás deben retirarse los existentes dispositivos de protección.
- Siempre hay que procurar de llevar ropa estrecha (especialmente las mangas), y se debe proteger el cabello.
- Durante trabajos con formación de ruidos mas fuertes debe protegerse el oído.
- Durante el trabajo deben llevarse gafas protectoras.
- Jamás hay que trabajar en dirección hacia el propio cuerpo.
- De ninguna manera hay que meter la mano en aparatos en funcionamiento.
- Prestar atención que todos los aparatos eléctricos estén protegidos contra humedad y polvo.
- Los niños hay que mantenerlos alejados del taller, y los aparatos y herramientas deben guardarse de forma segura.
- Jamás se debe permitir que personas inexpertas trabajen con los aparatos y herramientas sin instrucciones o supervisión.
- Siempre se debe trabajar planeado y concentrado.
- Mantener siempre orden en el recinto de trabajo.
- Unicamente deben utilizarse piezas de recambio originales de wolfcraft®.
- Utilizar la aspiración de polvo de la sierra circular de mano.
- De ninguna manera debe retirarse la cuña abridora de la sierra circular de mano.
- Asegure siempre un alumbrado suficiente.
- Tenga siempre en cuenta que la pieza de trabajo puede saltar hacia atrás al serrarla.

Válido únicamente para sierra circulares de mesa:

- ¡Siempre se debe trabajar con la cubierta protectora!
  Bajar la cubierta protectora mediante giros del estribo de la cubierta protectora tanto como permite la altura de la pieza de trabajo.
- Para cortar piezas de trabajo estrechas (con distancia más pequeña de 120 mm entre la hoja de serrar y tope paralelo) incondicionalmente deben utilizar un dispositivo de empuje.
- Con colocación de una cuña desviadora hay que procurar que las piezas cortadas no se puedan agarrar por la corona dentada de la hoja de serrar siendo catapultados por el aire (página 17 - 12).
- ¡Si se daña la hendidura de aserrar, hay que emplear una pieza intercalada nueva!
- Para fijar el interruptor del aparato permanentemente en la posición „ON", use solamente el borne de conexión adjunto (página 18 - 13.2). La sierra debe ser conectada/desconectada exclusivamente mediante el interruptor de seguridad.

Sólo válido para fresas superiores:

- Usen en todo caso el tope longitudinal no. de art.: 6114000 o el topo en forma de curva no. de art.: 6115000 durante los trabajos con la fresa superior.

I

Avvertenze per la sicurezza

- Osservare le indicazioni date nelle istruzioni per l'uso riguardanti la sega circolare a mano, il foretto o la fresa verticale.
- Gli apparecchi devono essere conformi alle direttive VDE. Gli apparecchi con anno di costruzione a partire dal 1995 devono avere un marchio CE.
- Non è ammesso l'uso di lame per seghe circolari in acciaio superrapido, fortemente legato (lame per seghe circolari in HSS)!
- Usate solo lame per perfettamente funzionanti; il corpo di base non deve essere più spesso e la stradatura non più sottile dello spessore del coltello divisore.
- Controllate regolarmente che tutte le viti siano serrate a fondo!
- Non usate mai il Vostro tavolo da lavoro in modo non appropriato o per scopi diversi da quelli indicati!
- Togliete tutti gli oggetti che non sono necessari per la lavorazione dal tavolo da lavoro.
- Non usate questo dispositivo per tagliare legna da ardere.
- Il taglio di pezzi di legno rotondi è ammesso solo se su entrambi i lati della lama il pezzo è bloccato contro gli spostamenti.
- Non lavorate altri materiali che legno o materie sintetiche facilmente truciolabili. **Eccezione:** solo con il seghetto alternativo si possono lavorare anche metalli facilmente truciolabili (p. es. alluminio) a condizione che venga impiegata la lama adatta.
- Non muovete mai i pezzi in direzione opposta alla direzione di lavoro quando la macchina è in funzione!
- Non si devono togliere con le mani schegge sciolte, trucioli o parti di materiali simili vicini alla lama in movimento!
- Dopo aver spento l'azionamento non si devono frenare le lame premendo lateralmente contro di esse.
- Estraete sempre la spina di allacciamento alla rete:
  - prima di cambiare apparecchi oppure
  - utensili
  - prima di eseguire lavori di manutenzione
  - quando l'apparecchio non viene usato.
- Prima di iniziare il lavoro controllate il funzionamento degli apparecchi e degli utensili. Non lavorate mai con utensili danneggiati o consumati.
- Fare attenzione che il tavolo di lavoro poggi su una superficie piana e stabile.
- Usate gli utensili solo per la loro destinazione vera e propria.
- Non togliete mai i dispositivi di protezione esistenti.
- Badate che i Vostri vestiti siano aderenti (in particolare le maniche) e proteggete i Vostri capelli.
- Proteggete il Vostro udito durante i lavori molto rumorosi.
- Portate sempre occhiali di protezione.
- Non lavorate mai verso il Vostro corpo.
- Non allungate mai il braccio in macchine in funzione.
- Badate che tutti gli apparecchi elettrici siano protetti dall'umidità e dalla polvere.
- Tenete i bambini lontani dalla Vostra officina e conservate i Vostri apparecchi ed i Vostri utensili in luogo sicuro.
- Non lasciate mai lavorare con i Vostri apparecchi ed i Vostri utensili delle persone inesperte non addestrate o senza sorveglianza.
- Lavorate sempre in modo sistematico e concentrandoVi.
- Mantenete in ordine il Vostro ambiente di lavoro.
- Usate solo pezzi di ricambio originali wolfcraft®.
- Usate il dispositivo di aspirazione della polvere della Vostra sega circolare.
- Il coltello divisore della sega circolare non deve essere tolto.
- Deve essere garantita sempre ad un'illuminazione sufficiente.
- E' bene tenere presente che, segando un pezzo, questo potrebbe subire dei contraccolpi.

Valido solo per seghe circolari da banco:

- Lavorare sempre con cappa di protezione! Abbassare la cappa di protezione all'altezza consentita dalle dimensioni del pezzo orientando la staffa della cappa di protezione.
- Per il taglio a misura di pezzi sottili (distanza tra la lama e la guida-arresto parallela inferiore a 120 mm) usare assolutamente lo spingipezzo.
- Usando un cuneo deviatore si deve fare in modo che le parti tagliate non possano impigliarsi nella corona dentata della lama ed essere gettate via (pagina 17 - 12).
- In caso di incrinatura di sega, occorre sostituire la scanalatura!
- Per il fissaggio di lunga durata dell'interruttore dell'apparecchio in posizione „ON", usare solo il morsetto in dotazione (Pagina 17 - 13.2). L'accensione e lo spegnimento della sega può avvenire solo usando l'apposito interruttore di sicurezza.

Da utilizzare con fresatrici:

- Usare in ogni caso l'arresto longitudinale no. d'art.: 6114000 o l'arresto su forma di curva no. d'art.: 6115000 durante i lavori con la fresatrice.

PL

Instrukcja bezpieczefstwa pracy

- Uwzględniać wskazania zawarte w instrukcjach obsługi montowanych maszyn jak: pilarki tarczowej, wyrzynarki lub frezarki.
- Te urządzenia muszą spełniać wymagania VDE.
  Urządzenia wyprodukowane po 1995 roku muszą posiadać znak CE.
- Niedopuszczalne jest stosowanie pił tarczowych z wysokostopowych stali szybkotnących (tarcze pił z HSS)!
- Stosować tylko nieuszkodzone tarcze; korpus nie może być grubszy a rozwarcie zębów piły węższe niż grubość klina szczelinowego.
- Proszę regulamie kontrolować mocne dociągnięcie wszystkich śrub!
- Stołu roboczego nie należy nigdy stosować niezgodnie z przeznaczeniem lub w niewłaściwy sposób.
- Ze stołu należy zdjąć wszystkie niepotrzebne przedmioty.
- Nie stosować do cięcia drewna opałowego.
- Cięcie okrągłych profili drewnianych dopuszczalne jest tylko wtedy, gdy element ten jest zabezpieczony przed przekręcenien się z obu stron tarczy.
- Proszę nie obrabiać innych materiałów niż drewno i łatwe do cięcia tworzywa sztuczne.
  Wyjątek: Tylko przy pomocy piły lisicy można ciąć łatwo obrabialne metale (np. aluminium).
- Przy pracującej maszynie nigdy nie przesuwać obrabianych elementów przeciwnie do kierunku pracy!
- Nie wolno usuwać ręką luźnych wiórów, odłamków itp. z pobliża obracającej się tarczy piły!
- Po wyłączeniu napędu nie wolno hamować tarczy piły przez jej boczne dociskanie!
- Przed
  - wymianą narzędzi lub
  - przyrządów
  - przed przeprowadzaniem prac konserwacyjnych
  - i w razie nie używania maszyny

  należy koniecznie wyłączyć maszynę z sieci.
- Przed rozpoczęciem pracy proszę sprawdzić, czy urządzenia i narzędzia są w pełni sprawne. Nie należy pracować uszkodzonymi lub tępymi narzędziami.
- Proszę uważać na to, aby stół roboczy sustawiony był na prostej i zwartej podstawie.
- Proszę używać narzędzi tylko zgodnie z ich przeznaczeniem.
- Nie wolno usuwać zamontowanych zabezpieczeń.
- Proszę uważać na ręce i pamiętać o tym, aby ubiór zawsze ściśle przylegał do ciała (zwłaszcza rękawy).
- Przy pracach, które powodują dużo hałasu, należy chronić słuch.
- Przy pracy należy nosić okulary ochronne.
- Nigdy nie należy pracować w kierunku do siebie.
- Nie chwytać za pracujące urządzenia.
- Proszę pamiętać o zabezpieczeniu urządzeń elektrycznych przed pyłem, wodą i wilgocią.
- Proszę nie wpuszczać dzieci do warsztatu oraz przechowywać narzędzia i maszyny w bezpiecznym miejscu.
- Bez nadzoru lub poinstruowania osobom niedoświadczonym nie należy pozwalać pracować Waszymi maszynami i narzędziami.
- Proszę pracować planowo i koncentrować się na wykonywanych czynnościach.
- Proszę utrzymywać porządek na stole roboczym.
- Należy stosować tylko oryginalne części zamienne wolfcraft®.
- Proszę używać odciąg pyłu, w który wyposażona jest Wasza piła tarczowa.
- Nie wolno usuwać klina szczelinowego z ręcznej piły tarczowej.
- Należy zawsze zapewnić wystarczające oświetlenie.
- Należy być zawsze przygotowanym na to, że podczas cięcia piłą obrabiany przedmiot może „odbić".

Dotyczy tylko stołowych pił tarczowych:

- Nigdy nie pracować bez kołpaka ochronnego!
  Przez wychylenie pałąka kołpaka ochronnego należy opuścić ten kołpak tak nisko, na ile pozwala obrabiany przedmiot.
- Przy skracaniu wąskich elementów (odstęp pomiędzy tarczą piły i prowadnicą równoległą poniżej 120 mm) należy koniecznie używać imadła popychowego.
- Przez zastosowanie klina odpychającego należy zadbać o to, aby odcięte części nie mogły zostać chwycone przez uzębienie tarczy piły i wyrzucone w powietrze (strona 17 - 12).
- W razie uszkodzenia tarczy piły należy odnowić wkładkę szczeliny!
- Do trwałego blokowania wyłącznika urządzenia w położeniu „załączonym" należy używać tylko dołączonego zacisku do załączania (strona 17 - 13.2). Załączanie i wyłączanie piły dopuszczalne jest tylko przy pomocy wyłącznika bezpieczeństwa.

Używanie frezarek szybkoobrotowych:

- Przy pracy frezarką szybkoobrotową koniecznie używać prowadnicę wzdłużną nr. 6114000, lub kątową nr. 6115000.

N

Sikkerhetsinstrukser

- Vær oppmerksom på angivelsene i bruksanvisningen for håndsirkelsag, stikksag eller håndoverfres som skal monteres.
- Disse apparatene må være i henhold til VDE-retningslinjene. Apparater som er nyere enn byggeår 1995 må ha en CE-merkning.
- Det er ikke tillatt å bruke sirkelsagblader av høylegert hurtigarbeidsstål (Hss-sirkelsagblader)!
- Det må kun brukes feilfrie sagblader, grunnelementet må ikke være tykkere og skråningen ikke smalere enn spaltekilens bredde.
- Det må regelmessig kontrolleres at skruene er godt tiltrukket!
- Arbeidsbordet må aldri brukes på en ufagmessig eller en ikke formålstjenlig måte!
- Alle gjenstander som det ikke er behov for fjernes fra arbeidsbordet.
- Sagen må ikke brukes til oppkutting av ved.
- Kutting av rundtre er kun tillatt dersom arbeidsstykket er sikret mot fordreining på begge sider av sagbladet.
- Det må ikke bearbeides andre materialer enn tre eller lett oppflisbare kunststoffer.
  Unntak: Ved egnet sagblad kan stikksagen også brukes for å bearbeide lett oppflisbare metaller (f.eks. aluminium).
- Arbeidsstykkene må aldri dreies mot arbeidsretningen når maskinen går!
- Løse deler, spon eller lignende arbeidsstoffdeler må ikke fjernes for hånd i nærheten av det løpende sagbladet!
- Etter at driften er slått av må sagbladene ikke bremses ved hjelp av mottrykk fra siden!
- Generelt frekkes nettbryteren ut.
  - før bytting av apparater eller verktøy
  - før vedlikeholdsarbeider
  - ved ikke-bruk
- Før arbeidsstart kontrolleres apparatenes og verktøyenes funksjonalitet. Det må aldri arbeides med ødelagt eller sløvt verktøy.
- Kontroller at arbeidsbordet står på jevn og fast grunn.
- Utstyret må kun brukes i henhold til formålet det er beregnet for.
- Fjern aldri tilstedeværende beskyttelsesinnretninger.
- Sørg for at klærne er tettsittende (især ermene), og beskytt håret.
- Bruk hørselsvern ved arbeider som forårsaker stor støy.
- Bruk en beskyttelsesbrille ved all slags arbeid.
- Det må aldri arbeides mot kroppens retning.
- Det må aldri gripes inn i et løpende apparat.
- Sørg for at alt elektrisk utstyr er beskyttet mot fuktighet og støv.
- Hold barn unna verkstedet og oppbevar apparatene og verktøyet på et sikkert sted.
- La aldri personer uten erfaring og uten anvisning eller oppsyn arbeide med Deres utstyr og verktøy.
- Det bør alltid arbeides planmessig og konsentrert.
- Se etter at arbeidsområdet er i orden.
- Bruk kun originale wolfcraft®-reservedeler.
- Bruk støvavsugingen til Deres håndsirkelsag.
- Spaltekilen på håndsirkelsagen må ikke fjernes.
- Sørg alltid for å ha tilstrekkelig belysning.
- Vær alltid forberedt på at arbeidsemnet kan slå tilbake under saging og fresing.

Gjelder kun ved bordsirkelsag:

- Det må alltid arbeides med en beskyttelseshette!
  Ved hjelp av beskyttelseshettebøylen senkes beskyttelseshetten ned til høyden av arbeidsstykket som skal bearbeides.
- Ved avkorting av smale arbeidsstykker (avstand mindre enn 120 mm mellom sagblad og parallellanslag) brukes under enhver omstendighet en skyvestokk.
- Ved hjelp av en avvisningskiles tas høyde for at avkuttede deler ikke kommer inn i sagbladets tannkrans og derved slynges utover (side 17 - 12).
- Spalteinnlegget skal fornyes ved skadet sagespalte!
- Bruk kun vedlagt innkoplingsklemme for varig fiksering av apparatets bryter i „PÅ"-stilling(side 17 - 13.2). En får kun slå sagen på og av med sikkerhetsbryteren.

Kun gyldig for overfreser:

- Ved arbeider med overfresen må anlegg art. nr.: 6114000 eller kurvefreseanlegg art.nr.: 6115000 benyttes.

FIN

Turvallisuusohjeet

- Noudata aina kulloinkin asennettavan käsipyörösahen, pistosahan tai yläiyrsimen käyttöohjeita.
- Näiden laitteiden on vastattava VDE - määräyksiä. Vuonna 1995 tai sen jälkeen valmistetuissa laitteissa on oltava CE-merkki.
- Runsasseostseisista pikateräksistä valmistettujen pyörösahanterien käyttö ei ole luvallista (HSS-pyörösahanterät)!
- Käytä vain moitteettomia sahanteriä: keskusta ei saa olla paksumpi eikä haritus kapeampi kuin halkaisukiilan paksuus.
- Tarkista säännöllisin välein, että kaikki ruuvit ovat tiukasti kiini!
- Älä koskaan käytä työpöytääsi epäasianmukaisella tai käyttötarkoituksen vastaisella tavalla!
- Poista työpöydältä kaikki esineet, joita et tarvitse.
- Älä käytä polttopuun sahaamiseen.
- Pyöreän puun sahaaminen on luvallista vain, jos työkappale on varmistettu kiertymisen varalta sahanterän molemmin puolin.
- Älä työstä muita materiaaleja kuin puuta tai helposti lastuuntuvia muoveja.
  Poikkeus: Ainoastaan pistosahalla voidaan soveltuvaa sahanterää käyttäen työstää myös helposti lastuuntuvia metalleja (esim. alumiinia).
- Älä koskaan liikuta työkappaletta työskentelysuunnan vastaisesti koneen ollessa käynnissä!
- Irtonaisia siruja, lastuja tai muita kappaleen osia ei saa irrottaa pyörivän sahanterän lähettyviltä käsin!
- Sahanteriä ei saa jarruttaa sivusta painamalla, kun käyttölaite on kytketty pois päältä!
- Vedä aina pistoke pois pistorasiasta:
  - ennen laitteiden tai
  - työkalujen vaihtoa
  - ennen huoltotöitä
  - kun et käytä laitetta.
- Tarkista laitteiden ja työkalujen toimintakyky ennen työskentelyn aloittamista. Älä työskentele vahingoittuneilla tai tylsillä työkaluilla.
- Huomioi, että työtason lepää tasaisella ja tukevalla alustalla.
- Käytä työkaluja vain niiden varsinaiseen käyttötarkoitukseen.
- Älä koskaan irrota suojalaitteita.
- Huolehdi siitä, että vaatteesi (varsinkin hihat) eivät ole löysiä ja suojaa hiuksesi.
- Suojaa kuuloasi sellaisten töiden yhteydessä, joista syntyy voimakasta melua.
- Käytä kaikkien töiden yhetydessä suojalaseja.
- Älä koskaan työskentele oman kehosi suuntaan.
- Älä missään tapauksessa koske käynnissä oleviin laitteisiin.
- Huolehdi siitä, että kaikki sähkölaitteet on suojattu märkyydeltä, pölytä ja kosteudelta.
- Pidä lapset poissa verstaalta ja säilytä laitteesi ja työkalusi turvallisessa paikassa.
- Älä koskaan anna kokemattomien henkilöiden työskennellä laitteilla ja työkaluilla ilman opastusta tai valvontaa.
- Työskentele aina suunnitelmallisesti ja keskittyneesti.
- Pidä työskentelyalueesi järjestyksessä.
- Käytä vain alkuperäisiä wolfcraft®-varaosia.
- Käytä käsipyörösahasi pöynimua.
- Käsipyörösahan halkaisukiilaa ei saa poistaa.
- Pidä huoli riittävästä valaistuksesta.
- Varaudu sahatessasi työkappaleesta aiheutuvaan takapotkuun.

Koskee vain pöytäpyörösahoja

- Käytä työskennellessäsi aina suojusta !
  Laske suojus sankaa kääntämällä niin alas kuin työkappaleen korkeus sallii.
- Käytä kapeita työkappaleita sahatessasi (sahanterän ja rinnakkaisvasteen etäisyys pienempi kuin 120 mm) ehdottomasti työnnintä.
- Ohjauskiilaa käytettäessä estetään se, etteivät sahatut osat joudu sahanterään hammaskehälle ja linkoudu ulos (sivu 17 - 12).
- Sahauskolon ollessa vahingoittunut tulee katkaisutaso uusia!
- Käytä vain mukana olevaa kytkinpinnettä (sivu 17 – 13.2) laitteen katkaisijan lukitsemiseksi „PÄÄLLÄ"-asentoon. Sahan saa kytkeä päälle ja pois vain turvakatkaisijalla.

Koskee vain yläjyrsimiä:

- Käyta yläjyrsimella, työsekentylen yhteydessä ehdottomasti pituusohjainta, tuoten: o 6114000, tai kaariohjainta tuoten: o 6115000.

S

Säkerhetsanvisningar

- Beakta handcirkelsågens, sticksågens och fräsens separata bruksanvisningar för montering.
- Maskinerna måste överensstämma med VDE-riktlinjerna. Maskiner fr.o.m. tillverkningsår 1995 ska vara försedda med CE-tecken.
- Det är inte tillåtet att använda cirkelsågblad av höglegerat snabbstål (HSS-cirkelsågblad)!
- Använd endast felfria sågblad. Grundstommen får inte vara tjockare, skränkningen inte smalare än klyvkilens tjocklek.
- Kontrollera regelbundet att alla skruvar är ordentligt åtdragna!
- Arbetsbordet för inte användas på olämpligt eller felaktigt sätt!
- Avlägsna alla föremål som du inte behöver från arbetsbordet.
- Får inte användas för kapning av ved.
- Rundvirke får endast sågas om arbetsstycket fixeras mot förvridning på båda sidor om sågbladet.
- Bearbeta inga andra material än trä och lättbearbetad plast.
  Undantag: Om lämpligt sågblad användes får även lättbearbetade metaller (t.ex. aluminium) bearbetas med sticksågen.
- Skjut aldrig arbetsstycket mot arbetsriktningen när maskinen är i gång!
- Lösa splitter, spån eller liknande materialpartiklar får inte avlägsnas för hand runt omkring sågbladet är i gång!
- Det är inte tillåtet att bromsa upp sågbladet genom att trycka det åt sidan efter att maskinen stängts av!
- Drag alltid ut stickkontakten:
  - före verktygsbyte
  - före byte av arbetsstycke
  - före servicearbeten
  - när maskinen ej är i drift
- Kontrollera maskinens och verktygets funktion innan arbetet påbörjas. Använd aldrig skadade eller slöa verktyg.
- Kontrollera att arbetsbordet står på ett jämnt och fast underlag.
- Använd verktygen endast för det ändamål som de är avsedda för.
- Det är inte tillåtet att avlägsna befintliga skyddsanordningar.
- Se till att endast bära åtsittande kläder (framför allt inga vida ärmar) och att håret är skyddat.
- Använd hörselskydd vid arbeten som framkallar buller.
- Använd alltid skyddsglasögon.
- Arbeta aldrig i kroppsriktning.
- Grip aldrig in med handen i maskiner som är i gång.
- Se till att alla elektriska maskiner skyddas mot väta, damm och fuktighet.
- Se till att barn hålls borta från verkstadsutrymmet. Förvara dessutom verktyg och maskiner på säkert sätt.
- Låt aldrig oerfarna personer använda dina maskiner eller verktyg utan instruktion eller uppsikt.
- Arbeta alltid övertänkt och koncentrerat.
- Håll alltid ordning och reda inom arbetsutrymmet.
- Använd uteslutande wolfcraft® originalreservdelar.
- Använd alltid dammutsugning vid arbete med handcirkelsågen.
- Det är inte tillåtet att avlägsna handcirkelsågens klyvkil.
- Se till att alltid ha god belysning
- Var alltid medveten om att arbetsstycket kan slå tillbaka under sågning och fräsning.

Gäller endast för bordscirkelsågar:

- Använd alltid skyddskåpa!
  Sänk ned skyddskåpan med hjälp av skyddskåpebygeln så långt som arbetsstyckets höjd medger.
- Använd alltid påskjutare vid kapning av smala arbetsstycken (när avståndet mellan sågklinga och parallellanslag är mindre än 120 mm.
- Genom montering av avvisarkil säkerställs att avskurna delar av sågklingans kuggkrans inte fångas upp och slungas bort (se sid 17 - 12).
- Om sågspalten skadas skall spaltinlagan bytas ut.
- Använd för varaktig fixering av apparatens omkopplare i „AN"-ställning enbart medföljande kopplingsklämma (sida 17 – 13.2). Sågens På/Av-koppling får endast ske via säkerhetsströmbrytaren.

Gällar endast för överhandsfräs:

- Användning av överhandsfräs får endast ske tillsammans med ländfräsanslag artikelnr.: 6114000 eller kurvfräsanslag atikelnr.: 6115000.

GB

5 years Guarantee

wolfcraft® Guarantee

Dear hobbyist!
You have purchased a high-quality wolfcraft® appliance, which we know you will enjoy using. wolfcraft® appliances are built to high technical standards, and undergo intensive development and test phases before leaving the factory. Constant controls and regular tests during their manufacture, ensure a high quality standard. Sound technical developments, and reliable quality controls warrant for the right choice of appliance. This wolfcraft® appliance is guaranteed for a period of five years.

5 years guarantee

Should your appliance fail within the guarantee period owing to a material fault,
it will be replaced by wolfcraft® free of charge. The guarantee period begins from the date of purchase, which must be certified on the guarantee card by the dealer's stamp and signature. Retain the receipt. The validity of this guarantee is subject to the use of the appliance solely
for domestic purposes, proper handling and the use of original wolfcraft® spare parts. Claims under guarantee are only valid with a fully completed guarantee card.

D

i 27

5 Jahre Garantie

wolfcraft® Garantie

Liebe Heimwerkerin, lieber Heimwerker,
Sie haben ein hochwertiges wolfcraft®-Produkt erworben, das Ihnen viel Freude beim Heimwerken bringen wird. wolfcraft® Produkte entsprechen hohem technischem Standard und durchlaufen, bevor sie in den Handel gelangen, intensive Entwicklungs- und Testphasen.
Während der Serienfertigung sichern ständige Kontrollen und regelmäßigeTests den hohen Qualitätsstandard. Solide technische Entwicklungen und zuverlässige Qualitätskontrollen geben Ihnen die Sicherheit einer richtigen Kaufentscheidung. Auf das erworbene wolfcraft® -Produkt gewähren wir Ihnen

5 Jahre Garantie

Sollten innerhalb der Garantiezeit Schäden auftreten, die auf Materialfehler zurückzuführen sind, leistet wolfcraft® unentgeltlich Ersatz. Die Garantiefrist beginnt mit dem Kaufdatum. Bitte lassen Sie unbedingt die Garantiekarte vollständig ausfüllen bzw. bewahren Sie die Rechnung gut auf. Voraussetzung für die Einhaltung dieser Garantie-zusage ist die ausschließliche Nutzung der erworbenen Geräte im Heimwerkerbereich, eine sachgerechte Bedienung und die Verwendung von original wolfcraft® -Ersatzteilen. Garantieansprüche können nur mit der vollständig ausgefüllten Garantiekarte geltend gemacht werden.

TR

Emniyet Kuralları

- Daire-el-testeresi, delik testeresi ve düşey frezenin monte edilmesinde kullanma talimatındaki verilere dikkat ediniz.
- Bu aletlerin VDE-Standartlarına uyması gerekir. 1995 yılından itibaren imal edilmiş olan aletler CE-Mühürlü olmalıdır.
- Zengin alaşımlı hız çeliğinden yapılmış olan daire testere levhalarının (HSS-daire testere levhaları) kullanılımına uygun değildir.
- Sadece hatasız testere levhaları kullanınız; yarık kamasının testere levhasından kalın ve dişlerin yarık kamasından kalın olması gerekir.
- Bütün cıvataların sıkı olup olmadığını düzenli aralıklarla kontrol ediniz.
- Çalışma tezgahını asla başka amaçlarla ve uygunsuz işlerde kullanmayınız.
- Kullanılmayan eşyaları tezgahtan kaldırınız.
- Odun kesiminde kullanmayınız.
- Yuvarlak tahta kesimi sadece, kesilen parça her iki tarafından dönmeye karşı emniyete alındığı taktirde yapılabilir.
- Tahta ve kolay kesilen suni malzemeler haricindeki malzemelerin kesiminde kullanmayınız.
  İstisna: Sadece delik testeresi ile, uygun testere yaprağı kullanılarak, kolay kesilen metallerin(Örneğin: Alüminyum) kesimi yapılabilir.
- Makinanın işleyişi sırasında, işlenen parçayı asla çalışma yönünün tersine hareket ettirmeyiniz.
- Çalışan testere yaprağının yakınındaki talaş, kırıntı ve benzeri parçaları elinizle almayınız.
- Makinanın şalterinin kapatılmasından sonra testere yaprağına yandan bastırarak frenleme yapmayınız.
- Prensip olarak fişi çekiniz:
  - makinaları ve takımları değiştirmeden önce
  - bakımdan önce
  - kullanım dışında
- Çalışmaya başlamadan önce makinaların ve takımların işlevini kontrol ediniz. Asla bozuk veya körelmiş aletlerle çalışmayınız.
- Çalışma tablasının düz ve sağlam bir zemin üzerinde durmasına dikkat edin.
- Takımları sadece kullanım amaçlarına göre kullanınız.
- Asla koruyucu düzenleri sökmeyiniz.
- İş elbisenizin (özellikle kolların) vücudunuza bitişik olmasına özen gösteriniz ve saçlarınızı koruyunuz.
- Aşırı gürültülü işlerde kulaklarınızı koruyunuz.
- Bütün işlerinizde koruyucu gözlük kullanınız.
- Asla kedinize doğru kesim yapmayınız.
- Asla hareket halindeki makinalara dokunmayınız.
- Bütün elektirikli aletlerin nem, su ve tozdan korunmasına dikkat ediniz.
- Çocukları ateşyenizden uzak tutunuz. Aletlerinizi ve takımlarınızı emniyetli yerlerde saklayınız.
- Acemi kişilerin yanlız başına alet ve takımlarınızla çalışmasına izin vermeyiniz.
- Her zaman planlı ve konsentrasyonlu çalışınız.
- Çalışma sahanızı düzenli tutunuz.
- Sadece orjinal wolfcraft® yedek parçaları kullanınız.
- Daire el testerenizin toz emme düzenini kullanınız.
- Daire el testerenizin yarık kamasını sökmeyiniz.
- Her zaman yeterli aydınlatma olmasını sağlayınız.
- Kesim sırasında iş parçasının her zaman geri tepebileceğini göz önünde bulundurunuz.

Sadece daire masa testereleri için geçerlidir

- Her zaman koruyucu kapak ile çalışınız.
  Koruyucu kapağı kesilen parçanın yüksekliğinin el verdiği ölçüde alçaltınız.
- İnce malzemelerin uzunlama kesiminde mutlaka itme çubuğu kullanınız (Paralel dayanak ile testere levhası arasındaki mesafe 120mm 'den küçük ise).
- Ayırma kaması kesilen parçaların testere levhasının dişlerine takılarak savrulmasına engel olur (Sayfa 17 - 12).
- Testere bıçağının içinde çalıştığı yarık hasar gördüğünde yarık elemanı değiştirilecektir!
- Kullanılan Alet akım anahtarını „AN" konumunda sürekli sabitlemek için sadece ekteki devre klemensini kullanınız (Sayfa 17 - 13.2). Testerenin çalıştırılmas˝ veya durdurulması sadece emniyet devresi üzerinden gerçekleştirilmeli.

Sadece düşşey frezeler için geçerlidir:

- Düşşey freze ile çalışırken mutlaka uzunlamasına freze dayanağı kullanınız. Parça no: 6114000 veya kavisli freze dayanağı Parça no: 6115000.

GR

Ενδείξεις ασφαλείας

- Προσέξτε τις ενδείξεις στις οδηγίες χρήσεως του για μοντάρισμα δισκοπρίονου λεπιδοπρίονου η φραίζας.
- Αυτά τα εργαλεία πρέπει να τηρούν τις προδιαγραφές VDE. Εργαλεία που έχουν κατασκευαστεί μετά το 1995 πρέπει να φέρουν το σήμα CE.
- Δεν επιτρέπεται η χρησιμοποίηση λεπίδων από ατσάλι πολλαπλών κραμάτων (Hss — δισκοπρίονα).
- Χρησιμοποιείστε λεπίδες άριστης ποιότητας. Ο κύριος κορμός δεν επιτρέπεται να είναι παχύτερος και η απόκλιση των δοντιών της λεπίδας πιο μικρή από το πάχος της σφήνας απόσχισης.
- Ελέγχετε τακτικά εάν οι βίδες είναι σφιχτά βιδωμένες.
- Μην χρησιμοποιείτε ποτέ το τραπέζι εργασίας για ξένες προς το αντικείμενο εργασίες.
- Απομακρύνετε όλα τα μη απαραίτητα εργαλεία από το τραπέζι εργασίας.
- Να μην χρησιμοποιηθεί για την κοπή καύσιμου ξύλου.
- Η κοπή στρογγυλεμένων ξύλων επιτρέπεται μόνον στις περιπτώσεις, όπου το για κοπή υλικό είναι σταθεροποιημένο και από τις δυο πλευρές της λεπίδας. Μην επεξεργάζεστε άλλα υλικά εκτός ξύλου ή ελαφρώς κοπτόμενα συνθετικά υλικά.
  Εξαίρεση: επίσης επιτρέπεται να επεξεργάζονται με την σέγα και με κατάλληλη λεπίδα κοπής ελαφρώς κοπτόμενα μέταλλα (π.χ. αλουμίνιο)
- Μην μετακινείτε τα υλικά ενάντια στην κατεύθυνση λειτουργίας της μηχανής.
- Μην απομακρύνετε με το χέρι διασκορπισμένα πριονίδια ή άλλα υλικά που βρίσκονται κοντά στην εν λειτουργία λεπίδα πριονίσματος.
- Μετά την διακοπή λειτουργίας της μηχανής μην εμποδίζετε την ελεύθερη κίνηση των λεπίδων πριονίσματος.
- Αποσυνδέετε το μηχάνημα από την μπρίζα
  – πριν από το μοντάρισμα άλλων μηχανημάτων και εργαλείων
  – πριν από εργασίες συντήρησης
  – κατά την μη χρησιμοποίηση τους
- Ελέξτε πριν από κάθε εργασία την λειτουργικότητα των μηχανημάτων και εργαλείων. Μην εργάζεστε με φθαρμένα ή χαλασμένα εργαλεία
- Προσέχετε ώστε η τράπεζα εργασίας να βρίσκεται πάνω σε επίπεδη και σταθερή επιφάνεια.
- Χρησιμοποιήστε τα εργαλεία για τον σκοπό που έχουν κατασκευαστεί.
- Μην απομακρύνετε ήδη υπάρχοντα μέτρα ασφαλείας.
- Φροντίστε για την κατάλληλη ενδυμασία και προστατεύστε τα μαλλιά σας.
- Προστατεύστε την ακοή σας κατά την διάρκεια θορυβοδών εργασιών
- Φοράτε μάσκα προστασίας.
- Μην εργάζεστε προς την κατεύθυνση του σώματός σας.
- Μην ακουμπάτε τις μηχανές εν λειτουργία.
- Προστατεύστε τα ηλεκτρικά μηχανήματα από υγρασία και σκόνη.
- Κρατήστε τα παιδιά μακριά από τον τόπο εργασίας σας και φυλάξτε σε σίγουρο μέρος τα μηχανήματα και εργαλεία.
- Μην επιτρέπετε σε άπειρους να χρησιμοποιούν τα μηχανήματα και εργαλεία χωρίς καθοδήγηση ή επίβλεψη.
- Εργάζεστε μεθοδικά και συγκεντρωμένα.
- Κρατήστε τον χώρο εργασίας σας σε τάξη.
- Χρησιμοποιείτε μόνο ανταλλακτικά wolfcraft®.
- Χρησιμοποιείτε για την απορρόφηση της σκόνης το ειδικό εξάρτημα του χειροκίνητου δισκοπρίονου.
- Μην ξεμοντάρετε την σφήνα απόσχισης από το χειροκίνητο δισκοπρίονο.
- Φροντίστε να έχετε πάντα επαρκή φωτισμό.
- Να είστε πάντα προετοιμασμένοι για το ενδεχόμενο, ότι το αντικείμενο κατεργασίας μπορεί να χτυπήσει προς τα πίσω.

Ισχύει μόνο για επιτραπέζια δισκοπρίονα:

- Να εργάζεστε πάντα με προστατευτικό κάλυμμα!
  Κατεβάστε το προστατευτικό κάλυμμα με την βοήθεια της λαβής του, τόσο όσο σας επιτρέπει το προς επεξεργασία υλικό.
- Χρησιμοποιείστε για την επιμήκυνση λεπτών τεμαχίων (απόσταση μικρότερη από 120 χλστ).
  μεταξύ της λεπίδας πριονιού και τάκου) οπωσδήποτε βοηθητική ράβδο.
- Φροντίστε μέσω της τοποθέτησης μιας αποκρουστικής σφήνας να μην έρθουν κομμένα υλικά σε επαφή με το οδοντωτό στεφάνι της λεπίδας πριονιού, λόγω κινδύνου εκτίναξής τους(σελ. 17 - 12).
- Αν η σχισμή πριονίσματος παρουσιάζει ελαττώματα, πρέπει να γίνει αντικατάσταση του πλαισίου με τη σχισμή!
- Για τθ μόνιμη στερέωση του διακόπτη συσκευής στη θέση «ON», χρησιμοποιείτε μόνο τη συνημμένη κλέμα ενεργοποίησης (σελίδα 17 – 13.2). Η ενεργοποίηση/απενεργοποίηση του πριονιού πρέπει να γίνεται μόνο μέσω του διακόπτη ασφαλείας.

Ισχύει μόνο για κορυφογλύφανα:

- Χρησιμοποιείτε οπωσδήποτε για εργασίες με το κορυφογλύφανο αναβολέα διαμήκους εκγλυφής,αριθ.είδ.6114000 ή αναβολέα καμπυλωτής εκγλυφής αριθ.είδ.6115000.

(E)

5 Años de Garantia

wolfcraft® Garantia

Estimados clientes!
Acaban de adquirir un valioso producto wolfcraft ® que les causará mucha satisfacción en el bricolage. Los productos wolfcraft ® tienen una alta tecnologia estándar y están sometidos a pruebas de desarrollo y fases de control antes de ser lanzados al mercado.
Los controles y pruebas contínuas durante la fabricación en serie, aseguran el alto nivel de calidad y les da a Vds. la seguridad de haber tomado la decisión correcta al elegir un producto wolfcraft ®, para el cual les concedemos una

Garantia de 5 años

wolfcraft ® suministrará los repuestos gratis siempre y cuando sean defectos del material y estén dentro del periodo de garantia, el cual comienza con la fecha de la compra.
Por este motivo deben asegurarse de que su tarjeta de garantia esté debidamente rellenada o bien deben guardar la factura.
Condiciones de garantia: Que el equipo se haya usado según instrucciones, única y exclusivamente para el bricolage, y sólo les hayan puesto repuestos originales wolfcraft ®.
Para hacer uso de su derecho de garantia, deben presentar la tarjeta de garantia debidamente cumplimentada.

(I)

Garanzia di 5 Anni

wolfcraft® Garanzia

Egregi utenti,
avete acquistato un prodotto wolfcraft ® di alta qualità che non mancherà di soddisfarvi in tutti i lavori domestici. I prodotti wolfcraft ® vantano uno standard tecnico molto elevato e vengono sottoposti, prima di entrare in commercio a fasi di sviluppo e test intensivi. Controlli continui e test regolari, durante la produzione in serie, assicurano l'alta qualità standard. Pertanto solidi sviluppi tecnici e controlli di qualità affidabili, Vi daranno la sicurezza di una scelta d'acquisto giusta. Per l'acquisto di prodotti wolfcraft ® Vi concediamo una

Garanzia di 5 anni

Qualora entro questi periodi di garanzia dovessero presentarsi guasti dovuti al materiale o a difetti di produzione, la wolfcraft ® provvederà alla sostituzione gratuita. Il periodo di garanzia ha inizio dalla data di acquisto. Vi preghiamo pertanto di far Vi assolutamente compilare debitamente il tagliando di garanzia e di conservare la fattura. Affinchè la garanzia venga riconosciuta, bisogna tener presente alcune condizioni: usare l'apparecchio acquistato solo a scopi domestici, usare l'apparecchio adeguatamente, usare esclusivamente pezzi di ricambio originali wolfcraft ®. Richieste di garanzia possono essere riconosciute solo dietro presentazione del tagliando di garanzia debitamente compilato.

(NL)

5 Jaar Garantie

wolfcraft® Garantie

Beste doe-het-zelver,
U hebt een hoogwaardig wolfcraft®-produkt gekocht, waarvan U bij het doehet-zelven werk veel plezier zult hebben.
wolfcraft®- produkten stemmen met een hoge technische standaard overeen en moeten voordat ze in de handel komen intensieve ontwikkelings en testfasen doormaken.
Gedurende de serieproduktie zorgen voortdurende controles en regelmatige tests voor een hoge kwaliteitsstandaard. Degelijke technische ontwikkelingen en betrouwbare kwaliteitscontroles geven U de zekerheid voor de juiste koopbeslissing. Voor het gekochte wolfcraft® -produkt geven wij U

5 jaar garantie

Indien binnen de garantietijd storingen optreden als gevolg van materiaalfouten, wordt het beschadigde deel gratis door wolfcraft® vervangen. De garantietijd begint op de koopdatum. Laat de garantiekaart in ieder geval geheel invullen ofwel bewaar de rekening. Voorwaarden om de garantietoezegging na te komen zijn, dat het gekochte apparaat uitsluitend voor doe-het-zelven wordt gebruikt, dat het apparaat vakkundig wordt bediend en dat uitsluitend originele wolfcraft® reserve- onderdelen worden gebruikt. Garantieaanspraken kunnen alleen met een geheel ingevulde garantiekaart gedaan worden.

(F)

5 Années de Garantie

wolfcraft® Garantie

Ami bricoleur,
vous venez d'acheter un produit wolfcraft® de haute qualité qui vous apportera beaucoup de satisfactions lors de vos travaux de bricolage.
Les produits wolfcraft® possèdent un haut standard technologique et passent avant l'expédition aux revendeurs, par des phases intensives de test et de développement.
Pendant la fabrication en série, des contrôles permanents et des test réguliers assurent le maintien du haut standard de qualité. Les développements techniques solides et les contrôles fiables de qualité vous donnent la garantie que vous avez fait un bon achat. Nous délivrons pour le produit wolfcraft® que vous avez acheté:

5 années de garantie

Si durant la période de garantie, le produit subit un défaut technique, wolfcraft® s'engage à remplacer les pièces défectueuses sous les réserves suivantes : l'appareil doit avoir été utilisé, conformément à son mode d'emploi et ses consignes de sécurité, pour des travaux exclusivement de bricolage domestique et être équipé de pièces détachées wolfcraft® d'origine.
Le délai de garantie court à partir de la date de facture d'achat. Veuillez faire remplir complètement la carte de garantie et conserver soigneusement la facture d'achat. Aucune réclamation ne pourra être adressée sans la carte de garantie dûment remplie et jointe.

FIN

5 Vuóden takuu

wolfcraft® takuu

Hyvä nikkari,
olet valinnut korkealaatuisen wolfcraft ® -tuotteen, josta Sinulla on varmasti paljon iloa. wolfcraft ® - tuotteet täyttävät tekniikan korkeat vaatimukset. Ne läpikäyvät ennen markkinoille tuloaan intensiivisen kehitysja testivaiheen. Sarjavalmistuksen aikana jatkuvat tarkastukset ja säännölliset testit huolehtivat laitteen korkeasta laadusta. Vakaa tekninen kehitys ja luotettava laadun tarkkailu antavat Sinulle varmuuden siitä, että olet tehnyt oikean valinnan. wolfcraft ® myöntää laitteelle

5 vuoden takuun

Mikäli tänä aikana laitteessa esiintyy materiaalista tai valmistuksesta johtuvia vikoja, wolfcraft ® korvaa ne maksutta. Takuuaika alkaa ostopäivänä. Huolehdi siitä, että takuukortti on asianmukaisesti täytetty ja säilytä se huolellisesti laskun mukana. Myönnettävän takuun edellytyksenä on, että laitetta käytetään ainoastaan kotikäytössä käyttöohjeita noudattaen ja siinä käytetään vain alkuperäisiä wolfcraft ® -varaosia. Oikeus takuun alaiseen korvaukseen on voimassa ainoastaan täydellisesti täytettyä takuukorttia vastaan.

S

5 Års Garanti5

wolfcraft® Garanti

Till hobbysnickaren!
Vi gratulerar till Er nya kvalitetsprodukt från wolfcraft ® som vi hoppas att Ni komer att ha stor nytta av i hobbyarbetet.
wolfcraft ® -produkter håller en hög teknisk standard och genomgår intensiva utvecklings- och testkontroller innan de ut i handeln. Regelbundna kontroller och tester garanterar hög kvalitet på standard vid seritillverkning. En solid teknisk utveckling och tillförlitliga kvalitetskontroller är garantin föt att Ni valt rätt. På denna wolfcraft® -produkt lämnar vi

5 års garanti

För skador som uppstår under garantitiden och som beror på materialfel garanterar wolfcraft® kostnadsfri ersättning. Garantin gäller från och med köpdatumet. Var noga med att fylla i garantisedel ordentligt eller förvara kvittot väl. Förutsättning för garantin är att maskinen endast används för hobbyarbete, att den sköts på sakkunnigt sätt samt att reservdelar från wolfcraft ® används. Garantianspråk kan endast ställas med fullständigt ifyllt garantisedel.

DK

5 Års Garanti

wolfcraft® Garanti

Kære hobbysnedker,
De har købt et kvalitetsprodukt, som De, vil have meget glæde af ved gør det selv-arbejdet. wolfcraft® -produkter holder høj teknisk standard og gennemgår, før de kommer i handelen intensive udviklingsog testfaser.
Under serieproduktionen sikrer den stadige kontrol og de regelmæssige tests den høje kvalitetsstandard. Solide tekniske udviklinger og effektive kvalitetskontroller giver Dem sikkerhed for, at De har købt det rigtige produkt. Vi yder

5 års garanti

på produktet, De har købt. Opstår der skader inden for dette tidsrum, der kan føres tilbage på materialet eller forarbejdningsfejl, ombytter wolfcraft® - produktet uden omkostninger for Dem. Garantiperioden begynder på købs-datoen.Sørg for, at garantikortet er udfyldt korrekt og opbevar regningen. Forudsætning for Indfrielse af dette garantiløfte er, at det købte apparat udelukkende benyttes til hobbyarbejder, at det betjenes forskriftsmæssigt og at der udelukkende anvendes originale wolfcraft® reservedele. Garantikrav kan kun gøres gældende, når garantikortet er komplet udfyldt.

P

5 anos de garantia

Garantia wolfcraft®

Querido amador e amadora de bricolage
Adquiriu um produto da wolfcraft® de elevado valor, que lhe irá proporcionar grande prazer na bricolage caseira. Os produtos da wolfcraft® correspondem a um nível técnico elevado e passam por fases intensivas de desenvolvimento e de exame antes de serem comercializados.
Durante a produção em série efectuamos controlos constantes e testes regulares que asseguram o elevado nível de qualidade. Desenvolvimentos técnicos sólidos e controlos de qualidade competentes conferem-lhe a segurança de ter tomado a decisão de compra acertada.
Ao produto wolfcraft® adquirido conferimos-lhe uma

Garantia de 5 anos

Se surgirem danos dentro do periodo de garantia, que tenham origem em falhas do material, a wolfcraft® concede substituição gratuita. O prazo da garantia inicia-se com a data de compra. Mande preencher impreterivelmente o cartão de garantia de forma completa e guarde bem a factura. Condição para manter a confirmação de garantia é a utilização exclusiva dos aparelhos adquiridos na área de bricolage, uma operação adequada e a utilizaçãode peças sobresselentes originais da wolfcraft®. Direitos de garantia só podem ser validados com um cartão de garantia preenchido de forma completa.

TR

5 Yıl Garanti

wolfcraft® Garantisi

Sayın sanatkar,
evdeki Hobi işlerinizde üzerinde zevkle çalışacağınız yüksek kaliteli bir wolfcraft® ürününü seçtiniz.
Yüksek teknik standartlara uygun olan wolfcraft® ürünleri, satışa sunulmadan önce, sıkı bir geliştirme ve test safhasından geçiriliyor.
Seri üretim sırasındaki daimi kontroller ve düzenli aralıklarla yapılan testler yüksek kalitenin standartlaşmasını sağlıyor.
Yoğun teknik gelişmeler ve güvenilir kalite kontrolü size doğru bir alım kararı vermenin güvencesini sağlar.
Seçtiğiniz wolfcraft® ürünü için size

5 Yıl Garanti

veriyoruz.

wolfcraft® garanti süresi içerisindeki, malzeme hatası yüzünden meydana gelmiş olan hasarlar için ücretsiz yedek parça sağlar. Garanti süresi alım tarihi ile başlar. Lütfen garanti kartını tam anlamıyla doldurtup, fatura ile birlikte iyi muhafaza ediniz. Bu garanti sadece satın alınan ürünlerin evdeki Hobi işlerinde, uygun kullanımında ve orjinal wolfcraft® yedek parçaları kullanıldığı taktirde geçerlidir. Garanti talebi sadece tam anlamıyla doldurulmuş garanti kartı bulunduğu sürece kabul edilir.

GR

5 χρόνια εγγύηση

wolfcraft® εγγύηση

Αγαπητή πελάτισσα, αγαπητέ πελάτη,
Αγοράσατε ένα υψηλής ποιότητας προϊόν, που θα σας προσφέρει εξαιρετική ικανοποίηση κατά την εργασία σας.
Τα προϊόντα wolfcraft® ανταποκρίνονται σε ένα υψηλό τεχνικό επίπεδο και πριν βγούν στο εμπόριο, διανύουν εντατικά στάδια εξέλιξης και δοκιμών.
Κατά την διάρκεια της μαζικής παραγωγής πραγματοποιούνται διαρκείς έλεγχοι και δοκιμές, ώστε να εξασφαλίζεται η υψηλή ποιότητα.
Η φερέγγυα τεχνική εξέλιξη και οι αξιόπιστοι έλεγχοι ποιότητας σας εξασφαλίζουν την σιγουριά μιάς σωστής αγοράς.
Σας προσφέρουμε για το προϊόν wolfcraft®

5 χρόνια εγγύηση

Εάν κατά την διάρκεια της εγγυητικής περιόδου εμφανιστούν ζημιές που οφείλονται σε ελαττώματα του υλικού, η εταιρεία wolfcraft® σας προσφέρει δωρεάν ανταλλακτικά.
Η διάρκεια εγγύησης αρχίζει από την ημέρα αγοράς. Παρακαλούμε να παραλάβετε την κάρτα εγγύησης ανελλιπώς συμπληρωμένη και να κρατήσετε την απόδειξη πληρωμής.
Απαραίτητη προϋπόθεση για εγγύηση εκ μέρους μας είναι η αποκλειστική χρησιμοποίηση των μηχανημάτων ερασιτεχνικά, η σωστή χρήση και μεταχείριση ανταλλακτικών wolfcraft®.
Η προσφερόμενη εγγύηση ισχύει μόνο εάν φέρετε μαζί σας την κάρτα εγγύησης ανελλιπώς συμπληρωμένη.

PL

5 lat gwarancji

wolfcraft® gwarancja

Droga Majsterkowiczko, drogi Majsterkowiczu.
Nabyliście Państwo nasz wysokiej jakości wyrób wolfcraft®, który przyniesie Wam wiele radości i satysfakcji w majsterkowaniu.
Wyroby wolfcraft odpowiadają wysokiemu standąrtowi technicznemu i przed wprowadzeniem do sprzedaży podlegają intensywnym badaniom funkcjonalnym i jakościowym.
Regularne testy i kontrole podczas cyklu produkcyjnego zapewniają wysoki poziom jakości wyrobów. Wysoko wykwalifikowany Ośrodek Doświadczalny i Kontrola Techniczna dają Państwu gwarancję zakupu produktu wysokiej jakości. Na nabyte wyroby wolfcraft® nabywca otrzymuje

5 lat gwarancji

Jeżeli w okresie tego czasu w zakuplonym przez Państwo wyrobie wystąpią nieprawldłowości, których powodem jest wada materiału, firma wolfcraft® zobowiązuje się do wymiany uszkodzonych elementów swojego wyrobu. Rozpoczęciem okresu gwarancji jest data sprzedaży wyrobu.
W związku z tym prosimy o sprawdzenie czy karta gwarancyjna została dokładne i należycie wypełniona oraz o zachowanie rachunku kupna z nanięsioną datą sprzedaży.
W przypadku nieposiadania dokumentu z potwierdzoną datą sprzedaży, roszczenia gwarancyjne nie będą uwzględniane.
Podstawą do uwzględnienia roszczeń gwarancyjnych jest używanie zakupionych wyrobów zgodnie z ich przeznączeniem, prawidłowa obsługa oraz używanie tylko oryginalnych części zamiennych wolfcraft®.

N

5 års garanti

wolfcraft® garanti

Kjære hobbysnekker
Du har nå fått et høyverdig wolfcraft® produkt, som du vil få stor glede av.
Wolfcraft® produktene er av høy tekniske standard og gjennomgår intensive utviklings- og testfaser før det kommer i handelen.
Som standardprodukt er de sikret hyppige kontroller og regelmessige tester på høy kvalitetsstandard. Solid teknisk utvikling og sikker kvalitetskontroll gir sikkerhet for en riktig kjøpsbeslutning. Vi gir

5 års garanti

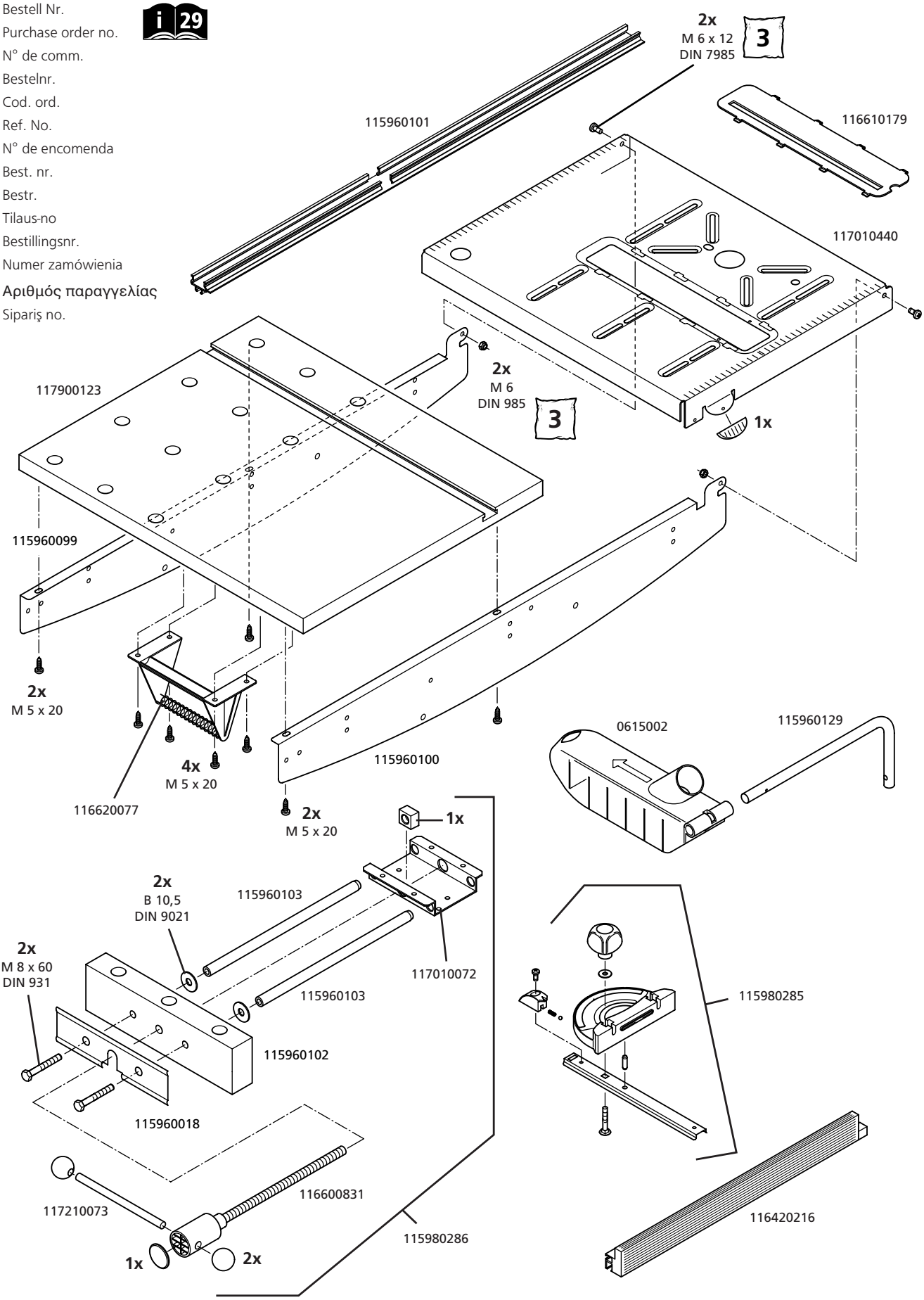
på wolfcraft® produkter du har kjøpt.
Dersom det innenfor garantitiden oppstår skader som kan føres tillbake til materialfeil, gir wolfcraft® gratis erstatning.
Garantifristen starter ved kjøpsdatoen. Pass på at garantikorter er fullstendig utfylt, og togså godt vare på fakturaen. Forutsetning for garantioppfyllelsen og bruk av originale wolfcraft® reservdeler, forskriftsmessig betjening og bruk av originale wolfcraft® reservedeler.
Garantikrav kan bare gjøres gjeldende med utfylt garantikort.

Ⓓ **Ersatzteilliste**
ⒼⒷ **Spare parts list**
Ⓕ **Liste de pièces de rechange**
Ⓝⓛ **Lijst met reserveonderdelen**
Ⓘ **Elenco pezzi di ricambio**
Ⓔ **Lista de recambios**
Ⓟ **Lista de peças sobresselentes**
Ⓓⓚ **Liste over reservedele**
Ⓢ **Reservdelslista**
Ⓕⓘⓝ **Varaosaluettelo**
Ⓝ **Reservdelsliste**
Ⓟⓛ **Lista części zamiennych**
Ⓖⓡ **Κατάλογος ανταλλακτικών**
Ⓣⓡ **Yedek parça listesi**

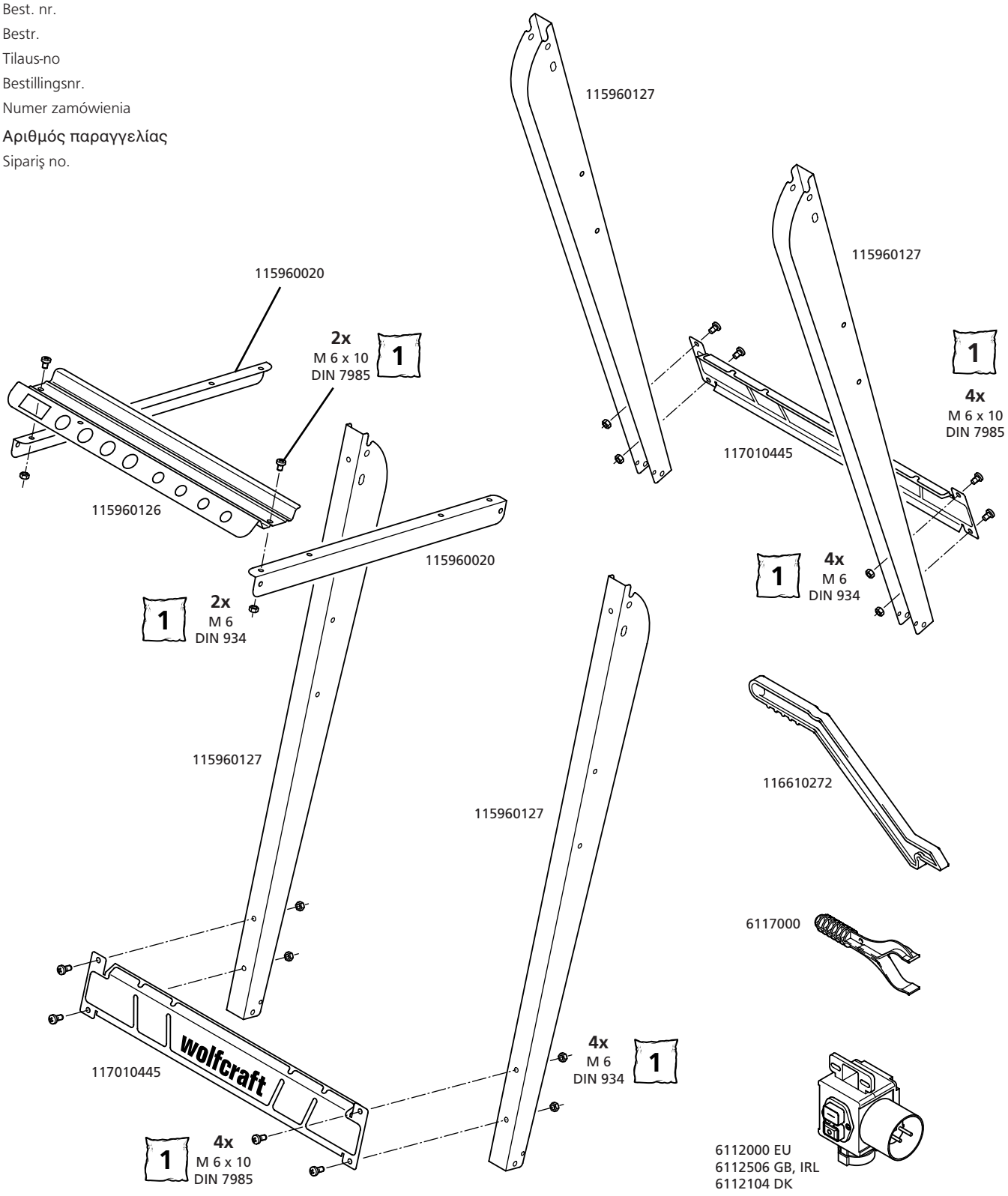
i 28

i 29

Ⓓ Bestell Nr.
ⒼⒷ Purchase order no.
Ⓕ N° de comm.
Ⓝⓛ Bestelnr.
Ⓘ Cod. ord.
Ⓔ Ref. No.
Ⓟ N° de encomenda
Ⓓⓚ Best. nr.
Ⓢ Bestr.
Ⓕⓘⓝ Tilaus-no
Ⓝ Bestillingsnr.
Ⓟⓛ Numer zamówienia
Ⓖⓡ Αριθμός παραγγελίας
Ⓣⓡ Sipariş no.



Ⓓ Bestell Nr.
ⒼⒷ Purchase order no.
Ⓕ N° de comm.
ⓃⓁ Bestelnr.
Ⓘ Cod. ord.
Ⓔ Ref. No.
Ⓟ N° de encomenda
ⓄⓀ Best. nr.
Ⓢ Bestr.
ⒻⒾⓃ Tilaus-no
Ⓝ Bestillingsnr.
ⓅⓁ Numer zamówienia
ⒼⓇ Αριθμός παραγγελίας
ⓉⓇ Sipariş no.

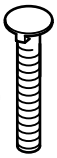


Ⓓ **Zubehörbeutel**
ⒼⒷ **Accessory bag**
Ⓕ **Sachet avec accessoires**
ⓃⓁ **Zakje met accessoires**
Ⓘ **Sacchetto di accessori**
Ⓔ **Bolsa de accessorios**
Ⓟ **Saco de acessórios**
ⒹⓀ **Tilbehørspose**
Ⓢ **Tillbehörspase**
ⒻⒾ�briefcase **Lisätarvikepussi**
Ⓝ **Tilbehørpose**
ⓅⓁ **Opakowanie z osprzętem**
ⒼⓇ **Σάκκος εξαρτημάτων**
ⓉⓇ **Aksesuvar çantası**

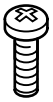
i 31

1

119901013

4x M 6 x 40 

1x M 6 x 16 DIN 912

2x M 6 x 20 DIN 7985 

2x M 6 x 16 DIN 7985

3x M 6 x 10 DIN 7985

5x M 6 x 12 DIN 933

12x A 6,4 DIN 125

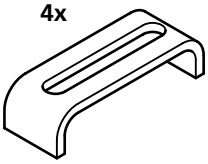
12x M 6 DIN 934

4x 6 x 20

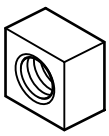
4x M 6

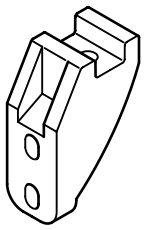
5x M 6 DIN 557

1x

4x 

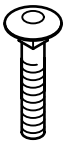
4x

1x 

3x 

2

119901014

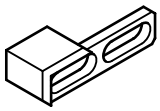
1x M 6 x 35 DIN 603 

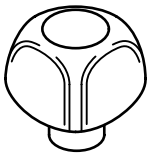
2x M 6 x 4 DIN 923

1x 3,5 x 6,5 DIN 7981

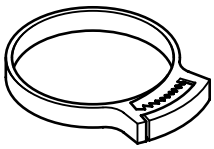
1x B 6,4 DIN 9021

2x M 6 DIN 934

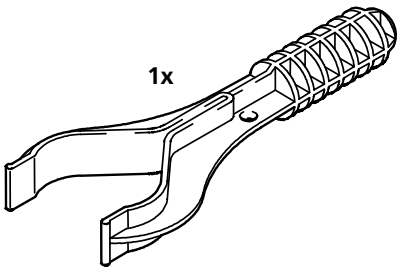
1x 

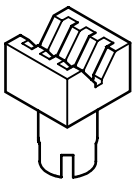
1x 

1x

1x 

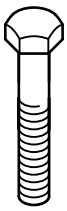
1x

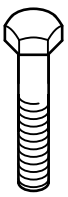
1x 

4x 

3

119901015

2x M 8 x 50 DIN 931 

2x M 8 x 45 DIN 931 

1x M 6 x 12 DIN 912

2x M 6 x 12 DIN 7985

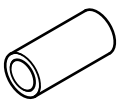
4x M 6 x 10 DIN 7985

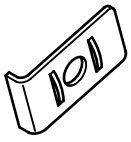
2x

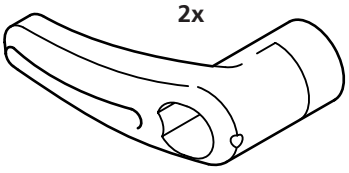
3x M 6 DIN 934

4x M 6 DIN 985

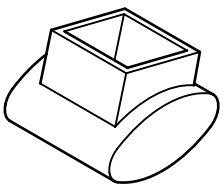
2x M 8 DIN 985

4x 

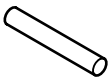
2x 

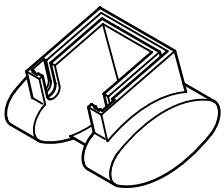
2x 

3x

2x 

2x

2x 

2x 

i 32

(D) **Konformitätserklärung**
Hiermit erklärt die Firma wolfcraft GmbH in D-56746 Kempenich,
daß dieses Produkt der Richtlinie 98/37/EG entspricht.
Kempenich, 07.02.2006

Joachim May
Entwicklungleiter

(GB) **EC Declaration of conformity**
wolfcraft GmbH in D-56746 Kempenich hereby certifies,
that this product complies with the guidelines 98/37/EG.
Kempenich, 07.02.2006

Joachim May
Manager Research and Development

(F) **Déclaration de conformité CE**
Par la présente, la société wolfcraft GmbH, D-56746 Kempenich,
déclare que le présent produit est conforme aux directives 98/37/EG
Kempenich, 07.02.2006

Joachim May
chef bureau d'étude

(NL) **EG conformiteitsverklaring**
Hierbij verklaart de firma wolfcraft GmbH, D-56746 Kempenich,
dat dit produkt aan de EG-richtlijnen 98/37/EG.
Kempenich, 07.02.2006

Joachim May
researchleider

(I) **Dichiarazione di conformitá CEE**
La ditta wolfcraft GmbH, D-56746 Kempenich, dichiara che questo
prodotto è conforme alle direttive n° 98/37/EG.
Kempenich, 07.02.2006

Joachim May
Direttore dell'uffucio sviluppi

(E) **Declaración de Conformidad con la CE**
La empresa wolfcraft GmbH, D-56746 Kempenich, declara por la
presente que este producto responde a las normativas 98/37/EG.
Kempenich, 07.02.2006

Joachim May
jefe sección de desarollo

(P) **Declaração de Conformidade**
A Empresa wolfcraft GmbH, com sede em D-56746 Kempenich, declara para
os devidos efeitos, que este produto à Directiva 98/37/EG.
Kempenich, 07.02.2006

Joachim May
Director de Pesquisas

(DK) **EF-Konformitetserklæring**
Hermed erklærar firmaet wolfcraft GmbH, D-56746 Kempenich,
at dette produkt er i overensstemmelse med EF-direktivet 98/37/EG.
Kempenich, 07.02.2006

Joachim May
udviklingschef

(S) **EU-konformitetsintyg**
Hårmed förklarar firma wolfcraft GmbH, D-56746 Kempenich,
att denna produkt motsvarar riktlinje 98/37/EG.
Kempenich, 07.02.2006

Joachim May
Utvecklingschef

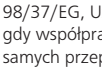
(FIN) **EY-vaatimustenmukaisuusvakuutus**
Yhtiö wolfcraft GmbH, D-56746 Kempenich, vakuuttaa täten,
että tämä tuote vastaa EY-direktiivien 98/37/EG vaatimuksia.
Kempenich, 07.02.2006

Joachim May
suunnittelupäällikkö

(N) **Konformitetserklæring**
Hermed erklærer firma wolfcraft GmbH i D-56746 Kempenich at dette
produktet er i samsvar med direktiv 98/37/EG.
Kempenich, 07.02.2006

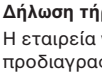
Joachim May
Leder for utvikling

(PL) **Oświadczenie producenta**
Niniejsym firma wolfcraft, 56746 Kempenich, Wolffstraße zapewnia,
że wyprodukowany przez nią wyrób jest zgodny z wymogami przepisów
98/37/EG, Używanie wyżej wymienionego wyrobu jest dozwolone tylko wtedy,
gdy współpracujące z nim urządzenie elektryczne również spełnia wymogi tych
samych przepisów.
Kempenich, 07.02.2006



Joachim May
Kierownik Ośdrodka Doświadczalnego

(GR) **Δήλωση τήρησης προδιαγραφών**
Η εταιρεία wolfcraft ΕΠΕ δηλώνει ότι αυτό το προϊόν τηρεί τις
προδιαγραφές 98/37/EG
Κέμπενιχ, 07.02.2006

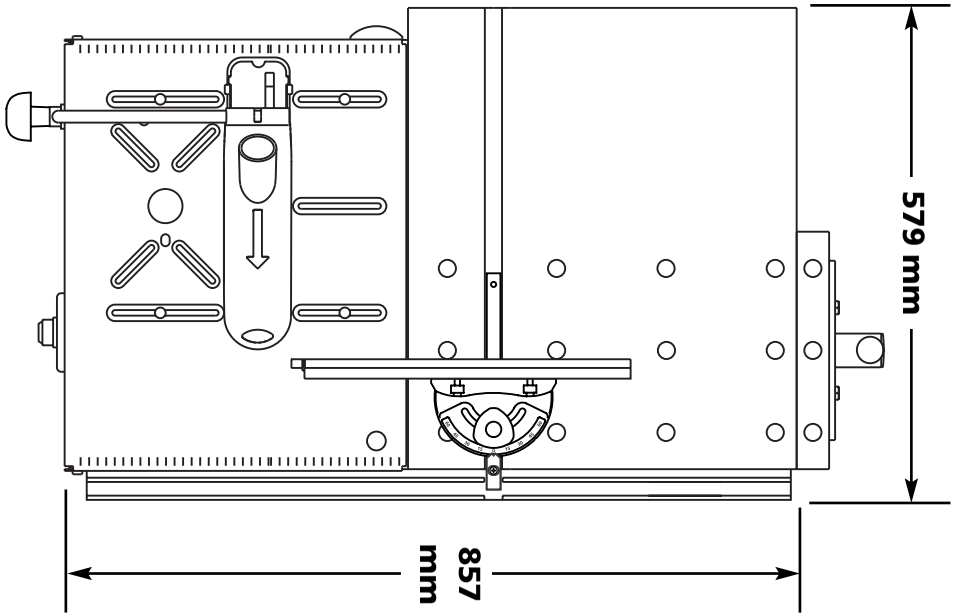


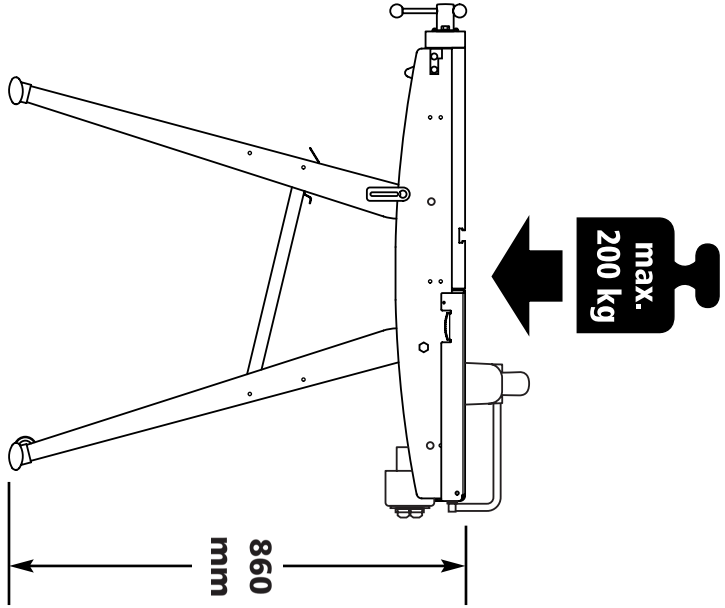
Joachim May
Διευθυντής έρευνας και εξέλιξης

(TR) Konformasyon Açıklaması
Bu yazıyla almanyadaki wolfcraft GmbH firması, D-56746 Kempenich,
bu mamulun 98/37/EG Standartlarına uygun olduğunu açıklar.
Kempenich, 07.02.2006

Joachim May
Geliştirme Müdürü

21,0 kg





Ⓓ **wolfcraft® Gerät:**
ⒼⒷ **wolfcraft® equipment:**
Ⓕ **Appareil wolfcraft®:**
ⓃⓁ **wolfcraft® apparaat:**
Ⓘ **Apparecchio wolfcraft®:**
Ⓔ **Equipo wolfcraft®:**
Ⓟ **Aparelhos wolfcraft®:**
ⒹⓀ **wolfcraft® apparat:**
Ⓢ **wolfcraft® maskin:**
ⒻⒾⓃ **wolfcraft® laite:**
Ⓝ **wolfcraft® apparat:**
ⓅⓁ **Wyrób wolfcraft®:**
ⒼⓇ **Μηχάνημα wolfcraft®:**
ⓉⓇ **wolfcraft® Alet:**

i 33

Ⓓ **Reklamationsgrund:**
ⒼⒷ **Reason for claim:**
Ⓕ **Objet de la réclamation:**
ⓃⓁ **Reden voor de reclamatie:**
Ⓘ **Motivo del reclamo:**
Ⓔ **Motivo de la reclamación:**
Ⓟ **Razão de reclamação:**
ⒹⓀ **Reklamationsgrund:**
Ⓢ **Reklamationsskäl:**
ⒻⒾⓃ **Syv valitukseen:**
Ⓝ **Reklamasjonsgrunn:**
ⓅⓁ **Powód reklamacji:**
ⒼⓇ **Αιτία παραπόνων:**
ⓉⓇ **Talep sebebi:**

i 34

Kontrollnummer:

(D)
wolfcraft® GmbH
Wolff-Strasse
D-56746 Kempenich
Tel.: 00 49 (0) 26 55 510
Fax: 00 49 (0) 26 55 511 80
customerservice@wolfcraft.com
Service-Hotline: 0 180-5 32 94 68

(A)
wolfcraft® GmbH
Hauffgasse 3-5
A-1110 Wien
Tel. 00 43 (1) 7 48 08 08-0
Fax 00 43 (1) 7 48 08 08-11
Kundendienst@woaut.wolfcraft.com

(F) (B)
wolfcraft® s.a.r.l.
Tour de Rosny II
F-93 118 Rosny sous Bois Cedex
Téléphone 00 33 (0) 1 48 12 29 30
Téléfax 00 33 (0) 1 48 12 15 40
customerservicefrance@wolfcraft.com

(CH)
m&b AG Verkaufssupport
Bahnhofstraße 25
CH-5647 Oberrüti
Tel. 00 41-41-7 41 77 66
Fax 00 41-41-7 41 65 20
mail@verkaufssupport.ch

(GB)
wolfcraft® Ltd.
9 Churchfield Road
Sudbury
Suffolk CO10 2YA
Tel. 00 44 (0) 17 87 88 07 76
Fax 00 44 (0) 17 87 31 03 67
customerservice@wogb.wolfcraft.com
www.wolfcraft.co.uk

(NL)
wolfcraft® Nederland
De Pinckart 54
NL-5674 CC Nuenen
Tel. 00 31 (0) 40 2 63 11 14
Fax 00 31 (0) 40-2 63 11 15
klantinfo@wod.wolfcraft.com

(CZ)
ELNAS s.r.o.
Oblekovice 394
CZ-67181 Znojmo
Tel. 00 420-515-22 01 26
Fax 00 420-515-26 15 25
info@elnas.cz

(I)
wolfcraft® srl.
Via San Francesco
(Centro le Piazze)
22066 Mariano Comense (Co)
Tel. 00 39-0 31-7 50 900
Fax 00 39-0 31-7 50 881
servizioclienti@woi.wolfcraft.com

(S) (N) (FIN)
Floo Trading AB
Lilla Floo
S-26942 Båstad
Tel.: 00 46 (0) 43 17 60 20
Fax: 00 46 (0) 43 17 56 75
wolfcraft@flootrading.com
www.flootrading.com

(DK)
wolfcraft® DK
Hvinningdalvej 11
8600 Silkeborg
Tel.: 0045 7025 1082
Fax: 0045 7025 1083
Mogens.Vejvad@wod.wolfcraft.com

(E)
wolfcraft® España S.L. Unipersonal
Parque Tecnológico Valencia
Edificio Wellness 1
Avda. Juan de la Cierva, 27
E-46980 Paterna
Teléfono 00 34-902 197 119
Fax 00 34-902 197 120
Atencioncliente@woe.wolfcraft.com

(H)
Audaxtrade Kft.
Ungvár utca 64-66
HU-1142 Budapest
Tel. 00 36-1-2 51 33 68
Fax 00 36-1-2 51 33 68
sales@audytrade.hu

(P)
Aquemofer - Imp. e Exp., Lda.
Av. Egas Moniz, Pav. B, Ap. 79
P-2135 Samora Correia
Tel. 00 351-263-65 92 90
Fax 00 351-263-65 92 99
aquemofer@clix.pt

(IL)
wolfcraft® Middle East Ltd.
P.O. Box 2428 · IL-Jerusalem
Tel. 9 72-2-6 52 60 24
Fax 9 72-2-6 52 95 13
Handy: 9 72-50-52 06 49
womea@netvision.net.il
www.Wolfcraft.co.il

(D) Technische Änderungen vorbehalten
(GB) We reserve the right for technical modifications
(F) Modifications réservées
(NL) Veranderingen voorbehouden
(I) Salvo modifiche
(E) Salvo modificaciones
(P) Direito reservado a alterações técnicas
(DK) Ændringer forbeholdes
(S) Rätt till ändringar förbehålles
(FIN) Oikeus teknisiin muutoksiin pipädetää
(N) Det tas forbehold om tekniske endringer
(PL) wszelkie zmiany zastrzeżone
(GR) Επιφυλασσόμαστε για κάθε τεχνική αλλαγή.
(TR) wolfcraft® üründe teknik değişiklikler yapabilir.

i 37

(D) Gekauft bei: Kaufdatum:
(GB) Purchased from: Date of purchase:
(F) Revendeur: Date de l' achat:
(NL) Gekocht bij: Koopdatum:
(I) Acquistato presso: Data d' acquisto:
(E) Establecimiento de compra: Fecha de compra:
(P) Comprado em: Data de compra:
(DK) Købt hos: Købsdato:
(S) Försäljare: Köpdatum:
(FIN) Ostopaikka: Ostopäivä:
(N) Kjøpt hos: kjøpsdato:
(PL) Nazwa i adres sklepu: data sprzedaży:
(GR) Αγοράστηκε στο: Ημερομηνία αγοράς:
(TR) Satın alınan yer: Satın alım tarihi:

i 35

(D) Datum, Firmenstempel, Unterschrift
(GB) Date/ company stamp/ signature
(F) Date/ Tampon de la maison/ Signature
(NL) Datum, firmastempel, handtekening
(I) Data, timbro del negozio, firma
(E) Fecha, sello de la empresa y firma
(P) Data, carimbo da firma, assinatura
(DK) Dato, firmastempel, underskrift
(S) datum/ firmastämpel/ underskrift
(FIN) Päivays, firman leima, allekirjoitus
(N) Dato, firmastempel, underskrift
(PL) Data sprzedaży, pieczątka firmowa, podpis
(GR) Ημερομηνία, Σφραγίδα εταιρείας, Υπογραφή
(TR) Tarih, Firma mühürü, İmza

i 36

wolfcraft® GmbH
D-56746 Kempenich
Germany
www.wolfcraft.de

Teile-Nr. 116300907 / 04.2006